

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE



UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMÉRI DE TIZI-OUZOU
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DE LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



LABORATOIRE D'AMÉNAGEMENT ET D'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE AMAZIGHE

MEMOIRE DE FIN DE CYCLE
EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE
MASTER EN LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

SPECIALITE : DIALECTOLOGIE AMAZIGHE

**La variation lexicale dans le champ des noms des
ustensiles d'agriculture en berbère :
Kabyle ; Chaoui**

Présenté par :

- TIMEZOUERT DJAMILA
- KEDDACHE RADIA

Jury :

Président : AOUDIA Arezki (MCB)
Rapporteur : HADAD Samir (MAA)
Examinatrice : SABRI Malika (MAB)

Session : 2017 / 2018



REMERCIEMENTS :

*Notre premier remerciement s'adressent au premier lieu a monsieur **HADDAD Samir** notre promoteur et enseignant qui nous a encadré et soutenu durant ce travail.*

Nous exprimons toute notre gratitude et notre respect au jury, nous ont tous fait honneur d'accepter de prendre part à ce jury et surtout de lire et d'expertiser notre travail.

Nous tenons à remercier tous les enseignants de département de langues et culture amazighs qui nous a soutenir durant notre cycle d'étude.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

Ma mère au premier lieu

Et a la mémoire de mon père pour qui je prie

Toujours au dieu pour qu'il repose en paix.

A mes sœurs et mes beaux frères

A mes neveux et nièces

Et à mon frère et mon oncle a qui je prie le dieu de lui guérir

A mon fiancé lounes et ma belle mère

et belle sœur et tt sa famille

A tous les amies qui nous a aidés de près au de loin

A mon encadreur monsieur HADDAD samir davoit

Éclairé se travail par ces remarques et attentions

TIMEZOUERT Djamila

SOMMAIRE

Introduction générale :.....14

Chapitre I :
La variation phonétique :.....16-20

Chapitre II :
La variation lexicale :.....23-31

Chapitre III :
La variation morphologie et sémantique :.....76-90

Conclusion générale :.....93

Bibliographie :.....97

Le résumé en kabyle :.....93-95

Les annexes :.....130-141

Les abréviations :

Abizar: AB

Tala n Chix: T.Ch

Bourached: B

At fadila: At.F

BeniAfif: B.A

Amucha: AM

Chabetleamer: Chbt

Lazib: Lzb

Ighilzegaghen: I.Z

Bahali: B.H

Higherghrt: hgh

Introduction générale

Introduction :

La langue berbère telle qu'elle se présente aujourd'hui est éclatée en plusieurs dialectes qui à leur tour, se composent également de différents sous-dialectes ou parlers répartis dans plusieurs pays. Son territoire d'usage s'étendait des îles canaries à l'ouest jusqu'à l'oasis de Siwa.

Les berbères regroupent les parlers berbères en variétés régionales, ou aires dialectales comme le Chleuh, le Kabyle, le Chaoui, le Touareg, le Rifain, etc. et à l'intérieur les quelles l'intercompréhension est normalement assurée. Ces grands ensembles, sont eux-mêmes constitués de sous variétés- représentées chacune par une confédération, une tribu ou un groupe de villages possédant des particularités spécifiques sont développés niveau phonétique, morphologique et lexicale.

Le kabyle l'une des langues naturelles qui évolue est subit des changements qui effectuent son système à tous les niveaux. André Martinet disait « la langue change à tout l'instant et ce changement peut affecter tout système linguistique à plusieurs niveaux (...) tout peut changer dans une langue ; la forme et la valeur des monèmes dans l'énoncé, c'est-à-dire la morphologie et lexicale ; l'agencement des monèmes dans l'énoncé ».

-

1 /-Problématique :

Tout au long de notre travail, nous tentons de répondre à la question suivante :
-Est-ce qu'il ya divergence dans la réalisation de ces de ces lexèmes relatifs aux ustensiles d'agriculture entre ces différents régions que nous avons choisi sur les différents niveaux : phonétique, lexicale, morphologique et sémantique.

2 /-L'hypothèse :

-Le lexique kabyle en générale présente des différenciations en passant d'une région a une autre, dans cette analyse comparative du vocabulaire des ustensiles d'agriculture entre les différentes localités que nous avons choisi.

3/-Le choix de sujet :

Ce qui a motivé au premier lieu le choix de se thème de recherche c'est de découvrir les spécificités de parler de chaque région que nous allons étudier afin de comparer et dégager en suite les points de convergence et les points de divergence entre les parlers de régions.

4 /-La méthode utilisé pour exploiter le terrain :

-Pour collecter les informations nécessaires pour notre corpus et afin de les exploiter dans notre recherche, nous avons suivi la méthode dite directive avec nos informateurs, en les interrogent avec des photos des ustensiles se forme d'un questionnaire et les enregistrent a laide d'un enregistreur.

5/Corpus :

-Notre corpus est un ensemble d'unités lexicales relatives aux instruments d'agriculture qui sont utilisé par les différents villages kabyles et localité de (hgh) Chaouias, qu'il est former de 76 unités lexicales, recueilli dans (11) localités (10) kabyles privilégient aux wilayas suivantes :Tizi-Ouzou, Bejaia,Boumerdes,Bouira,Sétif et une (01)Chaouias.

6/Objectifs de la recherche :

-Notre objectif sert de la sauvegarder de notre patrimoine kabyle, et, de faire une étude sur les parlers kabyles choisis sur certains phénomènes :phonétique,lexicale,morphologique et sémantique identifier la variation.

8- Le terrain d'étude :

La source des données de l'atitude et longitude des points d'enquete est :

Google earth.

latitude	longitude	Points d'enquêtes	commune	Wilaya
36.49	4.12	Abizar	Timizart	Tiztifiouzou
36.37	3.46	Tala n chikh	M'kira	Tiziouzou
36.38	3.41	Chaabet el ameur	Chaabet el ameur	Bouira
36.43	3.49	Naciria	Naciria	boumerdes
36.29	5.24	Amoucha	Amoucha	Setif
36.24	4.23	Beni afif	Beni chebana	Setif
36.25	4.22	Bahalil	Aghbalou	Bouira
36.24	4.01	Ighilzegaghen	Hizar	Bouira
36.26	4.25	Ait fdila	Ait mlikech	Bejaia
36.33	5.01	Bourached	Kendiria	bejaia

-La localisation géographique des points d'enquête :

-la wilaya de Tizi-Ouzou :

-ABIZAR : est un village de commune de TIMIZART il est délimité à

Est : les montagne des ait djennad (900m) altitude.

Ouest : AFIR village des ait ouagnoun.

Nord : iflissen.

M'KIRA : La commune de m'kira se situe au sud-ouest de la wilaya de Tizi-Ouzou, elle est délimitée par cinq communes

Sud : tizi gheniff et draa el mizan

Est : ait yahia moussa.

Ouest : chabet el ameur.

Nord : timezerit.

-la wilaya de Bejaia :

-AIT MLIKECH : C'est une commune de Kabylie située dans la wilaya de Bejaia daïra TAZMALT.

Nord : wilaya de Tizi-Ouzou.

Ouest : AGHBALOU de wilaya de Bouira.

Est : IGHARAM.

-KENDIRA : est une commune de Kabylie située dans la wilaya de Bejaia.

Nord : amizour.

Ouest : barbacha de wilya de Sétif.

Sud : bouselam de la wilaya de Sétif.

Est : bazer sakhra de wilya de Sétif.

-la wilaya de Boumerdès :

-CHABET ET AMEUR : la commune de chabet el ameur est rattachée administrativement a la daïra d'isser, elle est limitrophe avec la wilaya de Tizi-Ouzou et la wilaya de Boumerdès.

Nord : Beni Amrane.

Ouest : Ammal .

Sud : wilaya de Bouira .

Est : wilaya de Tizi-Ouzou.

-NACIRIA : la commune de Naciria se située l'extrême est de la wilaya de Boumerdès.

Elle est délimitée :

Nord :Baghlia.

Nord-est : ouled Aissa.

Est : Tadmait.

Sud-est :Ait yahia Moussa.

Sud-ouest :Timezrit.

Ouest :Bordj Menaiel.

7- Les informateurs :

Nous avons choisi pour notre recherche les femmes aux foyers, les filles et les garçons et les hommes, ces informateurs sont natifs et vivent dans ces villages leur âge est varié entres 25 ans est 80 ans.

Sexe	Age	Village	Profession	Niveau d'instruction
Féminin	67ans	Abizar (tiziouzou)	Femme au foyer	Monolingue (kabyle)
Féminin	56ans	Tala n Cheikh (tiziouzou)	Femme au foyer	Monolingue (kabyle)
Masculin	36ans	bourached (Béjaia)	enseignant	Trilingue (kabyle-Arabe-français)
Féminin	28ans	Atfadhila (Béjaia)	étudiante	Trilingue(kabyle- Arabe- français)
Masculin	67ans	Ighilzagaghen (bouira)	Femme au foyer	Monolingue (kabyle)
Masculin	57ans	Bahlil (Bouira)	Femme au foyer	Monolingue (kabyle)
Masculin	30ans	Beni afif (sétif)	Enseignant	Trilingue (kabyle-Arabe-français)
Masculin	72ans	Amoucha (Sétif)	Retraité	Trilingue (kabyle-Arabe-français)
Féminin	23ans	Chaabet elameur (boumerdas)	étudiant	Trilingue (kabyle-Arabe-français)
Masculin	72 ans	Laazib n zamoum (boumerdas)	commerçant	Trilingue (kabyle-Arabe-français)

Chapiter I :

La variation phonétique

Introduction :

Ce chapitre sera consacré à l'analyse phonétique de chaque parler, dont nous interpréterons les données recueillies à la cour du questionnaire mené dans les différentes régions, ainsi, nous étudierons les particularités qui existent au niveau des réalisations phonétiques entre les parlers.

La variation phonétique :

Les genres de variations :

L'assimilation : le contact deux phonèmes voisins engendre la modification des deux unités.

Selon DUBOIS : « est les modifications subie par un phonème au contact d'un phonème voisin, et qui consiste par les deux unités en contacte à avoir des traits articulatoires communs ». ¹

Mutation (simples mutation) :

Son/variante	Mutation phonétique	localités
[n]	ʔanca[ʔanəʃa]	I.Z/At.f/Bhl/lzb.
[m]	ʔamca[ʔaməʃa]	B/T.ch/Chbt.

La vocalisation :**le semi-voyelle[w]variante[u] :**

Son/variante	Mutation phonétique	Localités
[w]	Lemdwed[lməd̥wəd̥]	T.ch/Bhl/I.z/Chbt /Lzb/B/At.f/Ab/Hgh/Am.
[u]	Lemdud[ləmd̥ud̥]	B.A.

La voyelle [u] réalisé[i] :

Son /variante	Mutation phonétique	Localités
[u]	Acbaylu[aʃbajlu]	Chbt/lzb/Ab/I.Z.
[i]	Acbayli[aʃbajli]	Hgh/B.A/Bhl/B/T.ch/At.f.

La chute de la voyelle initiale :

Son	Mutation phonétique	Localités
[a]	Akellab[akəllab]	T.ch.
	Lkellab/Lkellayeb[lkəllajev]	I.z/chbt/Am/B.A/Ab/B/At.f.

¹ DUBOIS J. et ALL, *Dictionnaire de la linguistique des sciences de langues*, Ed Larousse, Paris, 1994, p311.

Le son [t] variante [d̥], [t̥] :

[d̥] Consonne occlusive, dentale, nom tendu sourde et emphatique

[t̥]: consonne occlusive, nom tendu, sourde, apico-dentale

Son	Mutation phonétique	Localités
[t̥]	Aɗlaɛ[ad̥laɕ] Aɗlaɛ[at̥laɕ]	Bhl/Chbt/Lzb/Am/T.ch/I.Z. T.Ch/B.A/B/At.f.
[t̥]	Amextaf[amɛxtaf] Amexɗaf[amɛxɗaf]	B.A/Ab/B. Hgh.

Le son [d̥] variante [t̥] :

Le son	Mutation phonétique	Localité
[d̥]	Lembuɗ[lɛmbuɗ]	T.ch/Chbt/lzb/Ab.
[t̥]	Lembuɗ[lɛmbuɗ]	I.Z.

Le son [s] variante [ʃ] :

[s] : une consonne sifflante, nom tendu nom emphatique, sourde

[ʃ] : une consonne sifflante, nom, tendu, emphatique

Son /variante	Mutation phonétique	Localités
[s]	Srima[srima]	
[ʃ]	ʃrima[srima]	B.A /Hgh/I.Z/Ab/lzb/Am/chbt

Remarque :

-Dans les villages (t.ch, ab,chbt), les lexèmes sont réalisés en [s] tandis que, dans les villages (B.A ,hghrt,I.Z) les lexèmes sont réalisés en [ʃ].

Le son [z] variante [z̥] :

Son /variante	Mutation phonétique	Localité
[z̥]	Anzel[anzəl]	A/T.Ch/chbt/B.A
[z̥]	Anzel[anzəl]	I.Z.

Le son [g] variante [j] :

[j] : semi voyelle, tendue.

[g] : palato-vélaire, tendue, occlusive

Son/	Mutation phonétique	Localité
[j]	Amjar [amʒar]	Hgh.
[g]	Amger[amgər]	Ab/T.ch/Bhl/I.z/Chbt/Lzb/B/At.f/B.A /Am.

Remarque :

La semi-voyelle tendue [j] est réalisée dans les localités (chouia), et réalisée comme une palato-vélaire [g] est réalisée dans toutes les autres localités.

Le son [θ] variante[ts] :

[θ] : une consonne apico-dentale, spirante, sourde, nom emphatique nom tendu.

[Ts] : une consonne apico-alvéolaire, sifflante.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[θ]	Takmamθ [θakmamθ]	Ab/t.ch/ lzb/ B.A/Bhl/chbt/I.Z/Am/At.f/Hgh.
[t]	Takmamθ [θakmam _s]	B.

Remarque : dans les villages (Ab,t.ch, lzb, B.A,Bh,chbt..) son[θ]estréalisé comme une variante[t_s]dans la localité(bourached).

Le son [v] variante[b]:

[V] : une consonne labio-dentale, spirante, nom tendu.

[b] : une consonne labio-dentale, nom tendu, sourde.

Exemple :

Son variante	Mutation phonétique	Localité
[b]	Akellab[akəllab]	T.ch
[v]	Akellab[akəllab]	Ab,chbt,lzb,bhl

Remarque :

Le son [b]dans les régions d'enquête, (t.ch) sont prononcés comme consonne spirante [v] dans les localités ab, chbt,lzb,bhl).

Le son \d\ et \đ\ :

d : une consonne apico-dentale, occlusive tendue et sonore.

đ : une consonne spirante, nontendue.

Le son	Mutation phonétique	Localité
\d\	Azduz[azduz]	B.A
\đ\	Azduz[azđuz]	T.ch/Ab/B/Chbt/lzb/At.f/Am/I.z.

Remarque : le son \d\ est réalisé \d\ et dont d'autres régions est réalisé \đ\.

Le son [p]variante [b] :

Le son	Mutation phonétique	Localité
[b]	Ibiki[ibiki]	Lzb /B /Hgh /I.Z/Bhl /chbt
[p]	Ipiki[ipiki]	A/T.ch /B.A

La conclusion :

Après avoir analysé et comparé les différentes unités sur le plan phonétique dans les (11) points d'enquête : Brouira ; Tizi-Ouzou ; Bejaia ; Sétif ; Boumerdes ; Chaoui ; nous avons constaté qu'il ya des différences au niveau de réalisation phonétique de certains sons en passant d'un village a un autre ,ce qui constitue un aspect de variation phonétique à travers les onze(11) points de corpus analysée.

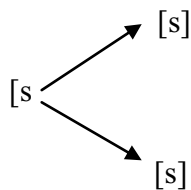
Nous avons observé plusieurs cas relevant de la variation phonétique au niveau des sons : b,v ,d, ,p,b ,n,t ,l,k^w,k,x^w,ɸ^w,j,g,s,s,θ,t_s.

Nous avons constaté que le son simple [n]et le son [m] sont les sens qui connaissent une seule variante dans les onze(11) points d'enquête.

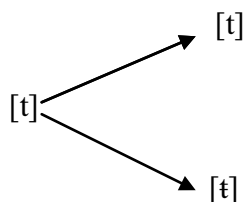
Voici les cas de variantes phonétique recentrés :

[n] → [m]
[j] → [g]

-Il y'a outre le son [s] qui connait deux (02) variantes :



- Il y'a d'autre son qui connait deux (02) variantes :



-Il y'a d'autres sons qui affichent une seule variante :

-[b] → [v]
-[j] → [g]
-[θ] → [t_s]
-[k] → [k]
-[z] → [z̥]
-[d] → [t̥]
-[u] → [w]
-[b] → [p]

Chapitre II :
La variation lexicale

Introduction :

Dans cette partie, nous traitons la variation lexicale, nous avons utilisé une liste comporte 76 unités relatives aux ustensiles d'agriculture .Ensuite, nous allons analyser et comparer entre ces unités.

A-Tableau d'inventaire : est un tableau où nous avons dégagé la variation lexicale, la racine et schème suivi des remarques.

L'équivalent en français	Localité	Nom	Racine	Schéme	Remarque
Piège	T.Ch./B.A./Chbt/Lzb	Taxfet	Xf	Tac ₁ c ₂ T	Dans ces localités nous avons rencontrés des noms simples.
	I.Z/Bhl.	Lyulla	yl	c ₁ c ₂ Uc ₃ a	
	Ab.	Taqerract	qrc	Tc ₁ C ₂ a c ₃ T	
Grande corbeille	B/At.f.	Lmendayef/Imendif	dyf	c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ aC ₅ C ₆	Dans ces localités nous avons rencontrés des noms simples. La racine et le schème sont différents.
	Hgh.	Hiseryelt	sryl	c ₁ iC ₂ C ₃ C ₄ C ₅ C ₆	
	Am.	Lixfan	lxfn	c ₁ iC ₂ C ₃ aC ₄	
	T.Ch/I.Z/Hgh/Bhl/ Ab/Chbt.	Aqecwal	Cwl	Ac ₁ c ₂ c ₃ aC ₄	
	B.A/ B.	Aqerřil	Qrřl	Ac ₁ c ₂ iC ₃	
Crochet	Lzb.	Ssela	Sl	C ₁ c ₃ a	Dans ces localités nous avons rencontrés des noms simples le premier féminin et le deuxième masculine. La racine et le schème sont différents
	At.F.	Tacerraet	Crē	Tac ₁ C ₂ aC ₃ t	
	Am.	Tamuzit	Mz	Tac ₁ uc ₂ it	
	T.Ch/Hgh/Ab/Chbt/B.B.A/I.z/ Am/ At.f/lzb/Bhl.	Akellab/lkellayeb/lkellab. Tiyemdin.	Klb ymd	Ac ₁ C ₂ aC ₃ Tic ₁ c ₂ c ₃ iC ₃	
Fourche en bois	Chbt/B.A/ T.Ch/At.f/Lzb.	Tazzart n lluh	Zr/lř	TaC ₁ aC ₂ T/C ₁ u c ₂	Dans ces points d'enquête nous avons rencontrés des noms composés.
	I.z/Hgh/Bhl/Ab/B.	Tazzart n usyar	Zr/syr	TaC ₁ aC ₂ T/ uc ₁ c ₂ aC ₃	
	Am.	Tazzart n uęcut			
Moulin de l'huile	Ab.	Ařđun	řđn	Ac ₁ c ₂ uc ₃	Dans ces villages (Ab, lzb, B.A, I.Z, B) nous avons rencontrés des noms simples. Par contre dans les autres villages (At.f, T.Ch, Chbt,Hgh,Bh) nous avons rencontrés des noms composés.
	Lzb.	Tiberket	brk	Tic ₁ c ₂ c ₃ T	
	B.A.	Lemeinřra	ensr	C ₁ c ₂ c ₃ iC ₄ C ₅ C ₆ a	
	At.f/T.Ch/Chbt/Hgh/ Bhl/I.z/ B.	Tissirt n uzemmur	sr/zkrkr	TiC ₁ iC ₂ T/Uc ₁ C ₂ uc ₃	
	Am.	Akarkum n zit	m/zit	Ac ₁ aC ₂ c ₃ uc ₄ c ₁ iC ₂	

	B. I.z/ At.f. Am. B.A/Ab/Chbt/lzb/T.ch/Hgh. Bhl.	Tiqftin Tiqfacin Tihširin Tisnayin Tuzzal	Qf Qfc Hsr Sn Zl	Tic ₁ c ₂ ac ₃ ic ₄ Tic ₁ c ₂ ac ₃ ic ₄ Tic ₁ c ₂ ic ₃ ic ₄ Tic ₁ c ₂ ac ₃ aic ₄ Tuc ₁ ac ₂	Dans ces villages nous avons rencontrés des noms simples qui ont une racine différente. la première partie est la même dans trois noms(Ac1).
Grande corbeille	Lzb/T.ch/ I.z/Chbt/B.A/Ab. Hgh/B/Am/At.f. Bhl.	Acwari /cwari Azembil Akurbu	Cwr Zmbl Krb	Ac ₁ c ₂ ac ₃ i Ac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ Ac ₁ uc ₂ c ₃ u	
Grand couffin	Ab Chbt/Bhl/At.f/B/Lzb/B.A/I.z/ Am/T.Ch. Hgh.	Aqfuy Adeλλαe/ateλλαe Hizwekt	Qf dle zwkt	Ac ₁ c ₂ uc ₃ Ac ₁ C ₂ ac ₃	Malgré la racine est déferente le schème presque le même.
pic	B/At.f/B.A/Am. Bhl/ T.ch./lzb/Ab/I.Z/Chbt. Hgh.	Tacettabit Ččappa/ččabba Hameshit	Ctb Čp Msh	Tac ₁ C ₂ ac ₃ iT C ₁ aC ₂ a C ₁ ac ₂ c ₃ c ₄ iT	Dans ces villages nous avons remarqué que les noms sont simple et la racine différentetandis que la premier partie de schème et la même.
Grand marteau	B.A/At.F. Ab/chbt/bhl. Lzb/I.Z/T.Ch. B/Am/Hgh.	Tamašit Afdis Dakum Lmašša	Mst Fds Dkm	Tac ₁ ac ₂ iT Ac ₁ c ₂ ic ₃ C ₁ ac ₂ uc ₃	Dans ces villages les noms sont simples la racine et le schème sont déferents.
Paniers en fer	Bhl/At.f/B.A/Am. B. T.Ch/Lzb/ I.Z/Chbt/Ab. Hgh.	Lmešmel Lkalkuli Tinqalin Iriken	hml kl nql rkn	C ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ C ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ uc ₅ i Tic ₁ C ₂ ac ₃ ic ₄ Ic ₁ ic ₂ c ₃	Dans ces villages les noms sont simples la racine est déferente la première partie de schème et la même.

gabion	Chbt/lzb/Ab/T.Ch /B/Bhl. B.A Hgh. I.Z/Am. At.f.	Tajmeēt Taeellaft Hayrut Agabyu Aerus	Jmε elf yrt gby ers	Tac ₁ c ₂ c ₃ T Tac ₁ C ₂ ac ₃ T C ₁ ac ₂ c ₂ uT Ac ₁ ac ₁ c ₂ u Ac ₁ c ₂ uc ₃	Dans ces localités ces noms sont simple et féminins la racine est déférente le schème presque le même a part le nom Chaouia ou le « t » de féminin est réalisé « h ». Les deux noms dernières sont au masculin ils n'ont pas la même racine ni le même schème.
entonnoir	I.Z/lzb/Chbt/Ab/T.Ch Bhl/B/ At.F/ hgh/B.Af. Am.	Lembuḍ/lumbuḍ Iniffif Tajabubt	Mbd Nf	C ₁ c ₂ c ₃ uc ₄ Ic ₁ ic ₂ ic ₃	Dans ces villages les noms sont simples la racine et le schème défirent.
Etoffe grossière	T.Ch/Ab/B.Af/Chbt/Hgh/B/A m/Bhl/Lzb. I.Z At.f	Lbac Axican Acellaf	Bc Xc Clf	C ₁ c ₂ ac ₃ Ac ₁ ic ₂ ac ₃ Ac ₁ C ₂ ac ₃	Dans ces villages les noms sont simples la racine et le schème sont déférente.
Fourche	Chbt/T.Ch/lzb/B.A/B/Ab Hgh Am I.Z Bhl At.f	Tiqirect Haretta Ayanim Aqarrac n ukarmus Tafurka Acacfal	Qrc Rt ynm qrc/krms sr cfl	Tic ₁ ic ₂ c ₃ T C ₁ ac ₂ C ₃ a Ac ₁ ac ₂ ic ₃ Ac ₁ aC ₂ ac ₃ Tac ₁ ac ₂ Ac ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄	Dans ces localités les nom sont simples et la plupart au féminins, la racine et le schème différents. Dans les localités chouia le « H » a la place de « T » de féminin
Gaffe /croc/cueilloir	Ab/lzb /T.Ch/Am/B/At.f. I.Z/ B.A. Chbt/ Bhl. Hgh.	Amextaf/amexfaf Aqabiw/aqaba Ackkab Amexdaf/hartta	Xif Qbw Ckb Frk	Ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ Ac ₁ ac ₂ ic ₃ Ac ₁ C ₂ a ₃ Tac ₁ uc ₂ c ₃ a Ac ₁ ac ₂ a	Dans ces localités les noms sont simples la racine et le schème sont différents.

					Qb					
Lime à métaux	T.Ch/Hgh/Chbt/Ab. B.A/B/At.f/I.z/Am. Lzb/Bhl.	Lmebred Lmilaq/mileq Amerḥay			Brd Lq Rh	C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ C ₅ C ₁ C ₂ IC ₃ AC ₄ AC ₁ C ₂ C ₃ AC ₄	Dans ces localités les noms sont simples la racine et le schème sont différents.			
Mesure de céréales	At.f/Ab/B.A I.Z/Lzb/T.Ch Hgh B Chbt Am	Lgelba n temzin Satta Arebei Amehraz Tamizurt Aqdih			Glb/mz St Rb Hrz Mzr Qdh	C ₁ C ₂ C ₃ C ₄ a C ₁ aC ₂ C ₃ a C ₁ aC ₂ a AC ₁ ec ₂ ic ₃ ac ₄ Tac ₁ ic ₂ uc ₃ t AC ₁ C ₂ IC ₃	Dans ces localités les noms sont simples et la plupart sont a part le nom « amehraz »féminins la racine différente le schème presque le même dans la première partie.			
Ruche d'abeille	T.Ch/B.A/I.Z/Chbt/Ab Lzb Bhl Hgh Am	Tayrestn tzizwa Tayrest n iferki Jrika Hayrest tzizwa Tayrest uferjnes			ȳrs/zw ȳrs/frk jrk hȳrs/zw ȳrs/fjins	Tac ₁ C ₂ C ₃ T/Tc ₁ ic ₂ C ₃ a Tac ₁ C ₂ C ₃ T/ic ₁ C ₂ C ₃ i C ₁ C ₂ IC ₃ a Hac ₁ C ₂ C ₃ T/Tc ₁ IC ₂ C ₃ a Tac ₁ C ₂ C ₃ T/uc ₁ C ₂ C ₃ C ₄ C	Dans ces localités (T.Ch/B.A/I.Z/Chbt ,Lzb, Hgh, Am) les noms sont composés la première partie de la racine et de schème est la même. Comme il ya dans autre localités (Bhl) des noms simples.			
Panier a main	Hgh Ab/Am Bhl/Chbt/T.ch/lzb/I.z/B.A/At.f B	Taklut Tasnajt Taqecwalt Taqertilt			Kl Snj Swl Qrtl	Tac ₁ C ₂ C ₃ uT Tac ₁ C ₂ ac ₃ T Tac ₁ C ₂ C ₃ C ₄ C ₅ C ₆ T Tac ₁ C ₂ C ₃ ic ₄ T	Dans ces localités sont des noms féminins la racine est différente la première partie de schème est la même.			
Cruche	Chbt. B/At.f/lzb/T.ch. Ab/Am. Hgh. B.Af/bhl/I.z.	Tameduht Tahlabt Tabuqalt Haquduht Tacmuxt			Mdh Hlb Bql Qdh Cmx	Tac ₁ C ₂ uc ₃ T Tac ₁ C ₂ ac ₃ T Tac ₁ uc ₂ C ₃ T C ₁ ac ₂ C ₃ uc ₄ T Tac ₁ C ₂ uc ₃ T	Dans ces localités les noms sont féminins la racine est différente la première partie de schème est la même a			

							part la marque de féminin «t» qui est réalisé « h » en chaoui.
Pic	Bhl/I.z. Hgh. Chbt/lzb/chbt Am. Ab/B.A/B.	Tamenqact Hamenqact Taqabat Aqabac Tactabit	Nqc Ylzm Qbc Gsr Qdm	Tac ₁ c ₂ c ₃ aT Hac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ c ₅ T Tac ₁ ac ₂ aT Tac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ T Tac ₁ ac ₂ c ₃ T	Dans ces localités les noms sont au féminin la racine est différente la première partie de schème est la même. A part la marque de féminin qui est réalisé « h » au chaoui et « t » en kabyle.		
Sorte de faucille qui sert à coupé ronce	Lzb/ Bhl. B.A. B/Chbt/ T.ch/ Hgh/I.z. Am. Ab.	Amger Zebra Amger yinje/amjer injel. Amger arab Timezbert	Mgr Zbr Mgr/njl	Ac ₁ c ₂ c ₃ C ₁ c ₂ c ₃ a Ac ₁ c ₂ c ₃ /c ₁ ic ₂ c ₃ c ₄	Dans ces localités il ya des noms composés (B.Chbt/ T.ch/ Hgh/I.z) et simples (Lzb/ At.f/ Bh/ B.af) la racine est multiple différente.		
Burin	I.z Bh/ At.f B/ B.A. Chbt/Lzb/ T.ch/Am/Ab. Hgh.	Amenqar n wsyar Tuzzal Aburan Ticfirin Lzaz	Nqr/syr Zl Brn Cfr Iz	Ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /c ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ TuC ₁ a c ₂ Ac ₁ uc ₂ ac ₃ Tic ₁ c ₂ ic ₃ ic ₄ C ₁ c ₂ ac ₃	Dans ces localités il ya des noms simples et des noms composés, la racine et le schème sont différents.		
Le rateau	B.A/ Lzb/ B/ At.f/ Bhl/ Chbt/Hgh/ Ab / Am. T.ch	Rraṭu Taxbaact	Rṭ Xbc	C ₁ ac ₂ u Tac ₁ c ₂ ac ₃ T	Dans ces localités les noms sont simples la racine et le schème sont différents.		
Une pelle	B.A/ T.ch/ B/ At.f/ Bhl / Chbt/Hgh/Am/I.z. Lzb. Ab.	Lbala Luḥ Tameshit	Lb Lḥ	C ₁ c ₂ c ₃ a C ₁ uc ₃	Dans ces localités les noms sont simples la racine et le schème sont différents.		
	I.z B.A/ T.ch/ B/ At.f/ Bhl	Awrus n uzmur Aeric n uzmur	Wrs/ zmr erc /zmr	Ac ₁ c ₂ uc ₃ /uc ₁ c ₂ uc ₃ Ac ₁ c ₂ ic ₃ /uc ₁ c ₂ uc ₃	Dans ces localités les noms sont composés la		

Cahute à olive	/Chbt/Hgh/ Ab / Am/lzb.					deuxième partie de la racine est la même le schème est complètement les mêmes.
Le raphia	B.A. I.z/ T.ch/ B/ At.f/ Bhl /Chbt/Hgh/ Ab / Am/lzb.	Nilu n ulqqem Rafya	NI/Iqm Rfy	C ₁ i ₂ u/uc ₁ C ₂ c ₃ C ₁ a ₂ c ₃ a		Dans ces localités les noms sont simples et composés la racine et le schème est différents.
Fil	At.f I.z/ T.ch/ B/Bhl /Chbt/Hgh/ Ab / Am/lzb. B.A	Legraf Sselk Sillal	Grf Slk Sl	C ₁ c ₂ c ₃ a ₄ C ₁ c ₂ c ₃ C ₁ C ₂ a ₃		Dans ces localités les noms sont simples la racine et le schème sont différents.
	At.f Ab/Am/T.ch/lzb B.A. B. Bhl. Chbt. I.z	Tideknin Acardaq/Icerdeq. Tidnit Tadancet Tasara Tideryest Afrug	Dkn Crdq Dn Dnc Sr dryes frg lm Cfl	Tic ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ Ac ₁ a ₂ c ₃ a ₄ Tic ₁ c ₂ it Tac ₁ c ₂ c ₃ t Tac ₁ a ₂ a Tic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ t Ac ₁ c ₂ uc ₃		Dans ces localités les noms sont différents la racine et le schème sont différents.
Perche	At.f I.z/ T.ch/ B/ Bhl /Chbt/Hgh/ Ab / Am/B.A/lzb.	Tigidit Arkaz	Gjd Rkz	Tic ₁ c ₂ c ₃ it Ac ₁ c ₂ a ₃		Dans ces localités les noms sont simples racine et le schème sont différents.
Faux à moissonner	At.f/Bhl/Lzb/Hgh/Chbt/I.z/T.c h. Am/B/B.A Ab.	Amger n urumi Amger fransis Agart	Mgr/rm Mgr/frns	Ac ₁ C ₂ a ₃ Ac ₁ c ₂ a ₃ /uc ₁ c ₂ ic ₃ Ac ₁ c ₂ c ₃ /c ₁ c ₂ a ₃ ic ₄		Dans ces localités les noms sont simples et composés le schème la racine dans les premiers lieux sont les mêmes par contre le premier est

						différent.
Soc	At.f/BhAm/Lzb/Chbt/Ab/I.Z/T .Ch/B.A/Bhl. Hgh.	Tagersa mass	Grs Ms	Tac ₁ c ₂ c ₃ a C ₁ aC ₂	Dans ces localités les noms sont simples Le schème et la racine est trilitère dans le nom « tagersa » et « mass » qui est au singulier avec la racine bilitère.	
Cousinette	B. Am/B.A/At.f/chbt/Ab/lzb/Hgh/ T.ch/I.z/Am.	Tabuda Tifkalin	Bd Fkl	Tac ₁ uc ₂ a Tic ₁ c ₂ ac ₃ ic ₄	Dans ces localités les noms sont simples le schème et la racine sont différents.	
Mangeoire	Am/Lzb/Chbt/Ab/I.Z/T.ch/B.A /B/Bhl. Hgh.	Lmedwed/Lemdud. Amajwar	Dwd Jwr	C ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ Ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄	Dans ces localités les noms sont simples le schème et la racine sont différents.	
Grosse corde	T.Ch/Chbt/Hgh/At.f. B.A. I.z. B. Lzb. Am. Ab	Aseywen Amrar n lhelfa Amrar n wesbaylu Iseqqan Iserbah Acrid Amrar /aseywen	ywn mr/hlf mr/sb sqn rbh rdq	Ac ₁ c ₂ c ₃ c Ac ₁ c ₂ ac ₃ /c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ a Ac ₁ c ₂ ac ₃ /c ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ c ₅ u Ic ₁ C ₂ ac ₃ Ic ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ Ac ₁ c ₂ ic ₃	Dans ces localités les noms sont simples et composés il ya des noms ont le même schème et racine dans la première partie.	
Couteau de greffage	T.ch/chbt/Ab/At.f/ B.af/ I.z /B/ bhl/Lzb/ Am. hgh	Lmus n ulqqem Axedmi n ulqqem	Ms/lqm Xdm/lq m	C ₁ c ₂ uc ₃ /uc ₁ C ₂ c ₃ Ac ₁ c ₂ ic ₃ /uc ₁ C ₂ c ₃	Dans les localités suivantes les noms sont composés la deuxième partie de schème et la racine est la même.	
	At.f/Am/hgh/I.z/ Ab	Lpinsa/lbinsa/lbans	Pns	C ₁ c ₂ ic ₃ c ₄ a	Dans les localités	

pince	T.ch/chbt/B.A/lzb/bhl	Nhiz/anhiz	Nhz	C ₁ e ₂ i ₃	suivantes le schème et la racine sont différents.
Charre	Ab/Bhl/B/B.A/lzb/Chbt/At.f/I. z/T.ch. Am/Hgh.	Lmaeun Amehrat	Men hrt	C ₁ e ₂ ac ₃ uc ₄ C ₁ e ₂ ec ₃ c ₄ ac ₅	Dans les localités suivantes les noms sont simples la racine et le schème sont différents.
Courroie	B. Am. At.f/Bhl/Lzb/Chbt/Ab/I.z/T.ch B.A/ hgh.	Tackabt Tahmalt Tazitma	Ckb hml ztm	Tac ₁ ac ₂ t Tac ₁ e ₂ c ₃ a Tac ₁ e ₂ c ₃ a	Dans ces localités nous avons rencontré des noms sont simples et au féminin le schème est différent la première partie racine est la même.
Pioche	T.ch/Ab/bhl/I.Z/Lzb/chbt. Hgh. B.A/At.f Am/B.	Taqabact Hayelzimt Tamesrart Taqadumt	Qbc Ylzm Msr Qdm	Tac ₁ ac ₂ ae ₂ t Hac ₁ e ₂ ie ₃ t Tac ₁ e ₂ c ₃ ac ₄ t Tac ₁ ac ₂ uc ₃ t	Dans ces nous avons rencontré des noms simples, la racine est différente.
Maillet	B.A/At.f. Hgh. Ab/T.Ch/Bhl/I.z/Lzb/Chbt/Am/ B.	Amehras Adebbuz Azduz	Hrz Dbz Zdz	Ac ₁ e ₂ ac ₃ Ac ₁ C ₂ uc ₃ Ac ₁ e ₂ uc ₃	Dans ces points d'enquêtes nous avons rencontré des noms simples .leurs racines est différentes.
Grande jarre pour l'huile	Lzb. I.Z/B/hgh/bhl/Ab/T.Ch/B.A/Ch bt/At.f. Am	Ticebrit/acbaylu Acbaylu/acbayli Acridj	Cbr/cbl Cbl Crq	Tic ₁ e ₂ c ₃ it/Ac ₁ e ₂ ac ₃ c ₄ u Ac ₁ e ₂ ac ₃ c ₄ u/Ac ₁ e ₂ ac 3c ₄ i Ac ₁ e ₂ i ₃	Dans ces localités nous avons rencontré des éléments simples
Mesure de céréales	Chbt T.ch/At.f/bhl/lzb/I.z. Am/B.A/Ab/Bhl. Hgh.	Leebar tameca/tameca Igelba/Igelba temzin Asayer	ecr tmc ebr jrk syr	c ₁ e ₂ c ₃ a c ₁ ac ₂ c ₃ a c ₁ e ₂ c ₃ ac ₄ c ₁ e ₂ i ₃ a Ac ₁ e ₂ c ₃	Dans ces localités nous avons rencontrés des noms simples, a part le nom (Igelba n temzin) dans les localités

Fumier	I.z. T.ch/Am/lzb/At.f/chbt/B.A/B/ Hgh/bhl. Ab.	Agelzim bu qamum Agelzim /hayelzim Aqabac	Glzm/qm Glzm/ylz m Qbc	Ac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ c ₁ uc ₂ ac ₃ uc ₄ Ac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ ic ₅ Ac ₁ ac ₂ ac ₃	(Am/B.A/Ab/Bhl). Dans les localités suivantes nous avons rencontrés des noms composés que dans localité de (Ab). -les racines et différentes que la première partie des deux noms composés.

Conclusion :

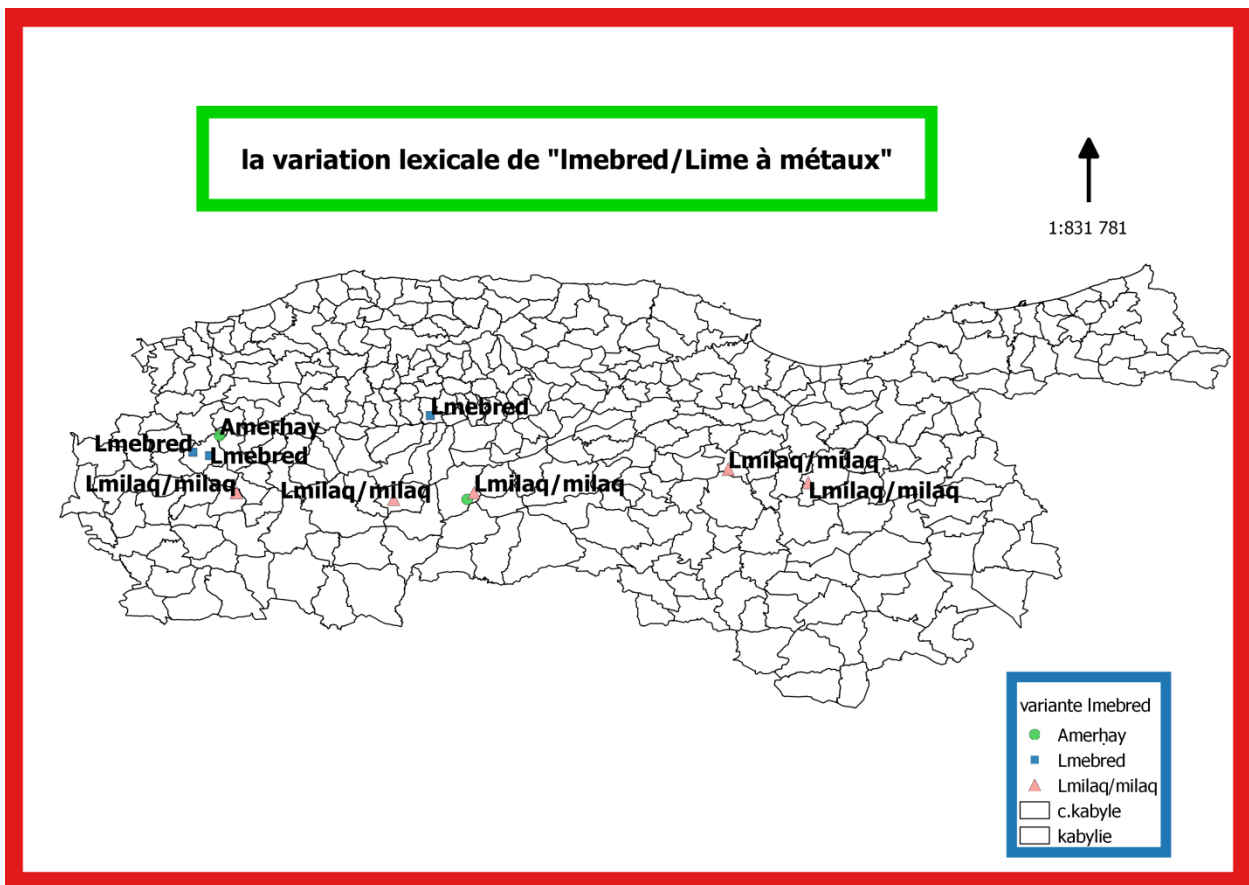
Après avoir analysé et comparé les différents éléments relatifs aux ustensiles de cuisine sur le plan lexicale dans les onze (11) villages kabyles, nous avons remarqué qu'il ya des différences en passant d'un village à un autre.

-Nous pouvons désignés quelques éléments comme :

Ex :

T.Ch /B.A/Chbt/Lzb	→	Taxfet
I.Z/Bhl	→	Lyulla
Ab	→	Taqerract
B/At.f	→	Lmendayef/lmendif
Hgh	→	Hiseryelt
Am	→	Lixfan

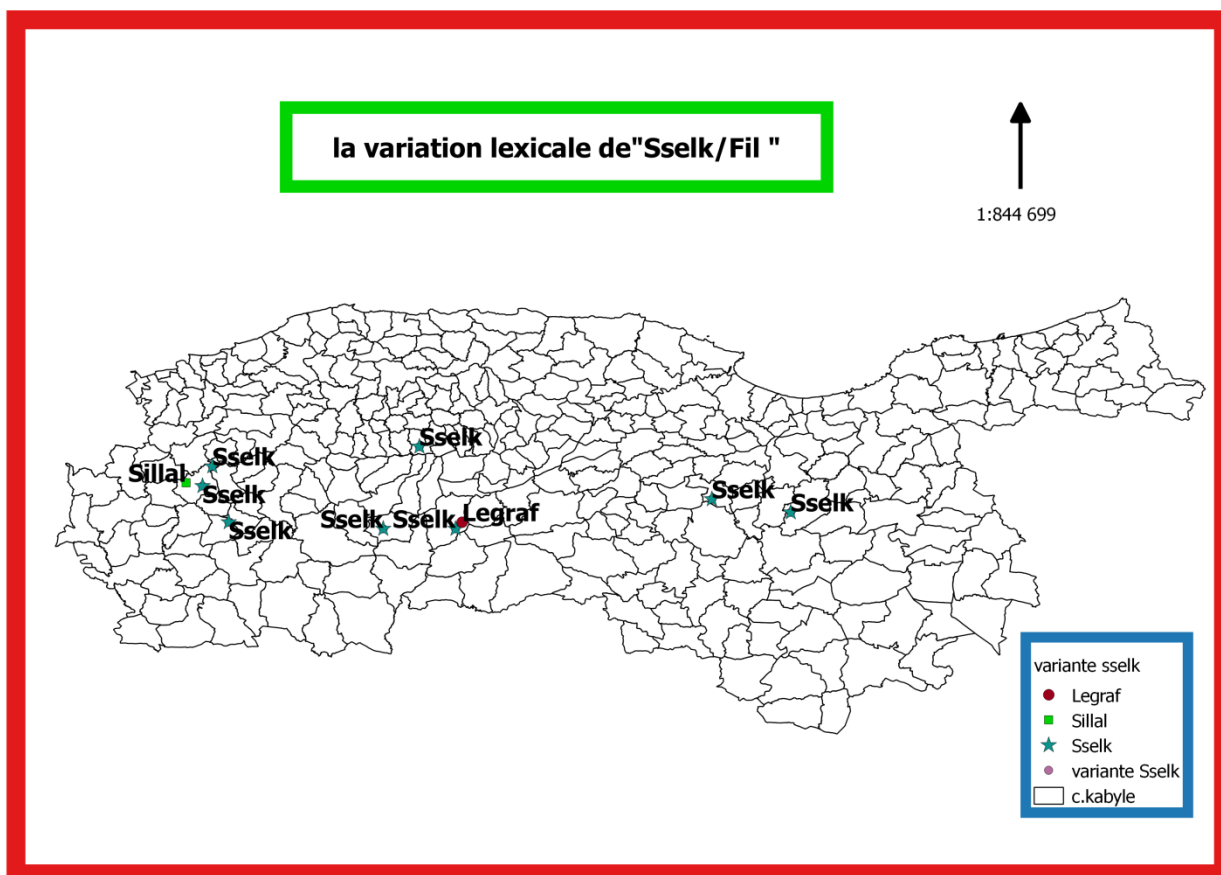
Carte (1) :

**Commentaire :**

Le terme « **lime a métaux /Imebred** » a quatre (4) variantes lexicales simple, qui sont trouvés dans ces onze(11) villages kabyle comme suite « **Imebred** » (T.ch/chbt/Ab) et « **Lmilaq/mileq** » (Ba/b/At/F/L.z/Am)et « **amerhay** » dans ces localités (Lzb/bhl).

En outre l'élément le plus rencontré est « **Imileq** ».

Carte (2) :

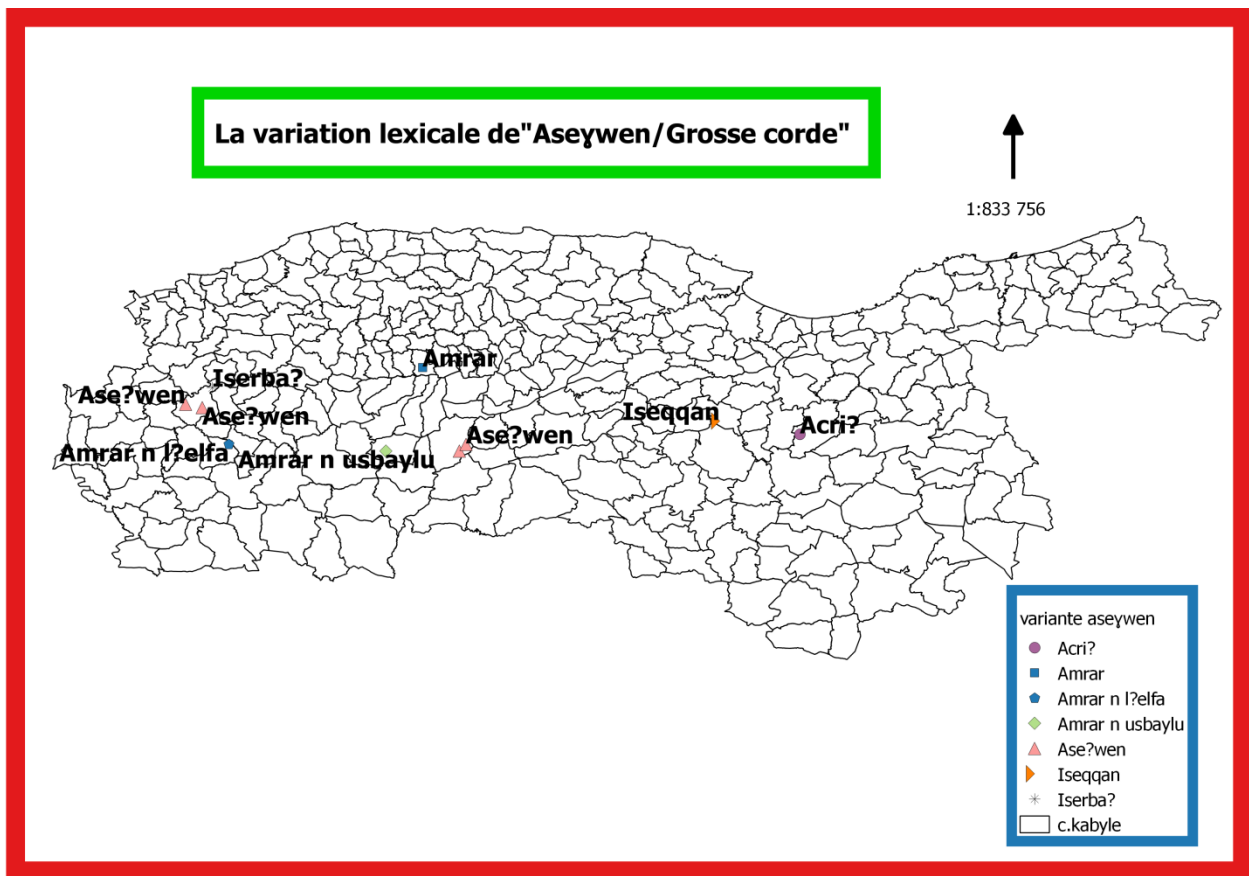


Commentaire :

-le terme « **fil de fer /sselk** » est désigné par trois(03) variations lexicales simples, qui sont dispersés comme suit : « **legraf** », « **sselk** », « **sillal** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes sont réalisé dans ces points d'enquêtes (At.f/I.z/T.ch/B/Bhl/Chbt/Ab/Am/Lzb/B.A).

-En outre, nous avons constaté que l'élément simple « **sselk** » est la plus réalisé dans la plus part des ces localités.

Carte (3) :

**Commentaire :**

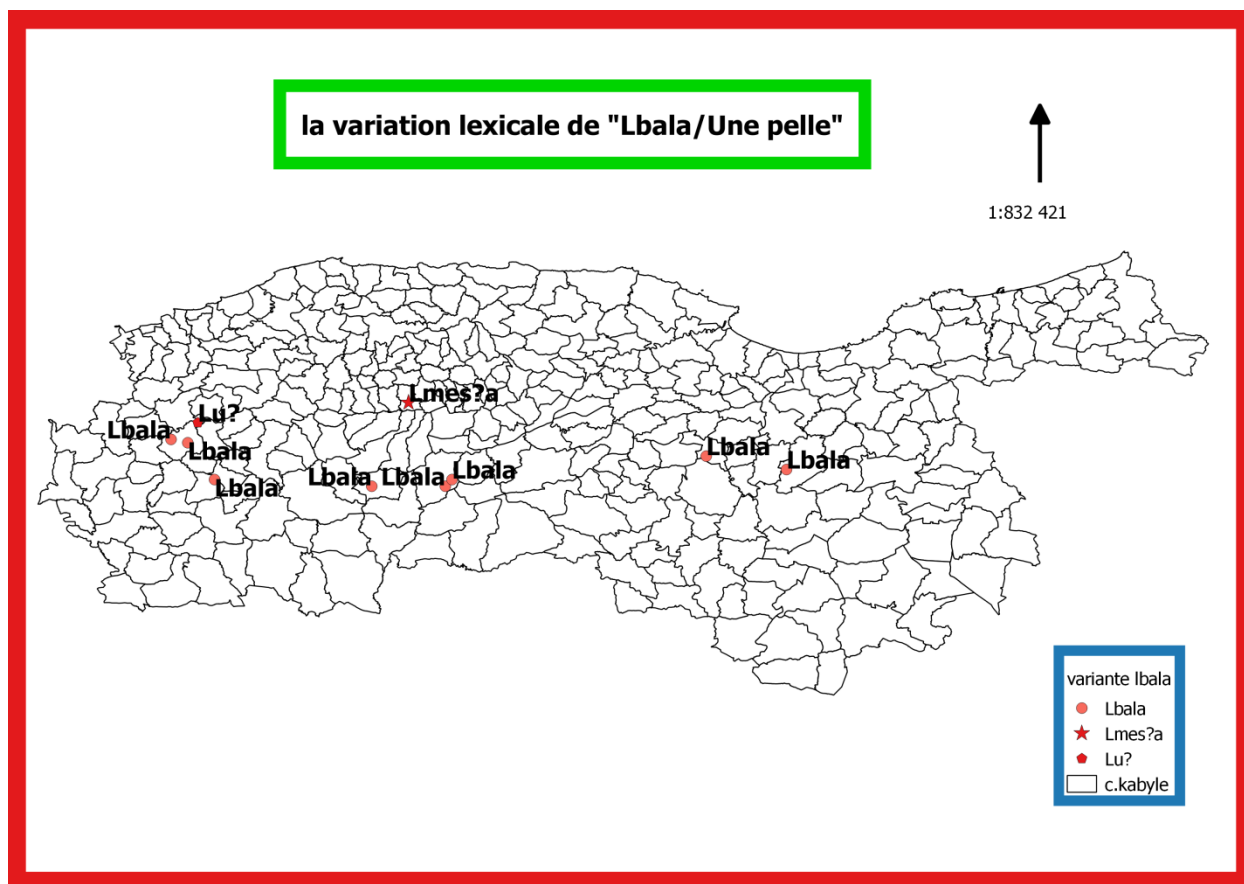
-Le terme « **corde/aseywen** » est désigné par sept (07) variantes lexicales qui sont dispersés sur les points d'enquêtes suivantes :

-les variations lexicales simples sont : « **acriɖ** », « **amrar** », « **aseywen** », « **iseqqan** », « **iserbaɣ** ».

-Les variations lexicales composées sont : « **amrar n lhelfa** », « **amrar n usebaylu** » sont réalisés dans localités (B.A/I.z).

-En outre, nous avons constaté que l'élément simple « **aseywen** » est le plus réalisé dans la plupart de ces villages.

Carte (4) :

**Commentaire :**

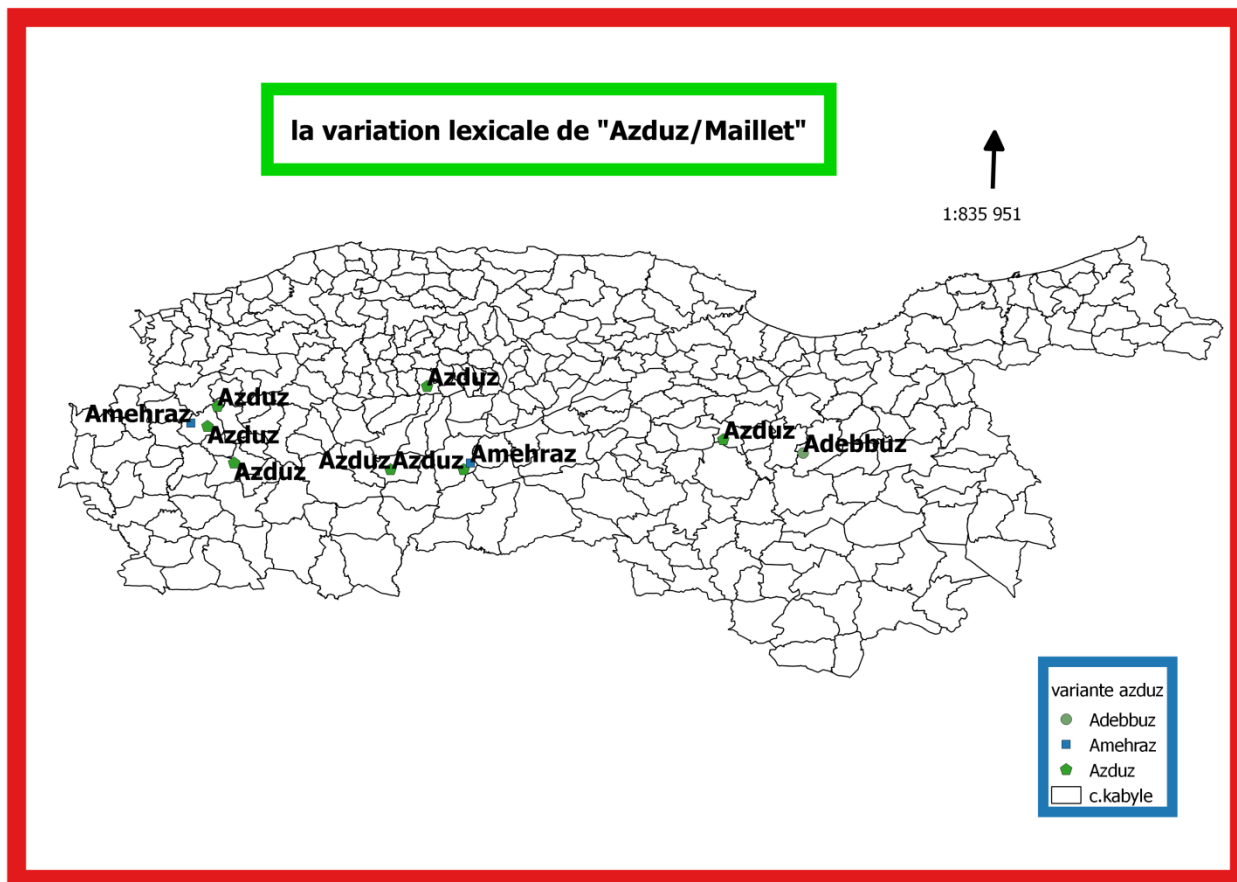
- Le terme « **pelle/lbala** » est désigné par quatre variantes lexicales sur les points d'enquêtes suivantes :

- Les variantes lexicales simples : « **lbala** », « **lluḥ** », « **lmesḥa** » sont réalisées dans ces localités (B.A/Lzb/B/At.f/Bhl/Chbt/ Am/I.z/Ab/Lzb)

- la variante simple « **lbala** » est réalisée aussi dans la localité de (hgh) à Batna

- en outre, l'élément le plus réalisé est « **lbala** ».

Carte (5) :

**Commentaire :**

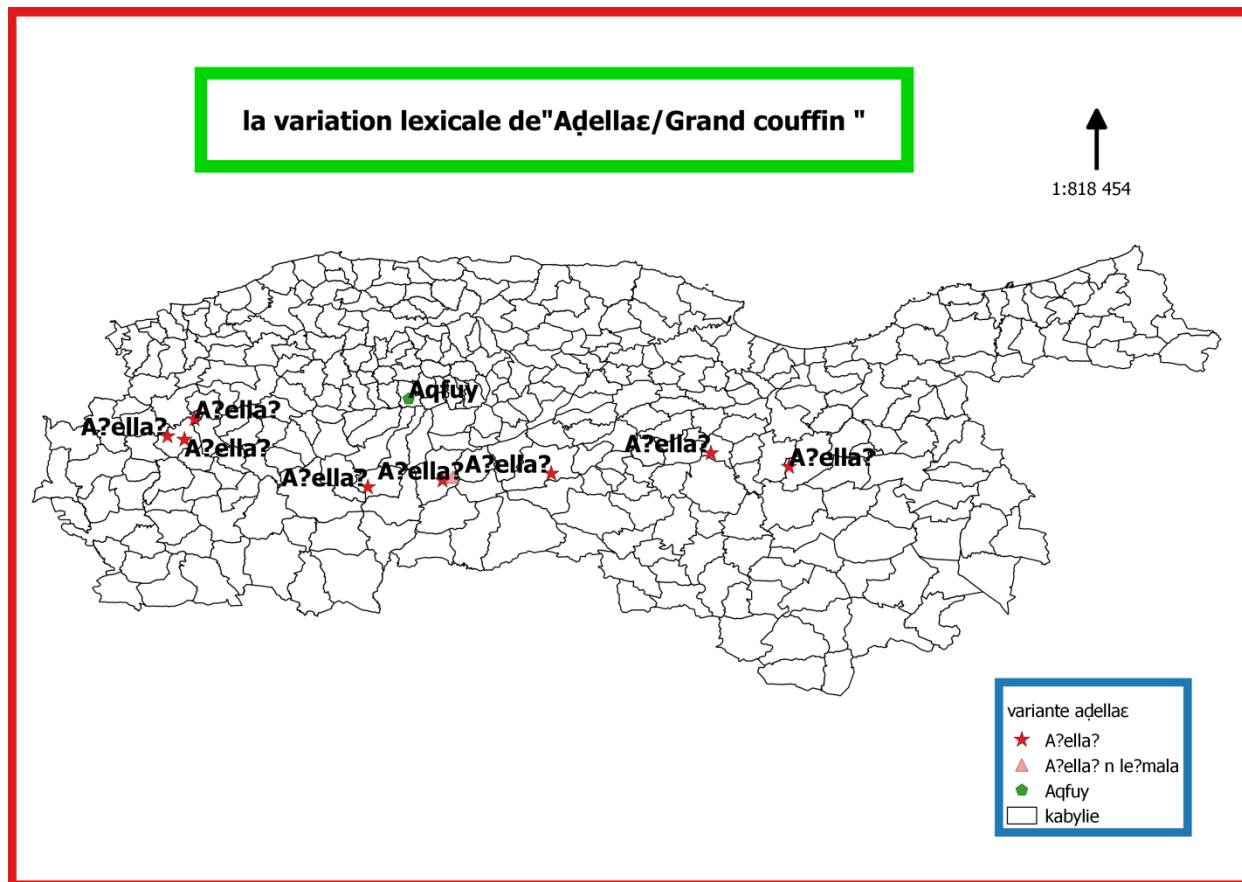
Le terme « **Maillet/azduz** » est désigné par (03) variantes lexicales sur les points d'enquêtes suivantes :

-les variations lexicales simples sont : « **amehraz** », « **azduz** » sont réalisés dans les localités suivantes : (B.A/At.f/B/Ab/T.ch/I.z/lzb/chbt/Am/Bhl).

La variante « **Adebbuz** » est réalisée dans la localité de (hgh) à la wilaya de Batna.

-En outre, nous avons remarqué que l'élément le plus réalisé est « **azduz** ».

Carte (6) :

**Commentaire :**

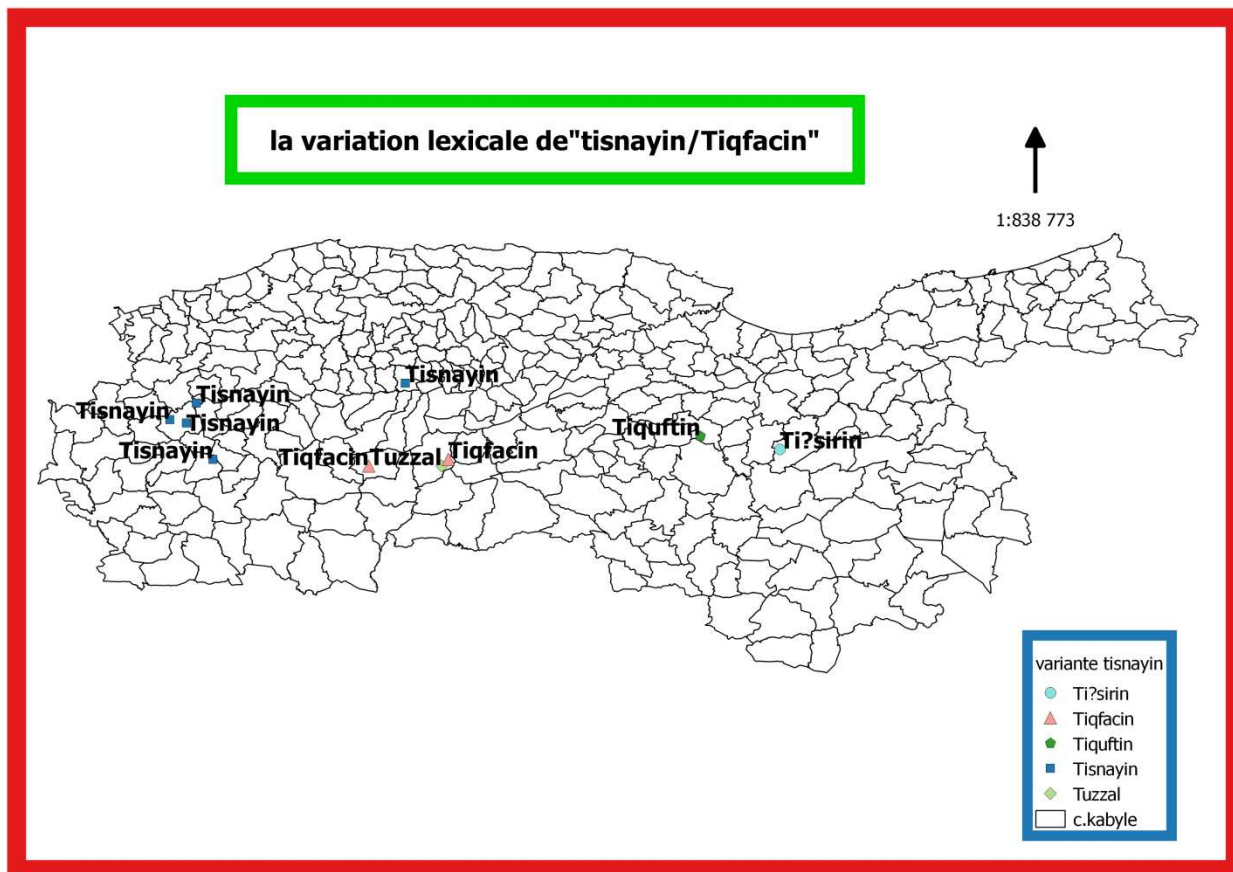
Le terme « **grand couffin /adellæ** » est désigné par trois variantes lexicales qui sont :

1-la variante simple « **adellæ** »est réalisé dans ces villages(I.z/T.ch/ B/Chbt / Ab B.A/Am/Lzb.

2-la variation composé « **Adellæ n leḥmala** » est réalisé dans ces deux localités (bhl/At.f).

-En outre, l'élément composé « **Adellæ** » est le plus réalisé dans la plupart de ces villages kabyles.

Carte(7) :

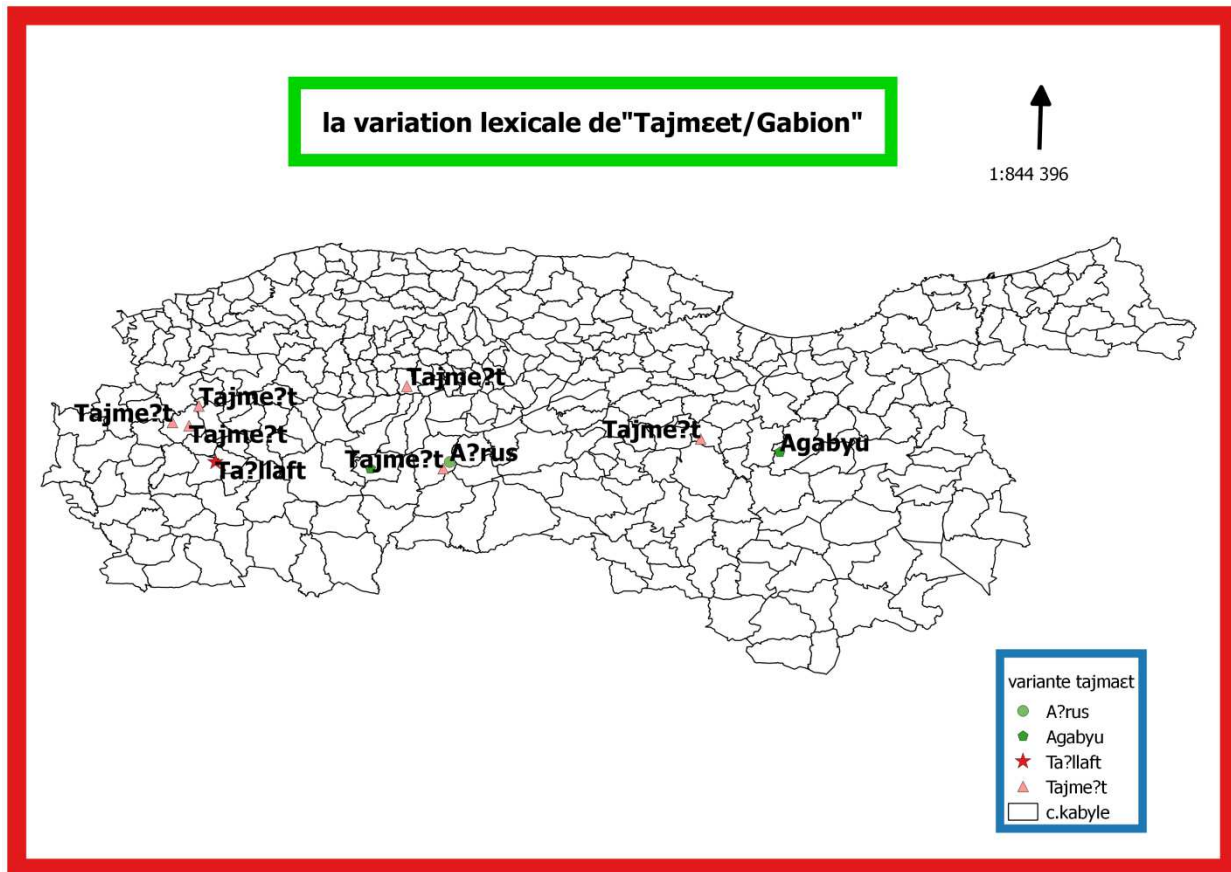
**Commentaire :**

-Le terme de « **tisnayin** » est nommé par cinq (5) variantes lexicales, qui sont dispersés sur les localités suivantes :

1-les variantes simples : « **tiqftin** », « **tiqfacin** », « **tiḥsirin** », « **tisnayin** », « **tuzzal** », sont réalisés dans ces points d'enquêtes (B/I.z/At.f/Am/B.A/Ab/Chbt/Lzb/T.ch/Bhl).

-En outre, l'élément simple « **tisnayin** » est le plus réalisé

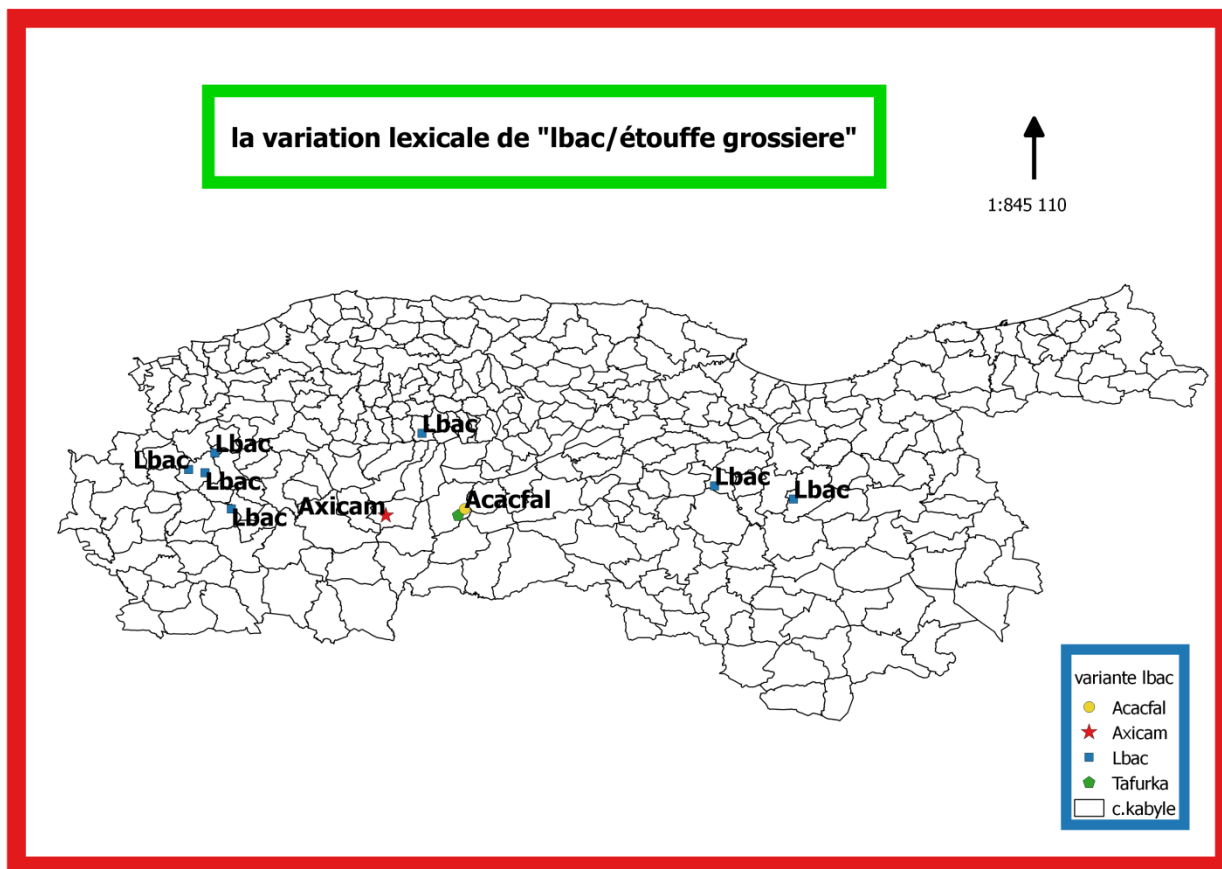
Carte (8) :

**Commentaire :**

-le terme « **gavion /tajmeēt** » est désigné par quatre (04) variantes lexicales ,qui sont des éléments simples « **tajmeēt** », « **taellaft** », « **agabyu** », « **Aerus** », sont réalisés dans ces points d'enquetes (chbt/lzb/Ab/T.ch/B/Bhl/B.A/I.z/Am/At.f).

-Ainsi que ,l'élément simple « **tajmaet** » le plus réalisé est dans ces points d'enquetes .

Carte (9) :



Commentaire :

-le terme « **lbac/étouffe grossière** » est désigné par (03) variantes lexicales ,qui sont dispersés sur ces onze(11) localités suivantes :

-La variation simple « **lbac** », « **axicam** », « **acellaf** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes (T.ch/Ab/B.A/chbt/B/Am/Bhl/Lzb/I.z/At.f).

-En outre,l'élément simple « **lbac** » est le plus réalisé dans la plus part des ces points d'enquetes.

Carte (10) :

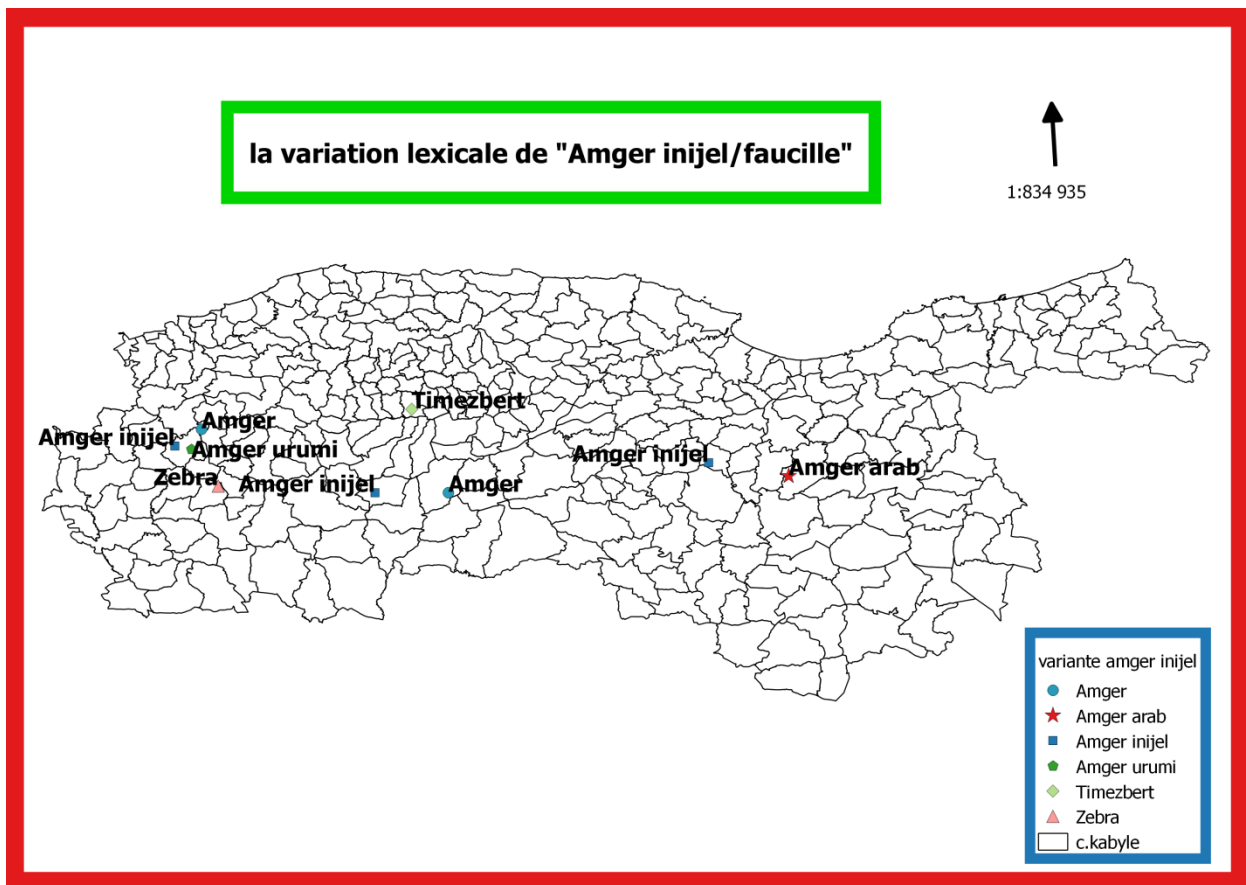
**Commentaire :**

-le terme « **Arkaz/perche** » est désigné par (02) variantes lexicales ,qui sont dispersés sur ces onze(11) localités suivantes :

1-les variantes simples : « **tigejdit** », « **arkaz** » sont réalisés dans les onze localités suivantes (At.f/I.z/T.ch/B/Bhl/Chbt/Ab/Am/B.A/Lzb).

-Ainsi que ,l'élément simple « **Arkaz** » est la plus réalisé dans ces points d'enquetes .

Carte (11) :



Commentaire :

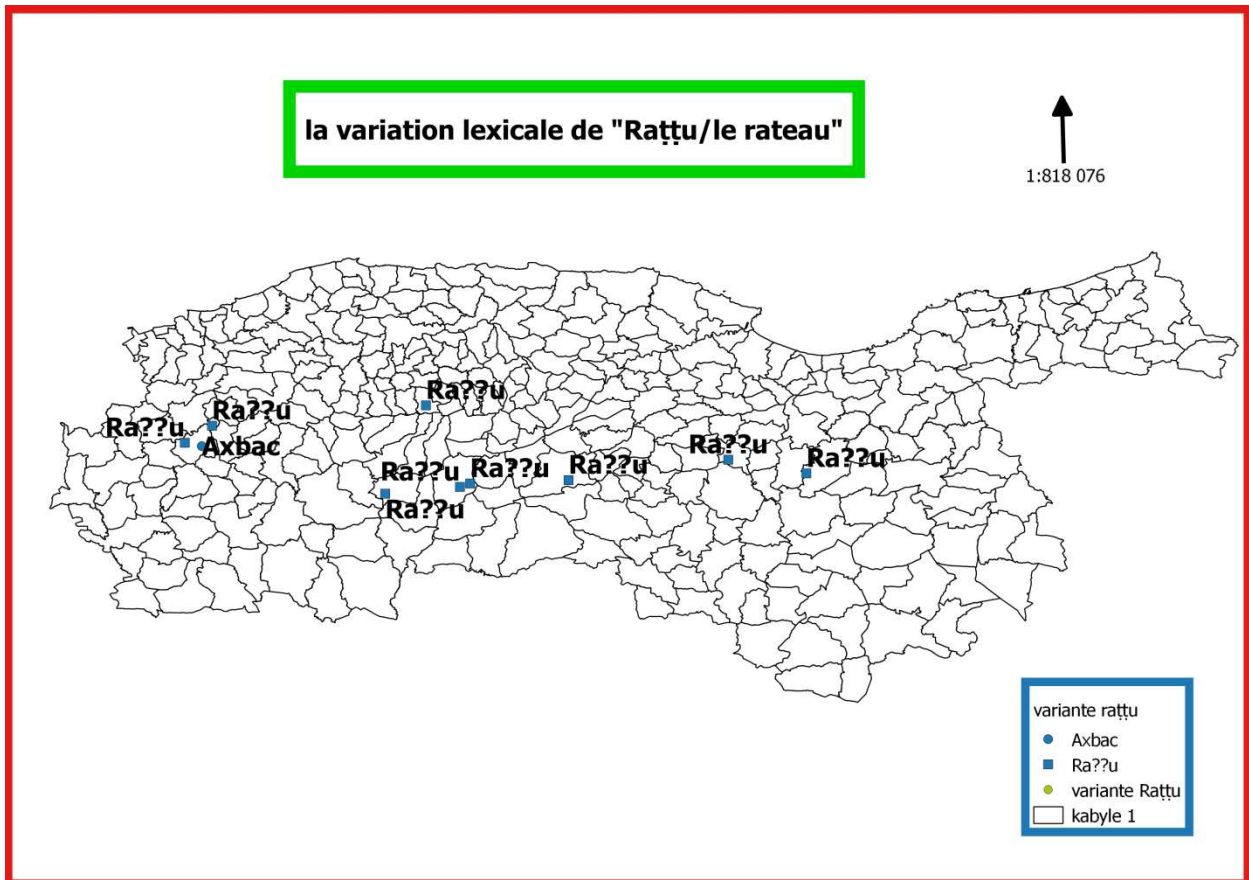
-Le terme « **amger inijel/sorte de faucille qui sert a coupé ronce** » est nommé par (05) cinq variantes lexicales ,qui sont dispersés sur ces onze (11) points d'enquetes suivante :

-les variations simples : « **Amger** », « **zebra** », « **timezbert** », sont réalisé dans ces points d'enquetes (Lzb/Bhl/Ab/Am/B.A).

-les variantes composés : «**Amger inijel** », « **Amger** »,sont réalisé dans ces localité (B/Chbt/T.ch/I.z/Am).

-En outre,l'élément composés : « **Amger inijel** »est le plus utilisé dans la plus part de ces localités.

Carte(12) :

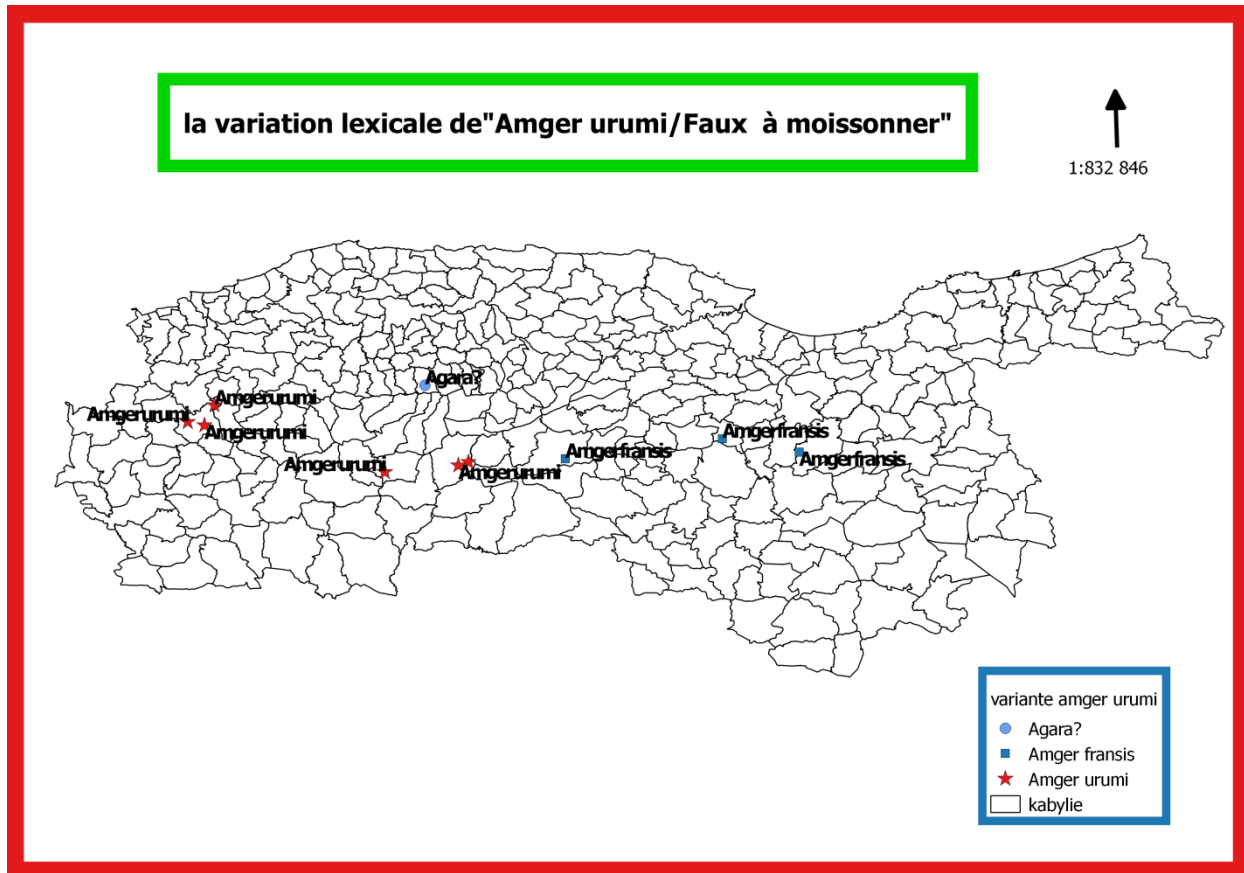
**Commentaire :**

-le terme « **raṭṭu/rateau** » est désigné par deux(02) variantes lexicales qui sont dispersés comme suit :

-variantes lexicale simples : « **raṭṭu** », « **taxbact** », sont réalisés dans ces points d'enquêtes (B.A/Lzb/B/At.f/Bhl/Chbt/Ab/Am/T.ch).

-En outre, nous avons constaté que l'emprunt simple français « **raṭṭu** » est le plus réalisé dans la plus part de ces points d'enquêtes .

Carte (13) :

**Commentaire :**

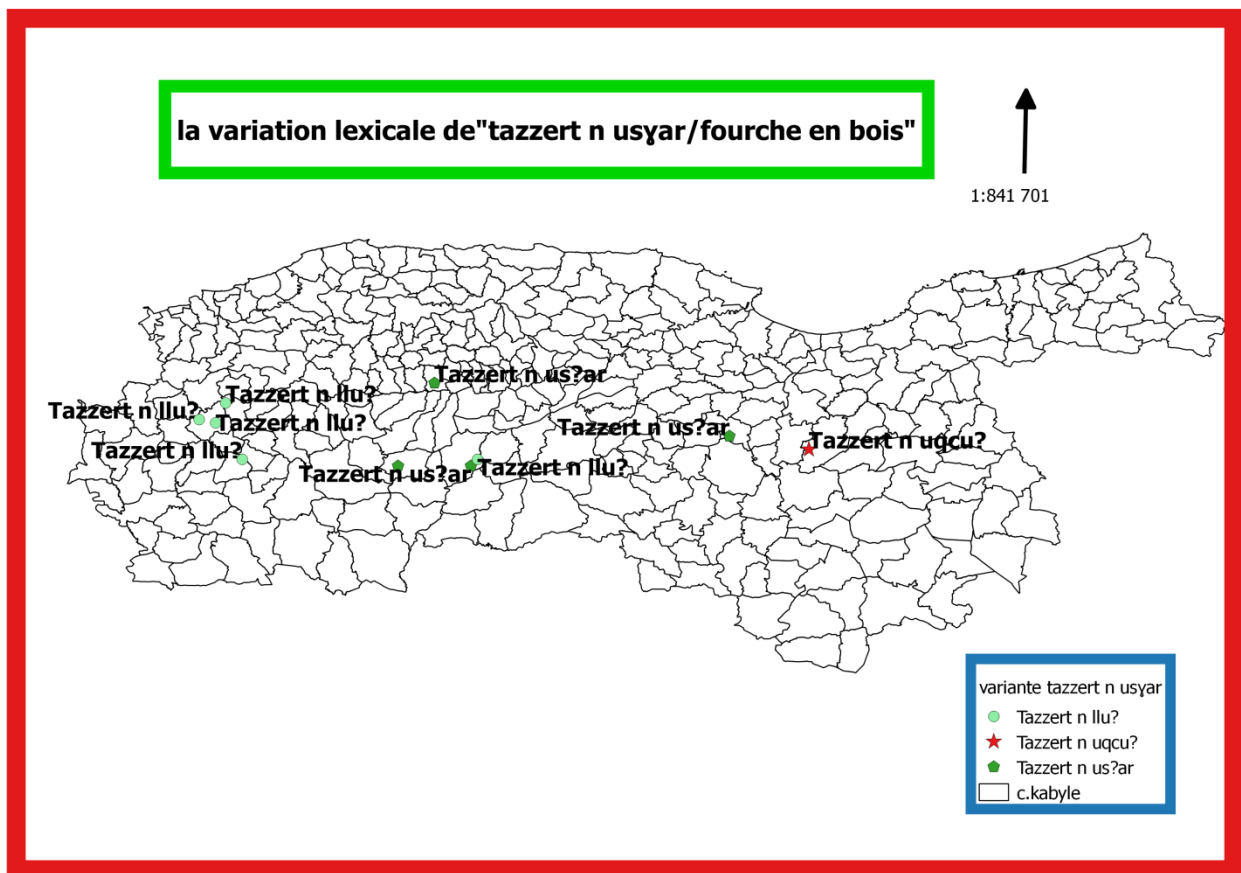
-Le terme « **faux a moissonner/amger urumi** » est nommé par quatre (04) variantes lexicales, qui sont dispersés sur onze(11) localités comme suit :

1-la variante simple : « **agaraṭ** » (Ab)

2-la variante composés : « **amger urumi** », « **amger fransis** » sont réalisés dans ces localités (At.f/Chbt/I.z/T.ch/Am/B/B.A).

-En outre, l'élément composé « **amger urumi** » est me plus réalisé dans ces points d'enquêtes

Carte (14) :

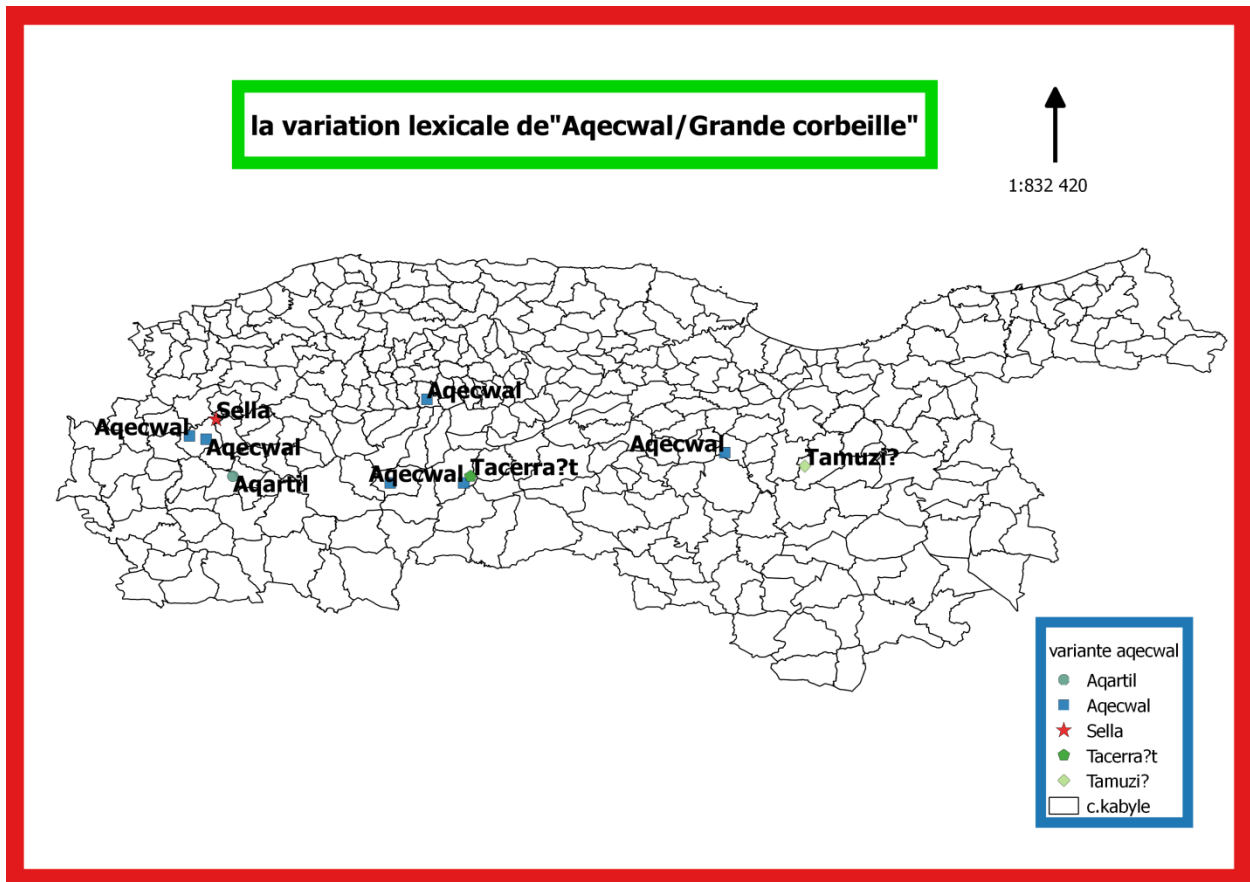
**Commentaire :**

-Le terme « **fourche en bois/tazzert n usyar** »est désigné par quatre (4) variantes lexicales qui sont dispersés sur les (9) points d'enquêtes qui sont :

1-les variations composés : « **tazzert n uqcu?** », « **tazzert n luḥ** »et « **tazzert n usyar** »sont réalisés dans ces localités (Izb/I.z/At.f/Am/B/Ab/Chbt/T.ch/B.Af).

- En outre, nous avons remarqué que l'élément composé « **tazzert n usyar** »est le plus réalisé dans la plupart de ces villages kabyle.

Carte (15) :

**Commentaire :**

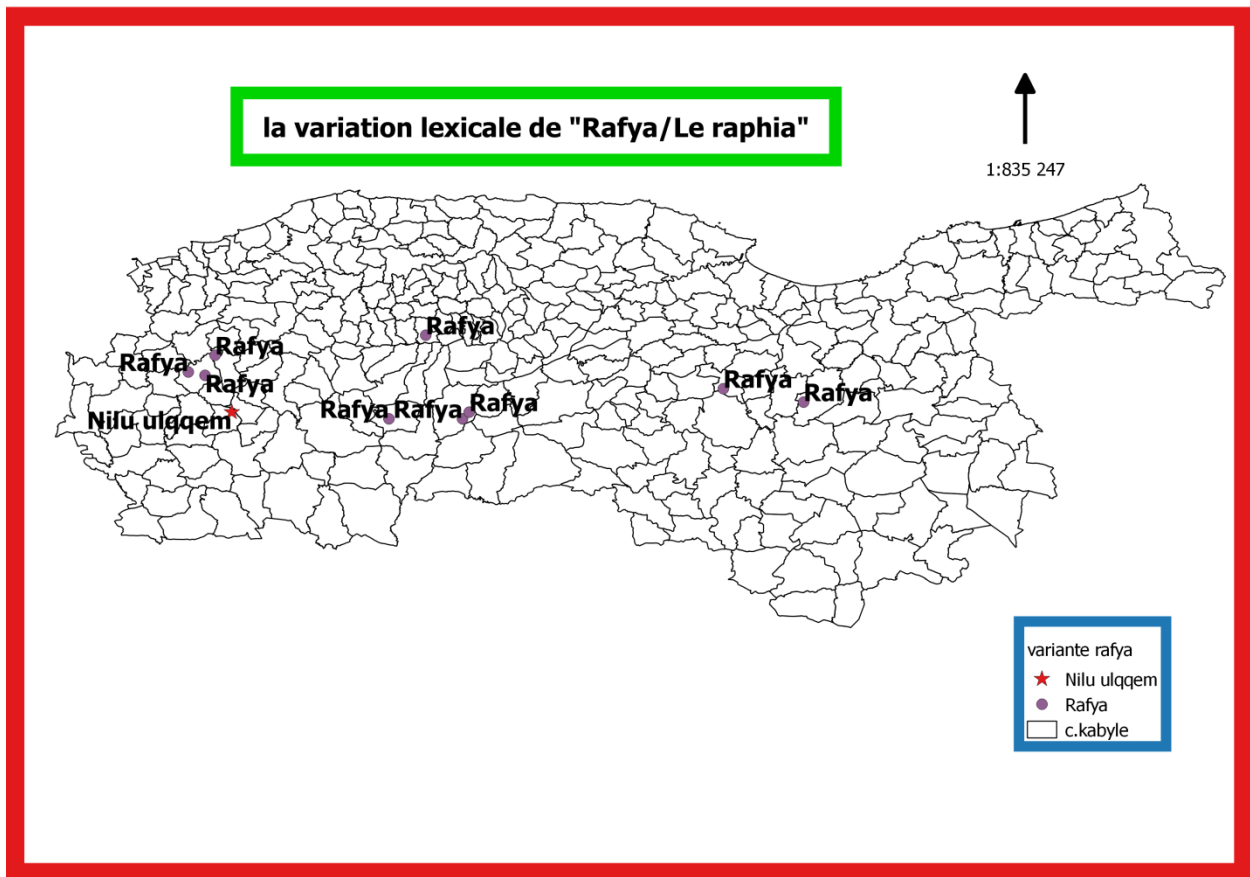
-le terme « **aqecwal/grande corbeille** » est désigné par cinq (05) variantes lexicales qui sont dispersés sur onze des points d'enquêtes qui sont :

-les variantes simples : « **aqecwal** », « **aqartil** », « **satta** », **tacerraet** », « **tamuzi?** » Sont réalisés dans les localités (Ab/T.ch/lzb/chbt/bhl/At.f/B.A/B/Am).

Il y a aussi une localité de (Hgh) de Batna qui dit « **aqecwal** ».

-l'élément le plus réalisé est « **aqecwal** ».

Carte (16) :

**Commentaire :**

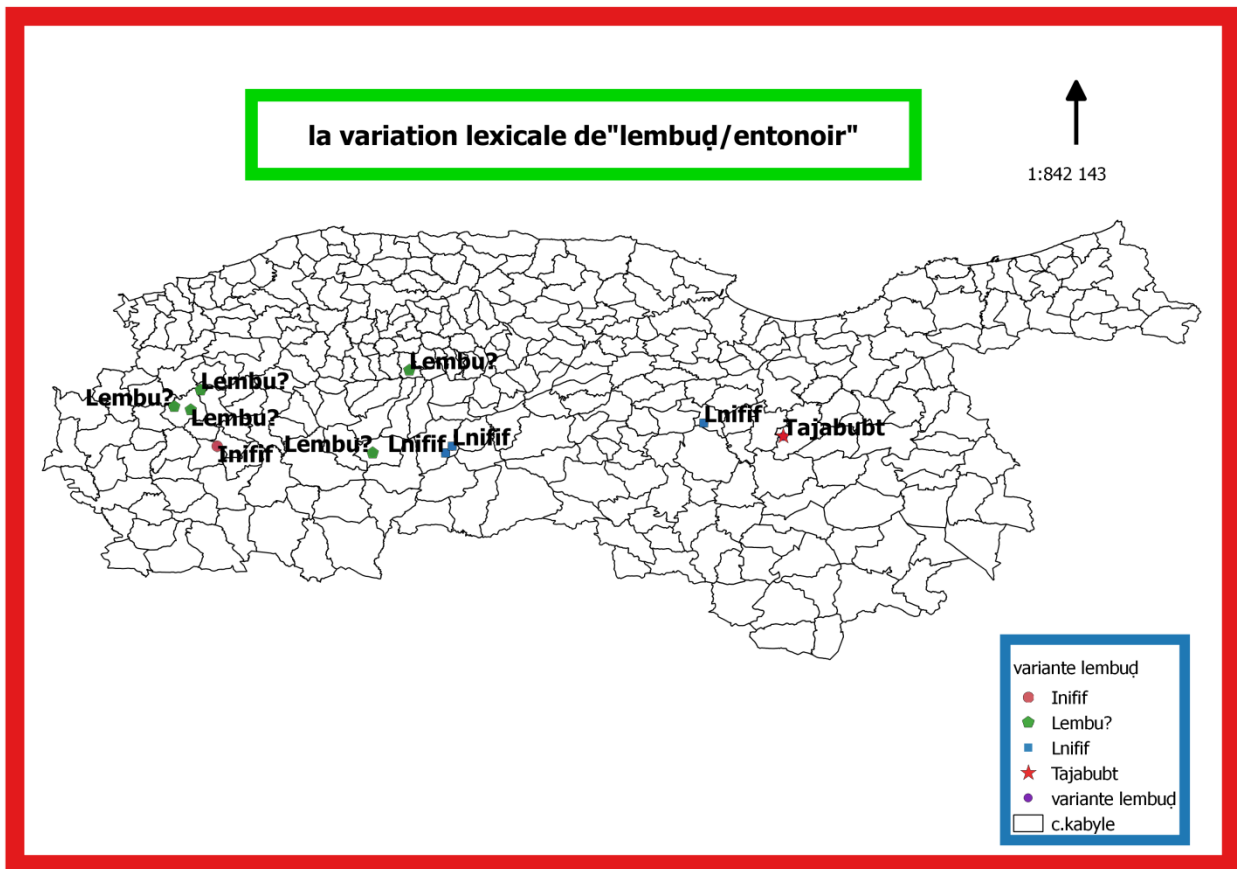
-Le terme « **Rafya** » est désigné par deux (2) variantes lexicales dans ces dix localités kabyles qui sont :

1-la variation simple « **Rafya** »est réalisé dans ces villages(I.z/T.ch/B/At.f/Bhl /Chbt/Ab/Am/Lzb).

2-la variation composé « **Nilu n ulqqem** » est réalisé dans cette région (B.A).

-En outre, nous avons constaté que l'élément simple « **rafya** » et plus réalisé dans la plupart de ces villages kabyle.

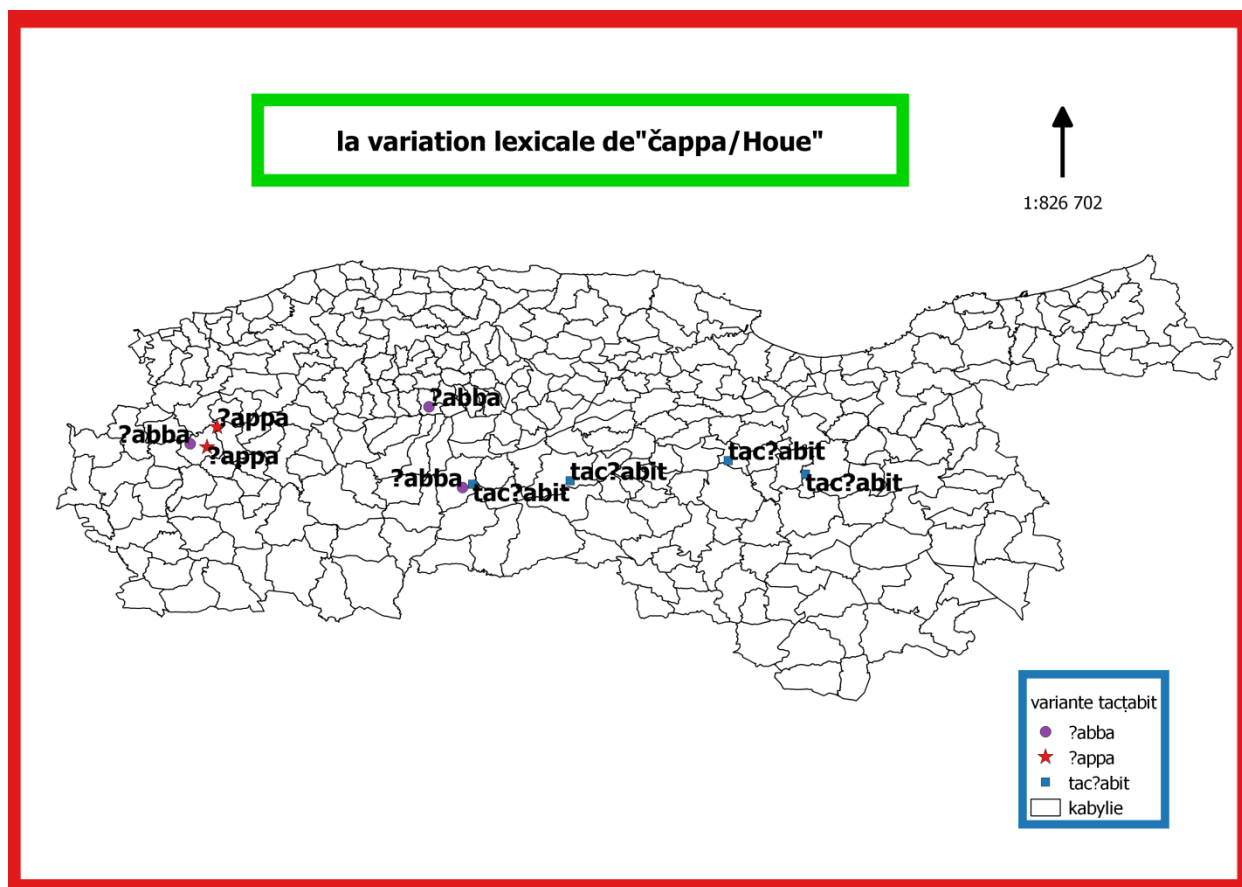
Carte(17) :

**Commentaire :**

-le terme « **entonoir/lembuð** » est désigné par trois (03) variations lexicales simples qui sont réalisés dans ces deux (02) comme suit : « **lembuð** », « **lembu** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes (I.z/lzb/Chbt/Ab/T.ch) ces deux derniers ont (le passage phonétique de [ð] vers le son [t]).

-En outre, nous avons remarqué que la variante la plus réalisée dans ces points d'enquêtes est « **lembu** ».

Carte (18) :

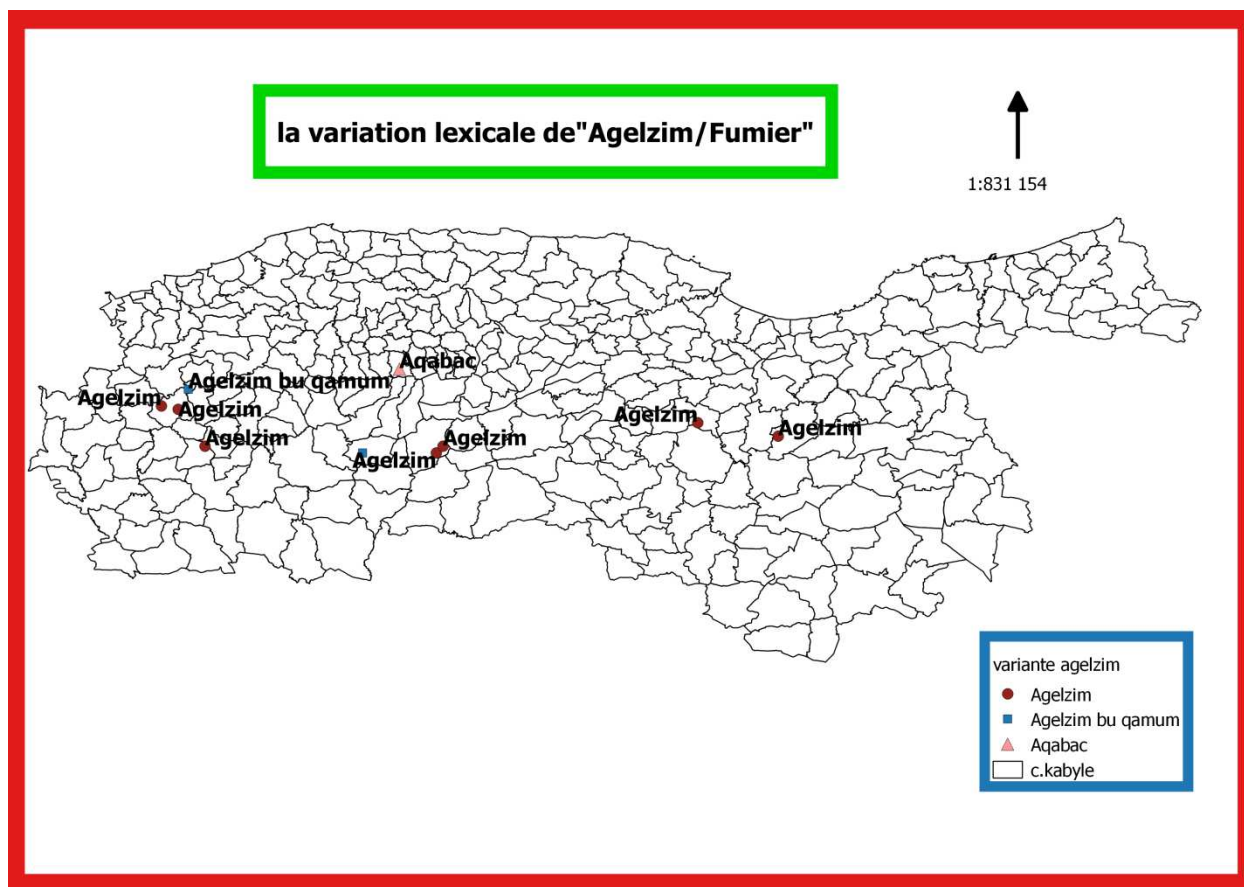
**Commentaire :**

-le terme « **cappa/cabba/pic** » est nommé par deux (02) variantes lexicales qui sont dispersés sur (11) localités comme suit :

-les variantes simples : « **tac?abit** », « **čappa** », « **čabba** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes (B/T.ch/Chbt/Lzb/Ab/I.z/At.f/Bhl). ces deux derniers ont (le passage de son[b] vers le son[p]).

-Ainsi que, la variante « **čappa** » est la plus réalisée dans ces localités

Carte(19) :

**Commentaire :**

-le terme « **fumier/agelzim** » est désigné par quatre variantes qui sont dispersés sur les

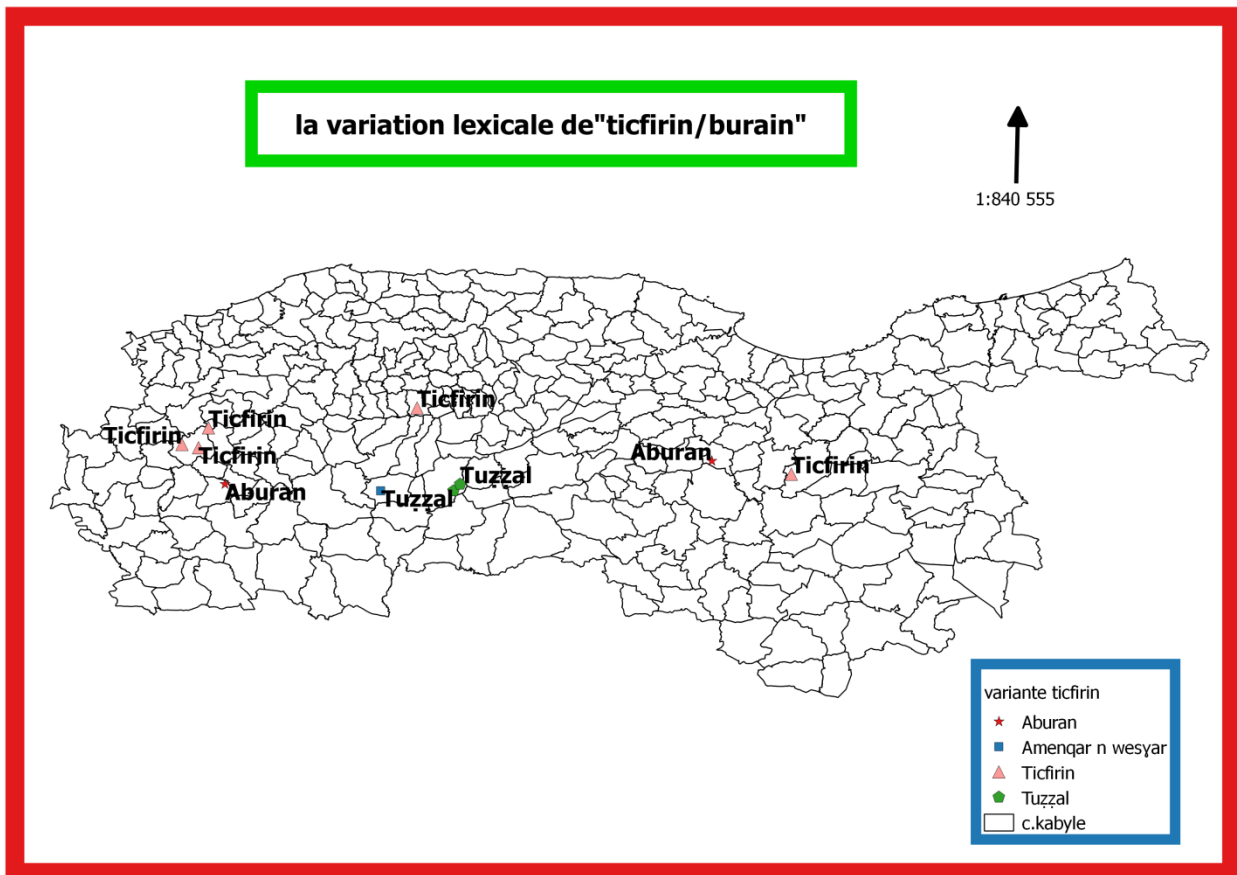
Points d'enquêtes comme suit :

- les variations lexicales simples : « **agelzim** », « **aqabac** », sont réalisés dans ces localités(T.ch/Am/Lzb/At.f/Chbt/B.A/B/Bhl/Ab).

-la variante composé « **agelzim bu qamum** », est réalisé dans localité(I.z).

-En outre, nous avons constaté que la variante simple « **agelzim** » est la plus réalisé dans ces points d'enquêtes.

Carte (20) :

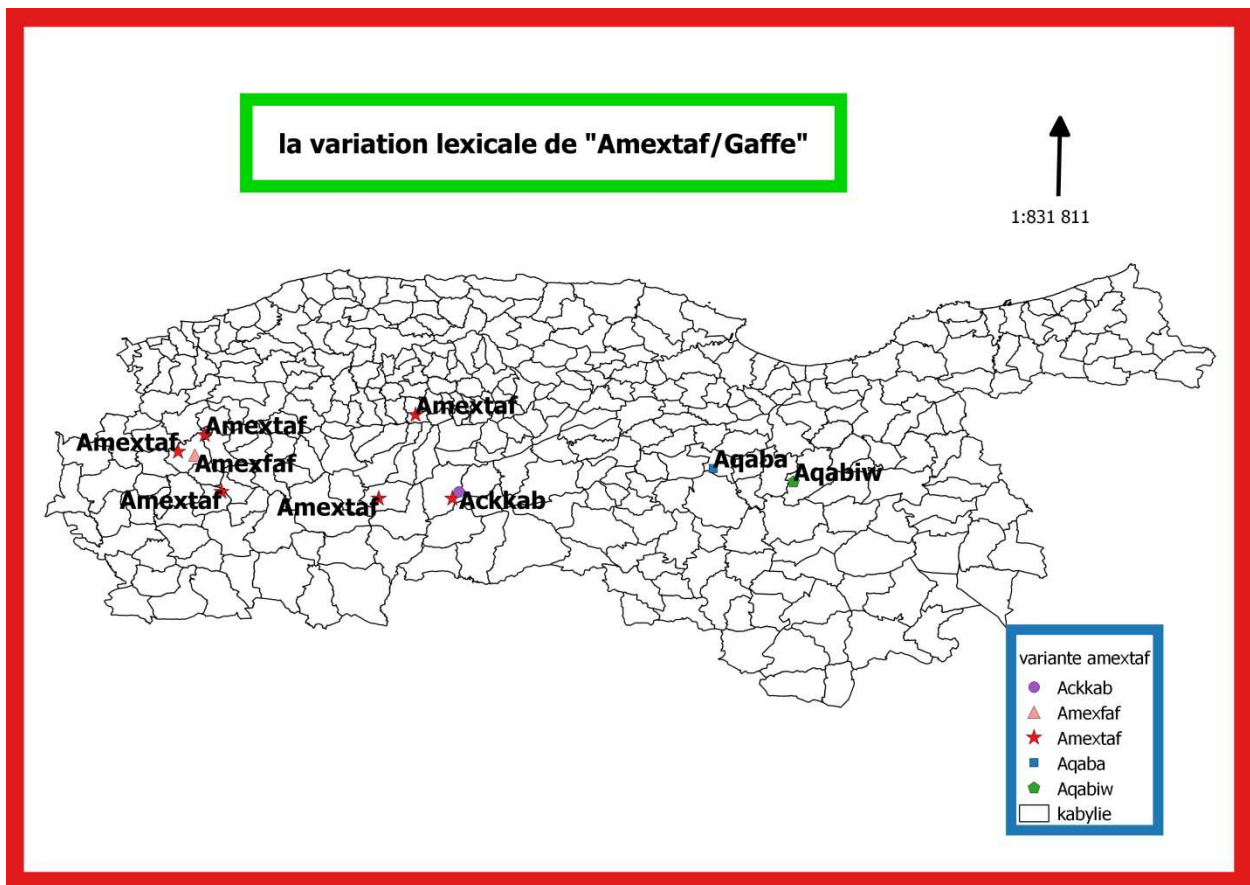
**Commentaire :**

-le terme « **burain/ticfirin** » est désigné par quatre (04) variantes lexicales qui sont dispersés sur ces onze (11) points d'enquêtes comme suit :

-Les variations lexicales simples : « **iburan** », « **tuzzal** », « **ticfirin** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes (Bhl/At.f/B/B.A/Chbt/Lzb/T.ch/Am/Ab). Tandis que ,la variante « **amenqar n wesyar** » est réalisé dans localité de (I.z).

-En outre, nous avons constaté que la variante « **ticfirin** » est le plus constaté dans ces points d'enquêtes.

Carte (21) :

**Commentaire :**

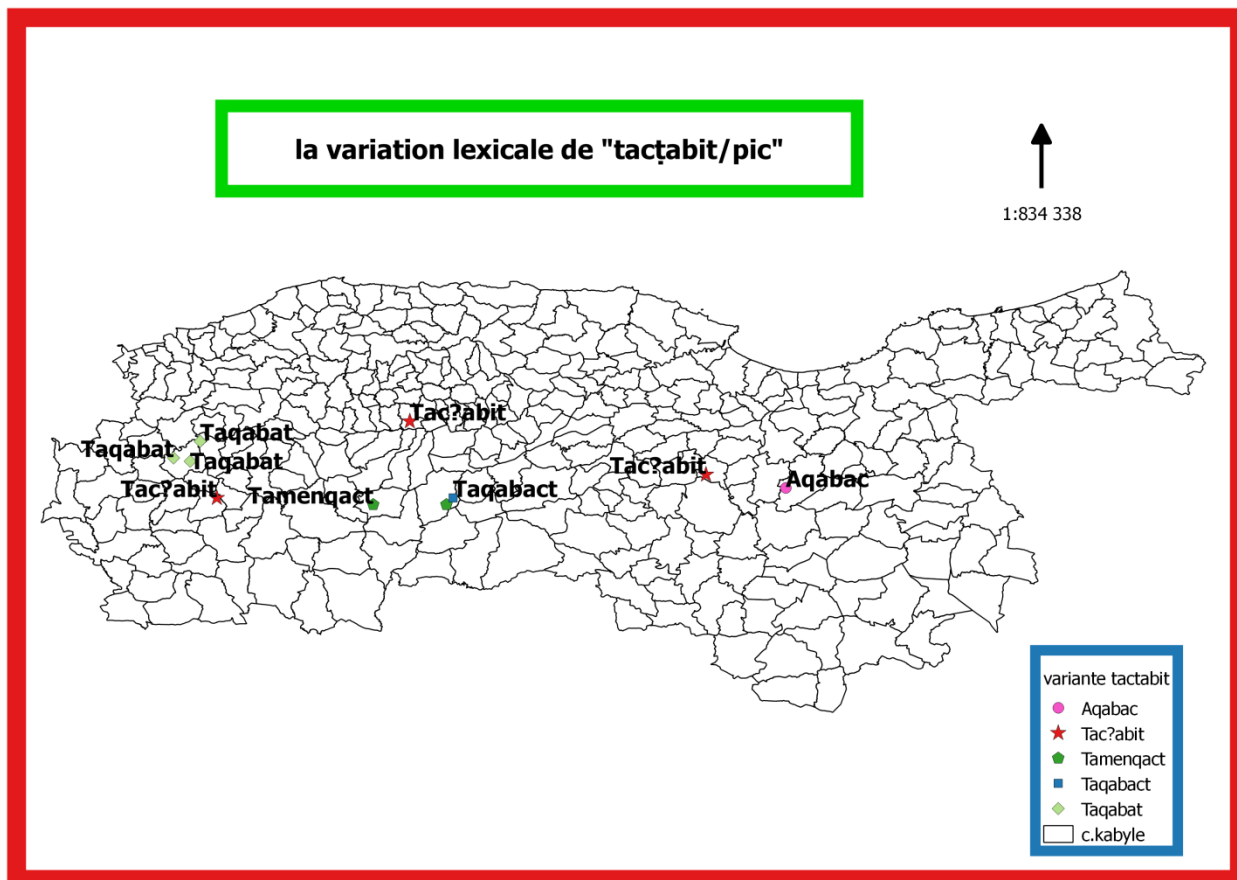
-le terme « **gaffe/amextaf** » a cinq (05) variantes lexicales qui sont dispersés sur dix (10) localités comme suit : « **amextaf /amexfa** », « **ackkab** », « **aqaba/aqabiw** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes (Ab/T.ch/Am/B/lzb/ At.f/ I.Z/ B.A/Chbt/ Bhl).

-Aussi la variante « **amexdaf/hartta** » réalisé dans localité de « hgh » à Batna.

-Dans les deux variations (**amextaf /amexfaf/amexdaf**) et (**aqaba/aqabiw**) nous avons rencontré le phénomène phonétique vu dans le chapitre de la variation phonétique.

-En outre, nous avons constaté que l'élément « amextaf » est le plus constaté dans ces points d'enquêtes.

Carte(22) :



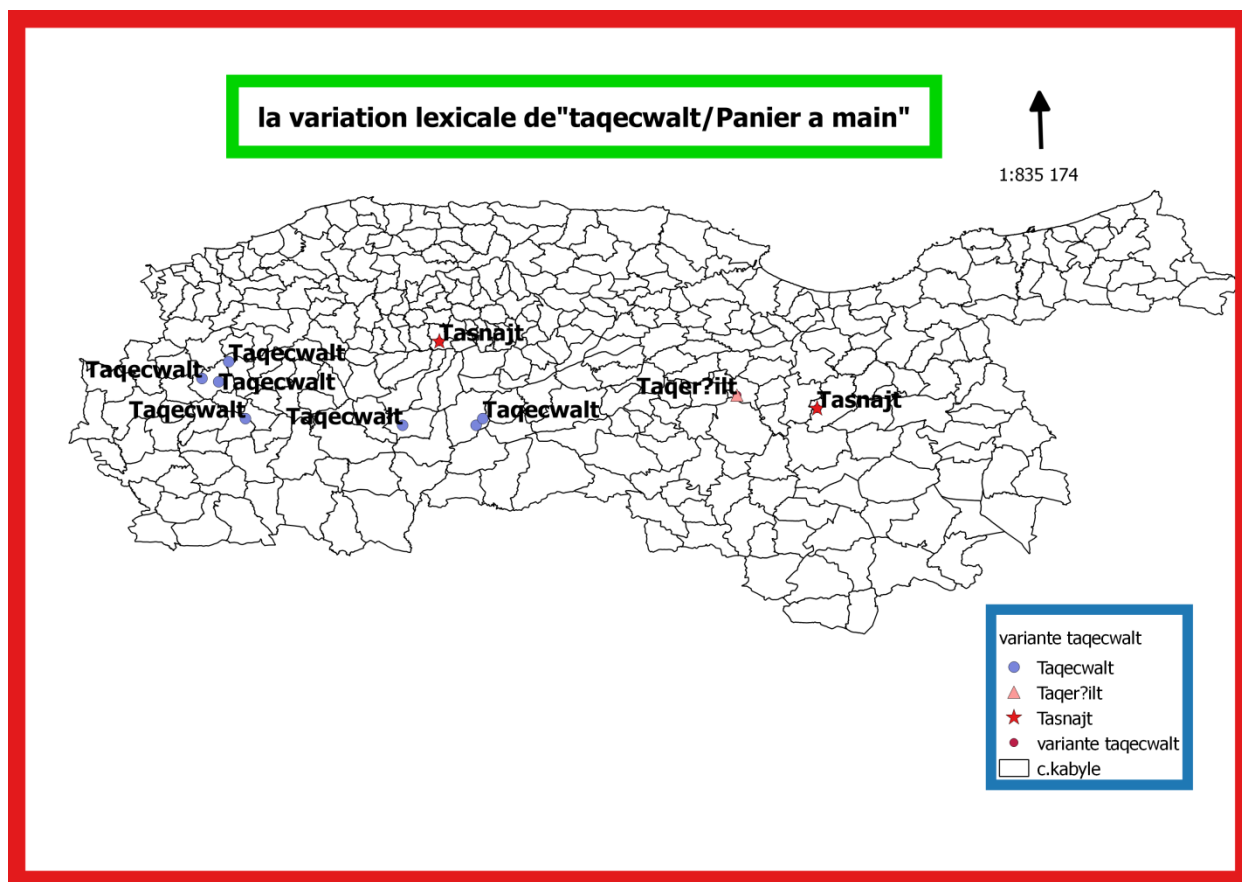
Commentaire :

-le terme « **tactabit/pic** » est désigné par quatre (04) variantes lexicales qui sont dispersés sur les onze points d'enquêtes suivantes :

-les variantes lexicales simples : « **tactabit** », « **tamenqact** », « **taqabat** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes (chbt/lzb/Am/Ab/B.A/B/At.f).

-En outre, la variante la plus réalisé est « **taqabat** ».

Carte (23) :



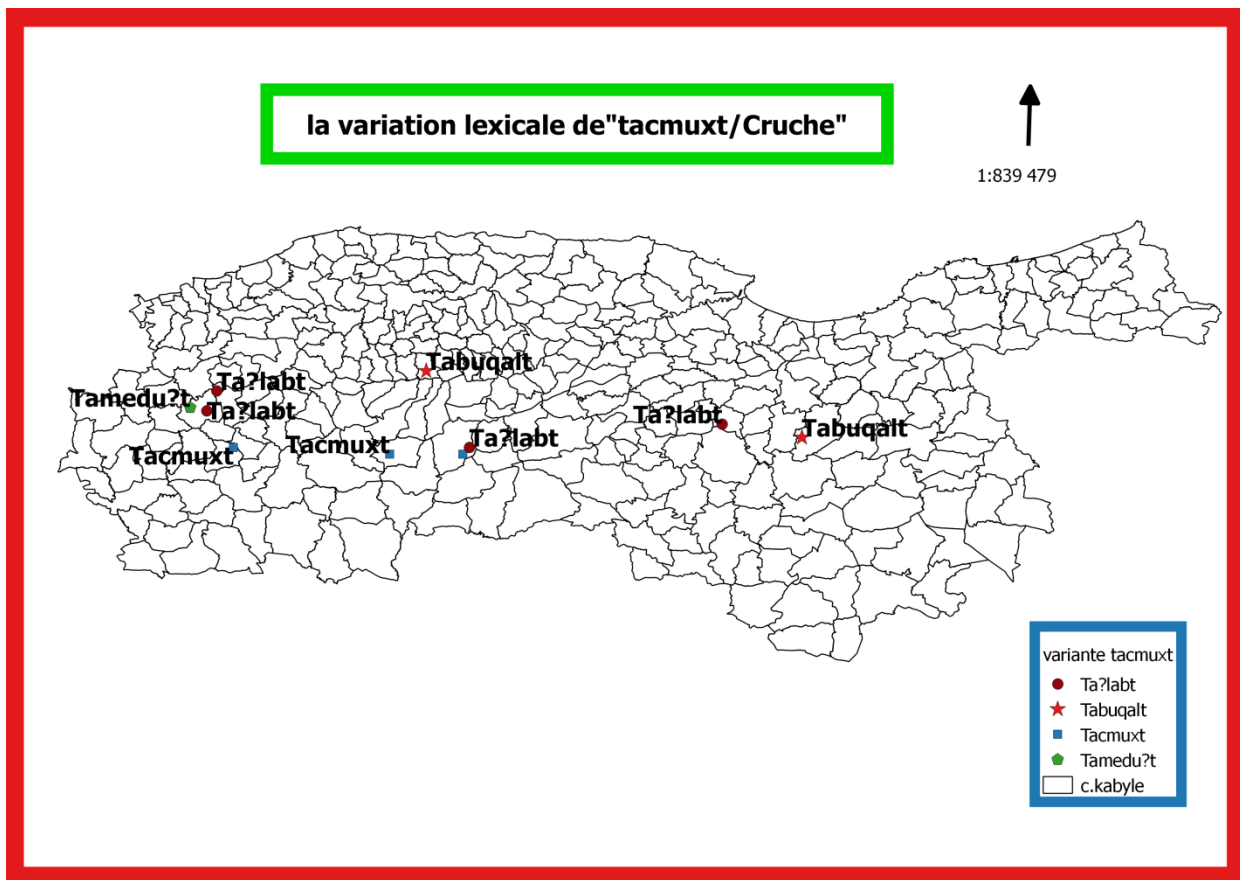
Commentaire :

-Le terme « **taqecwalt/ panier a main** » est désignée par trois (3) variantes lexicales qui sont dispersés sur les onze (11) localités suivantes :

1-Les variantes simples : « **taqartilt** » « **taqecwalt** » « **tasnajt** » Sont réalisés dans ces localités (Ab/Am/Bhc/Chbt/T.ch/Lzb/I.z/B.a/At.f/B)

-La variante « **taqlut** » est réalisé dans localité de (hgh) à Batna .

Carte (24) :

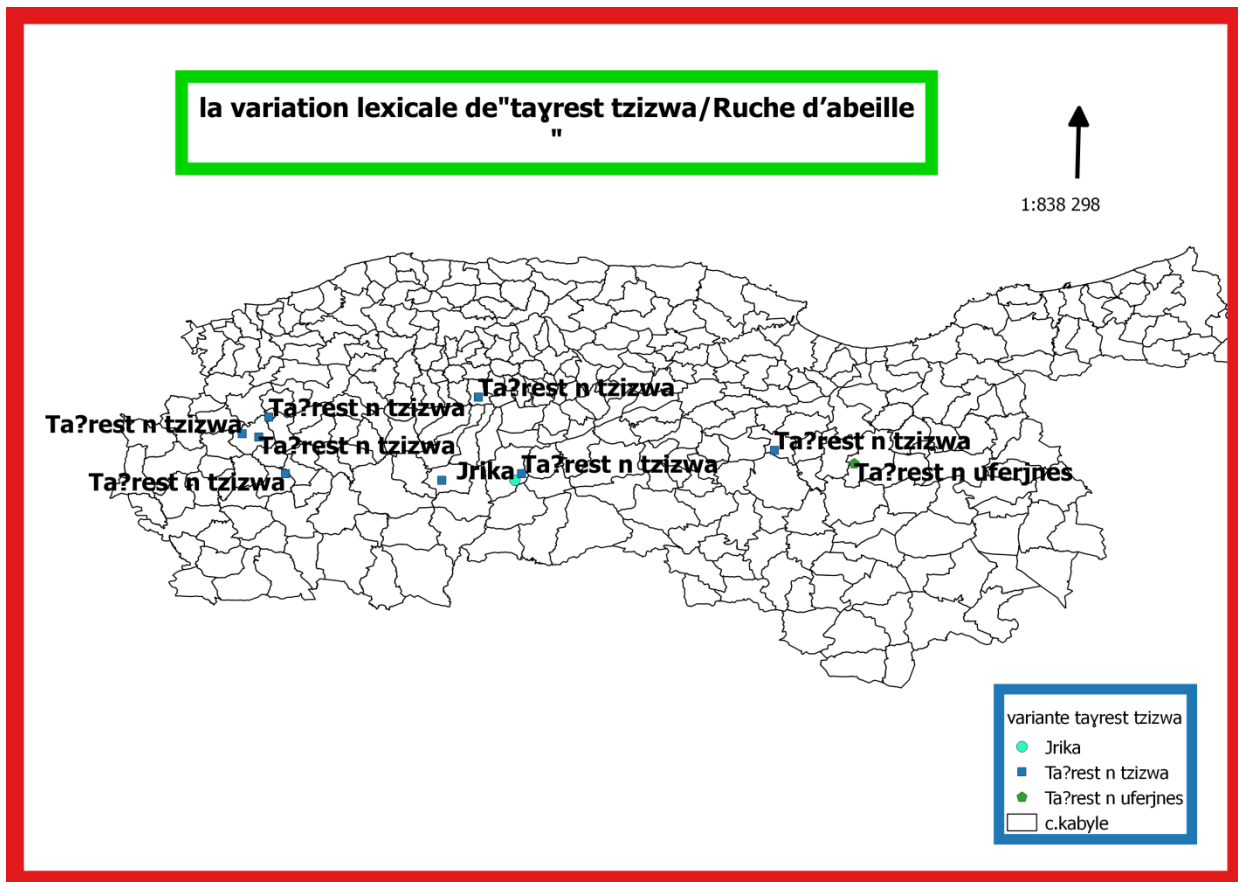
**Commentaire :**

-Le terme « **tacmuxt/cruche** » désignée par cinq variantes lexicales qui sont réalisés sur les onze points d'enquêtes qui sont :

1-les variations lexicales simples « **tahlabt** » « **tabuqalt** » « **tacmuxe** » « **tamduht** » et celle de localité (hgh) de BATNA « **hamduht** ».

-En outre, l'élément le plus réalisé sur ses points d'enquêtes est : « **tahlabt** ».

Carte (25) :



Commentaire :

- Le terme « **tayrest/cruche d'abeilles** » est désigné par cinq (5) sur les onze (11) points d'enquêtes qui sont :

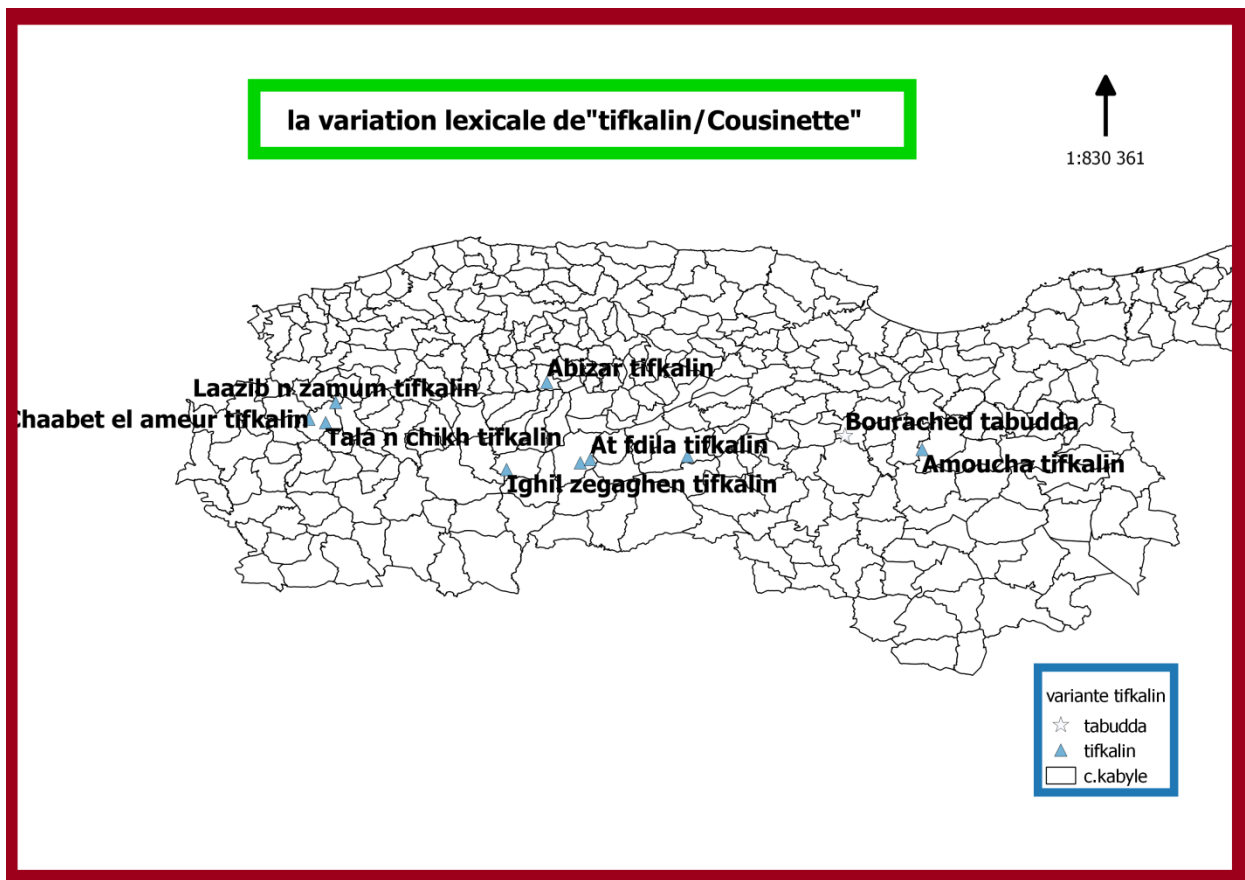
-les variations simples : « **jrika** » réalisé dans localité (bhl)

-les variations composés « **tayrest n tizizwa** » « **tayrest n iferki** » « **tayrest n uferjenes** » sont réalisés dans les localités (t.ch/ B.a/ I.z/ chbt/ Ab/Lzb/ Am)

« **hayrest tzizwa** » dans localité de (hgh) à BATNA

-L'élément le plus réalisé est « **tayrest n tizizwa** ».

Carte(26) :

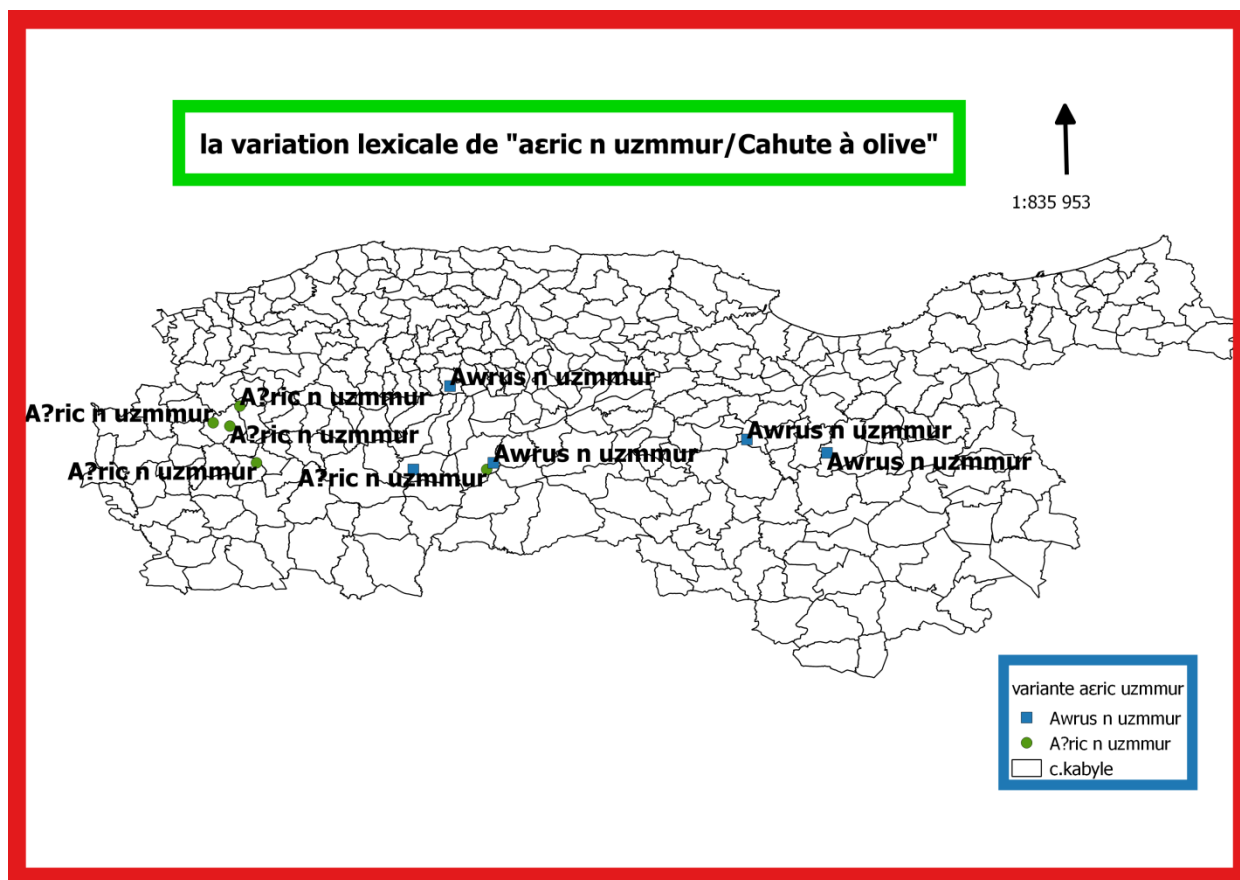
**Commentaire :**

-Le terme « **tifikalin /cousinettes** » est désigné par deux (02) variantes lexicales simples qui sont dispersés comme suit :

- « **tabudda** », « **tifikalin** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes suivantes (T.ch/I.z/B.A/B/At.f/Bhl/Chbt/Ab/Am/Lzb)

-En outre, nous avons remarqué que la variante « **tifikalin** » est le plus réalisé dans ces points d'enquêtes.

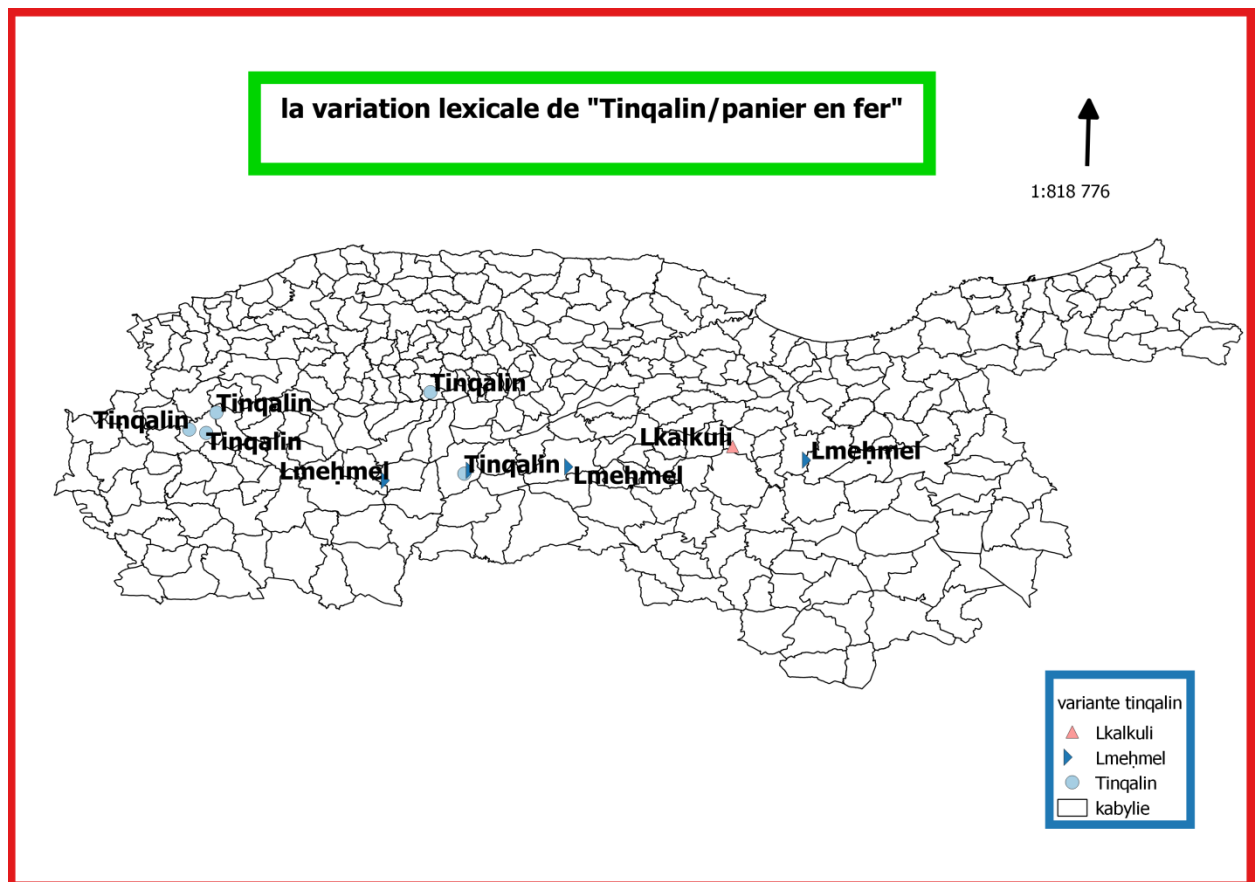
Carte (27) :

**Commentaire :**

-le terme « **aeric n uzmmur /cahute à olive** » est désigné par deux(02) variantes lexicale composés dispersés comme suit : « **aeric n uzmmur** », « **awrus n uzmmur** » sont réalisés dans ces points d'enquêtes (I.z/B.A/T.ch/B/Bhl/Chbt/Ab/Am/Lzb).

-E n outre, nous avons constaté que la variante la plus réalisé est « **aeric n uzmmur** ».

Carte (28) :

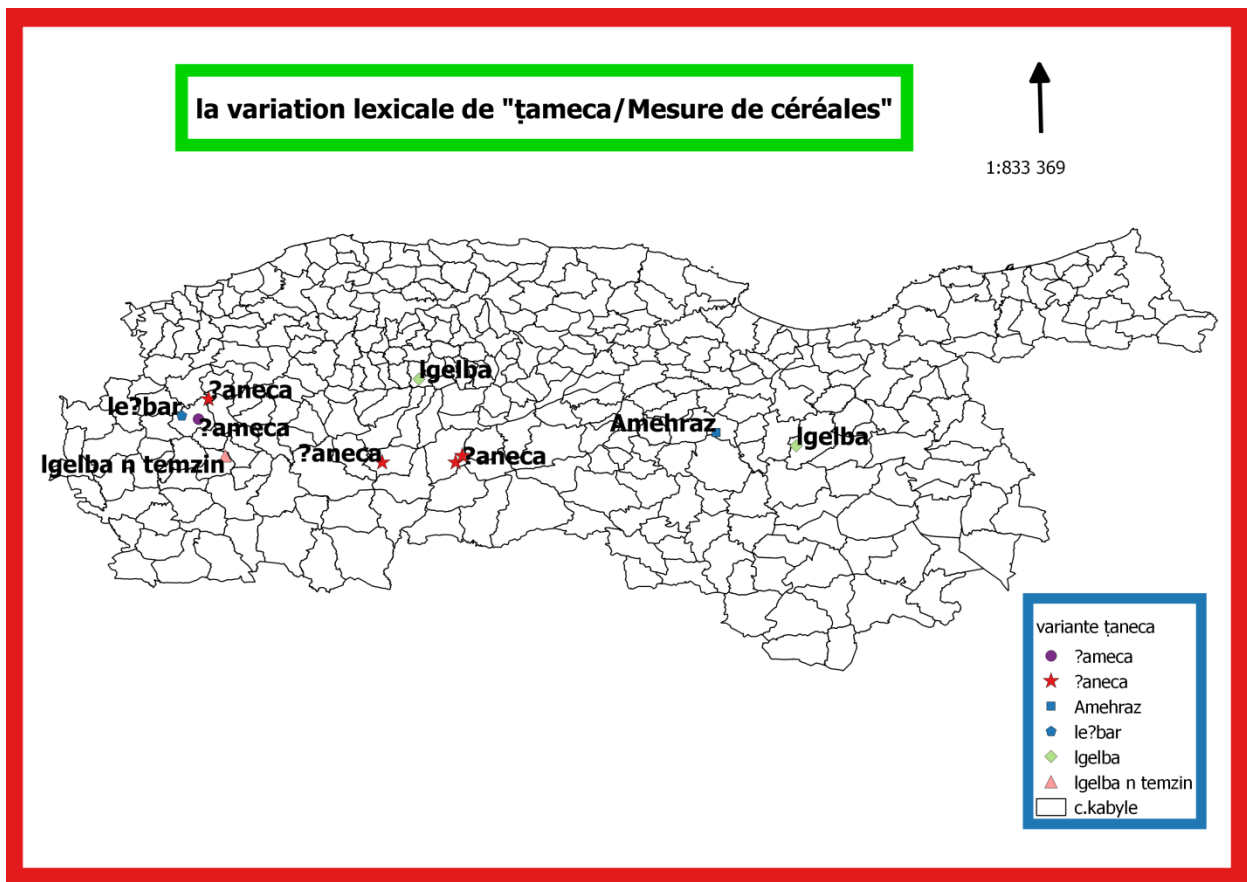
**Commentaire :**

-le terme « **tinqalin/panier en fer** » est désigné par trois(03) variantes lexicales simples, qui sont dispersés comme suit :

-« **lmeħmel** », « **tinqalin** », « **lkalkuli** », sont réalisés dans ces points d'enquêtes (I.z/Bhl/T.ch/Lzb/Chbt/Ab).

-En outre, nous avons constaté que l'élément simple « tinqalin » est le plus réalisé dans ces localités.

Carte (29) :



Commentaire :

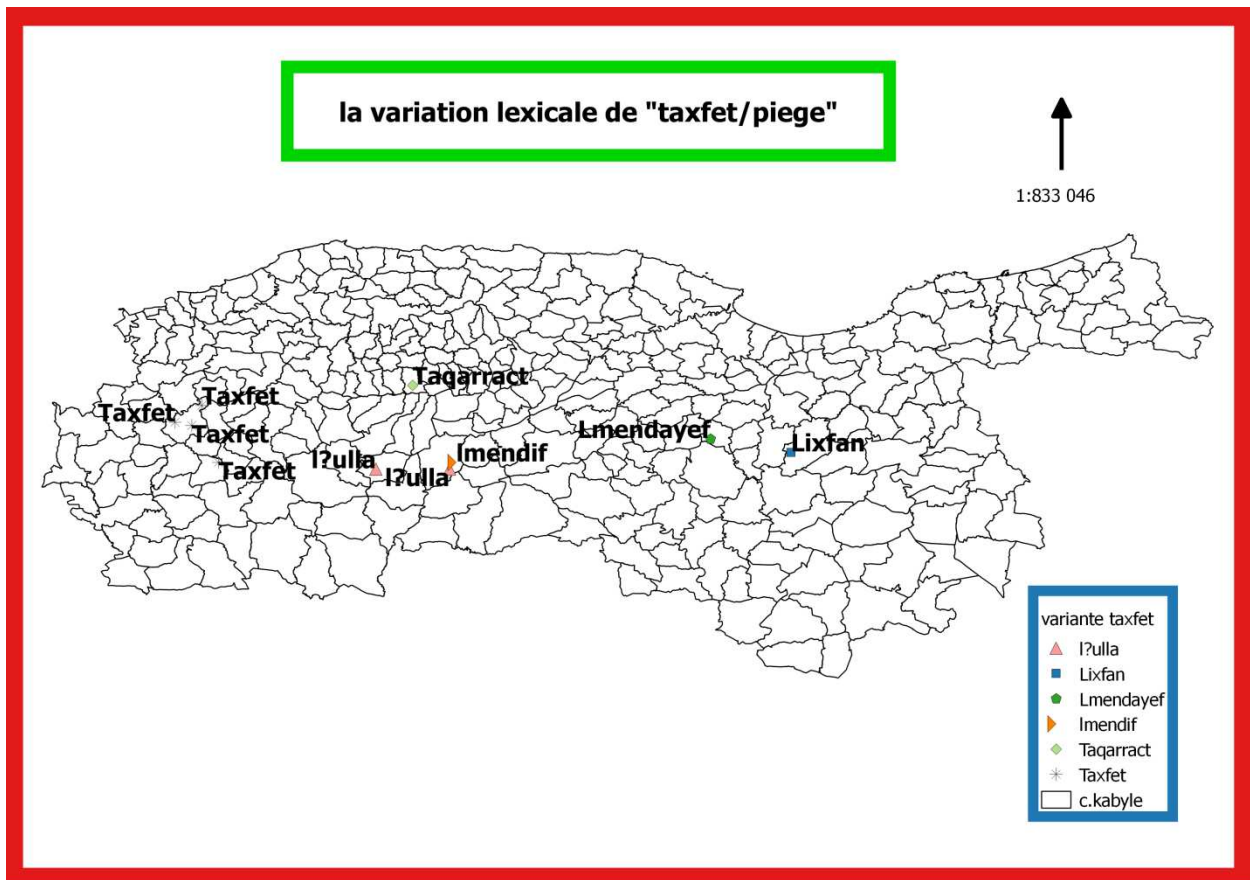
Le terme « **mesure de céréale/lgelba n temzin** » est nommé par six(06) variantes lexicales qui sont dispersés sur onze(11) localités comme suit :

Les variantes lexicales simples : « **le?bar** », « **tameca /taneca** », « **lgelba** » sont réalisés dans ces points d’enquêtes (At.f/Bhl/Lzb/I.z/Am). ces éléments « **tameca** », « **taneca** » ont le passage d'une variation phonétique de passage « n » vers « m ».

La variation composée : « **lgelba n temzin** » est réalisé dans ces localités (B.A/Ab/Bhl).

En outre, nous avons constaté que l’élément simple « **tameca** » est le plus réalisé dans la plus part de ces villages.

Carte (30) :

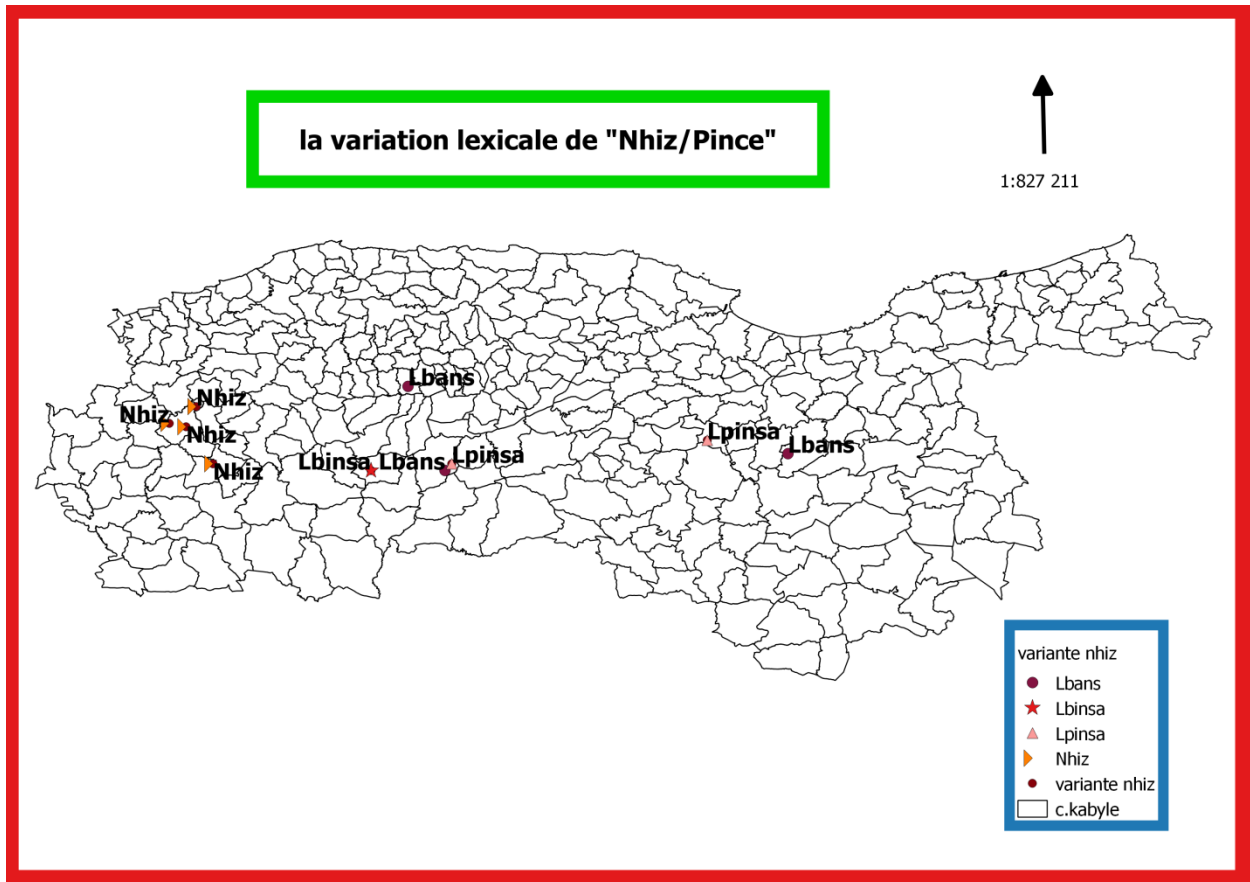
**Commentaire :**

-Le terme « **Piege /taxfet** » est nommé par sixe(6) variantses lexicale, qui sant dispersé sur dix (10) localites kabylz comme suit :

-Les variante simple : « **Taxfet** » « **Lyula** » « **Taqerract** » « **Lmendyaf** » « **Lmendif** » « **Llxfan** » sant réalisé dans ces points d'enquete (T.ch /I.Z/chbt/Lzb /I.z /Bhl/Ab /b/at.f/am) .

-En outre element simple « **Taxfett** » est le plus utilisé dans la plus parte de nos point d'enquete.

Carte (31) :



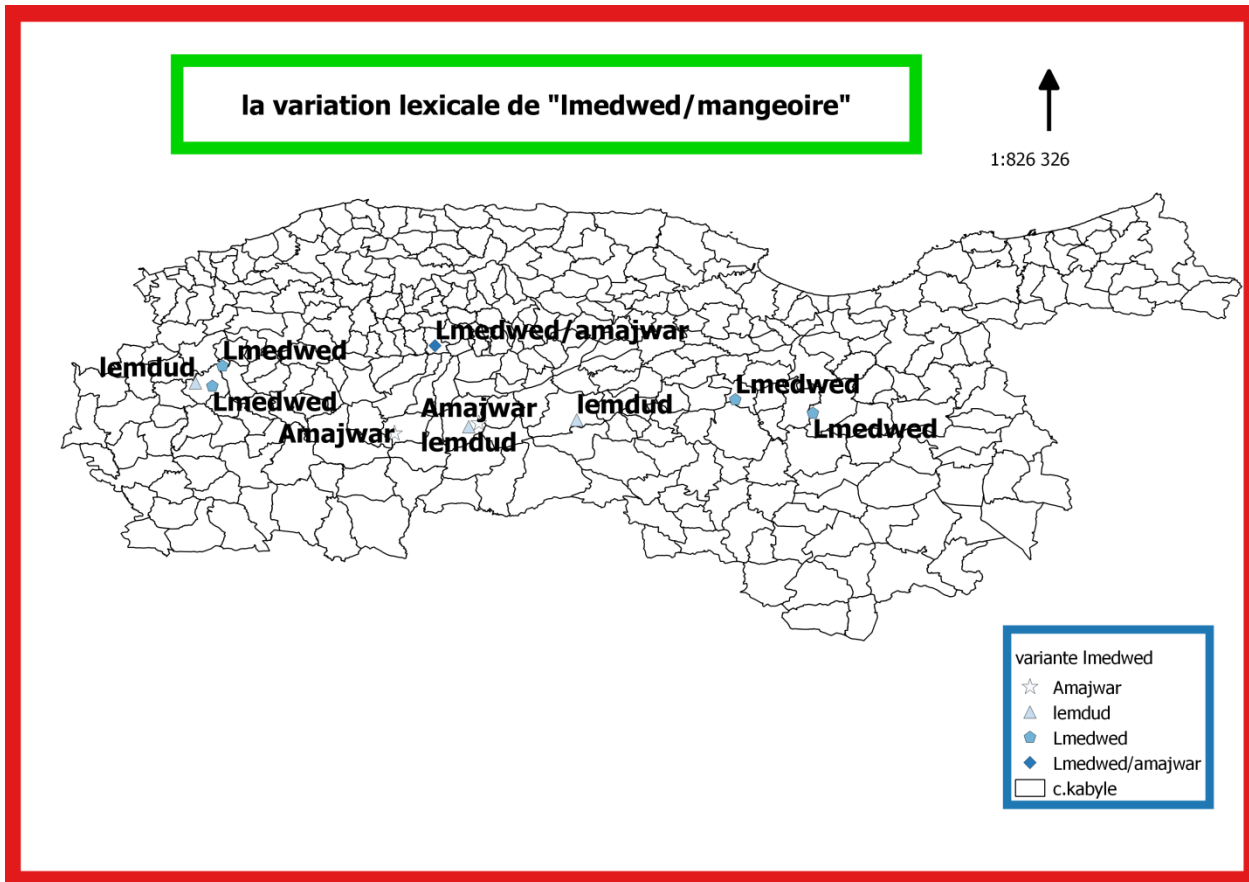
Commentaire :

-Le terme « **Pince/nhiz** » est nommé par cinq (5) variantes lexicale qui sont dispersé sur dix(10) localités kabyles comme suit :

-variation simple « **Lpinsa** » « **Lbinsa** » « **Lbans** » « **Nhiz** » « **Anhiz** » sont réalisés dans ces points d'enquête (At.f/Am/I.z/Ab/T.ch /Chbt/B .A/Lzb/Bhl). Ces element « **Lpinsa** » « **Lbans** » ont une variation phonétique le passage de « **p** » « **b** » .

-En outre l'élément simple « **Nhiz** » est le plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquête.

Carte(32) :



Commentaire :

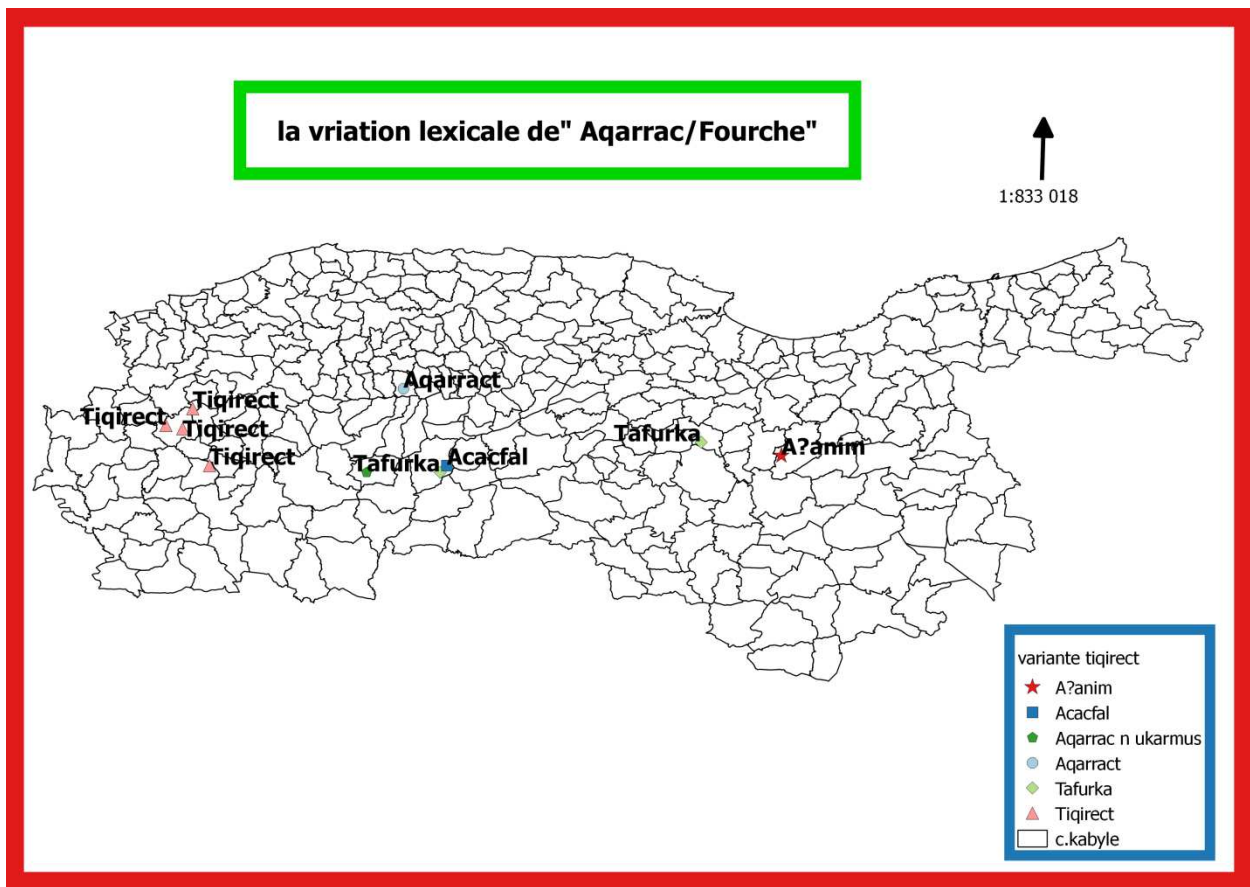
-Le terme « **Mongeoire** » est nommé par trois (3) variantes lexicale, qui sont dispersé sur dix localités kabyles comme suite.

-La variation simple : « **Lemdwed** » **Lemdud** » « **Amjwar** » sont r réalisés dans ces points d’enquête (Am/Lzb/Chbt/I.z/T.ch/B.a/B /Bhl).

Ces éléments « **Lemdud** » « **Lmedwed** » ont une variation phonétique le passage de « **w** » « **u** »

-En outre l’élément smple « **Lmedwed** » est plus utilisé dans la plus par de non points d’enquete.

Carte (33) :



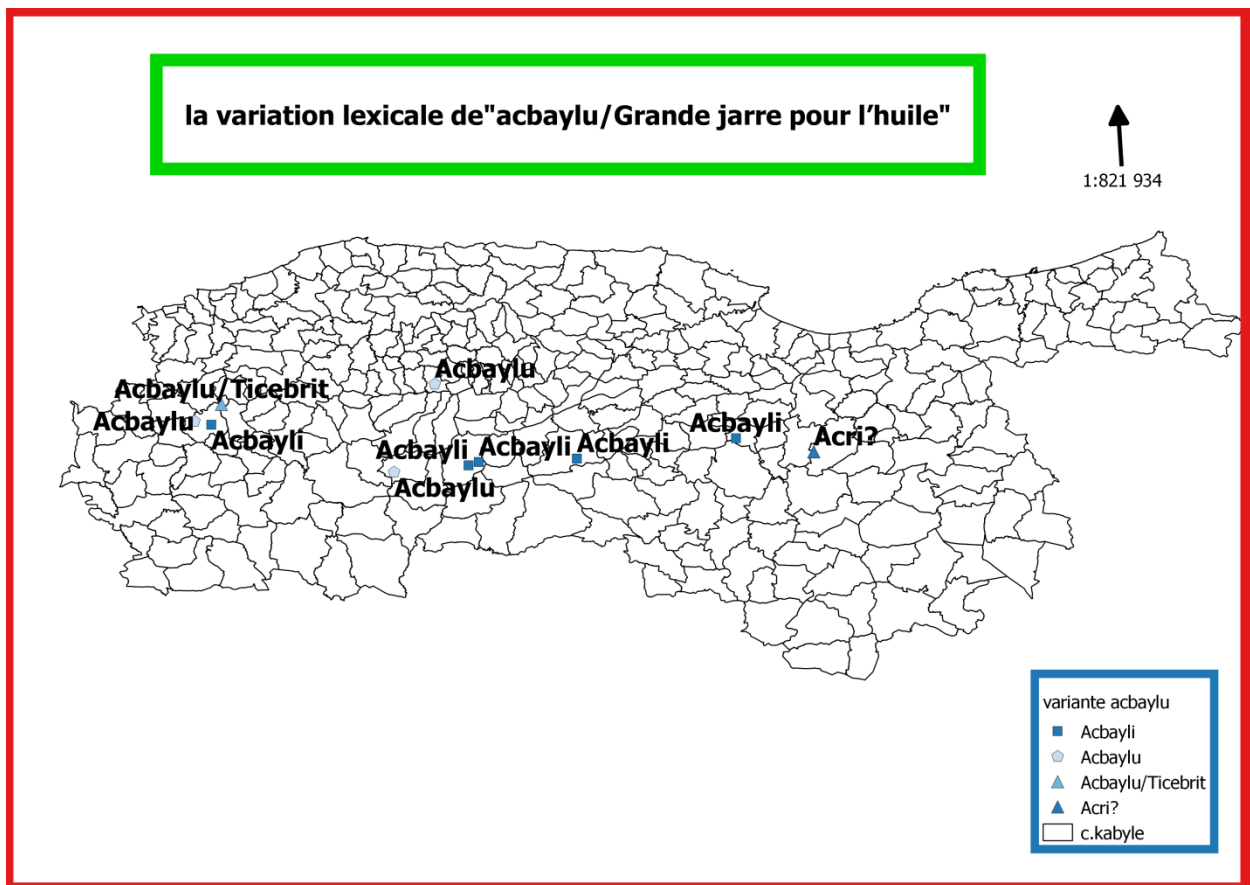
Commentaire :

-Le terme de « **fourche** » est nommé par cinq(5) variantes lexicale, qui sont dispersé sur ces dix localités kabyles comme suite :

-La variation simple : « **tafurka** » **cacfal** » **tiquirect** » **ayanim** » sont r réalisés dans ces points d'enquête (Chbt /Lzb/B.a/B/Ab/Am/Bhal/At.f). Tandis que, l'élément composé « **aqarrac n ukarmus** » est réalisé dans le village Ighil zougaghen.

-En outre, l'élément simple « **tiquirect** » est plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquête.

Carte (34) :



Commentaire :

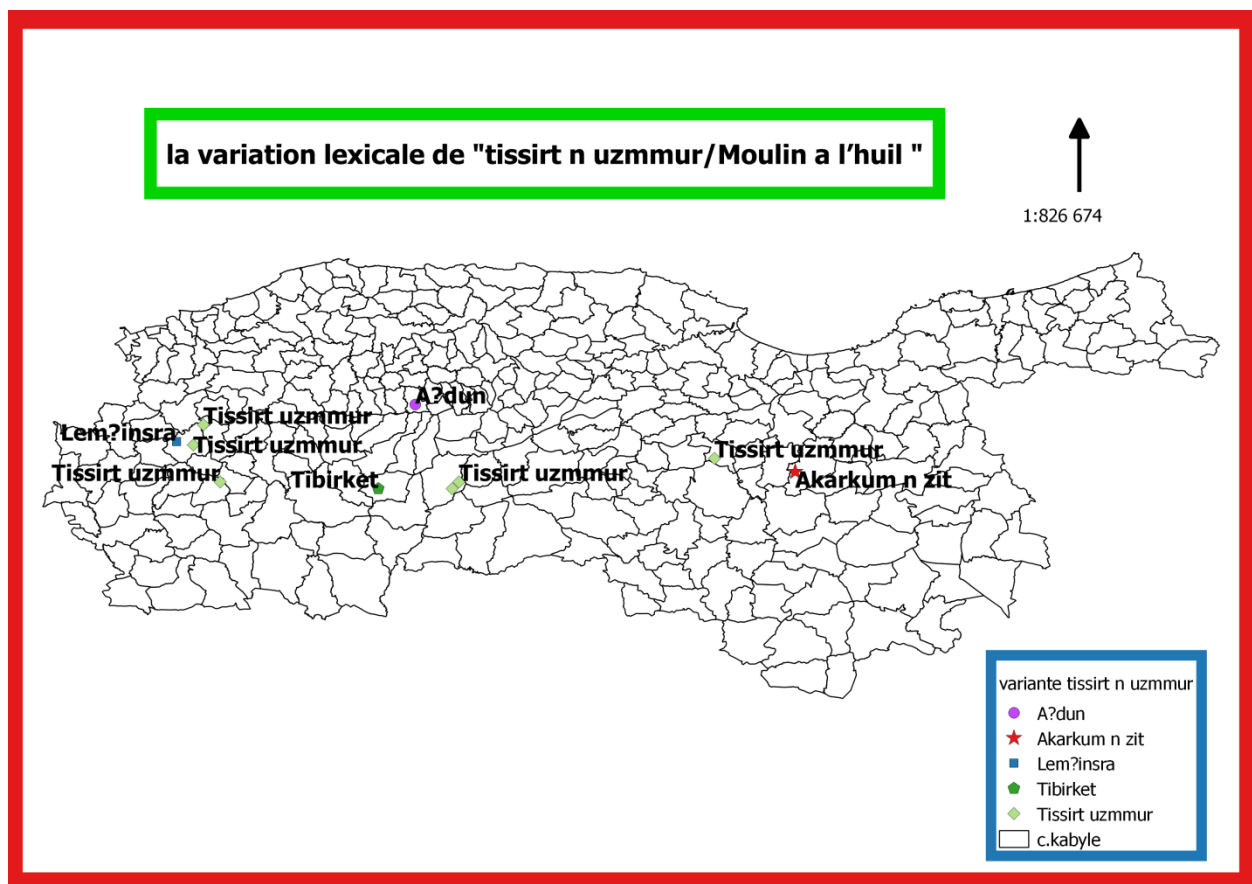
-Le terme « **grande jarre** » est nommé par quatre variantes lexicales, qui sont dispersé sur ces onze (11) localités kabyles comme suite :

-la variation simple « **ticebrit** » « **acbaylu** » « **acbayli** » « **acrid** », sont réalisés dans ces points d'enquêtes (Lzb/I.z/Bhl/Ab/T.Ch/B.A/Chbt/At.F/Am/B).

-Le « **acbaylu** » « **acbayli** » ont une variation phonétique le passage de [u][i]

-En outre, l'élément simple « **acbaylu** » est le plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquêtes.

Carte(35) :



Commentaire :

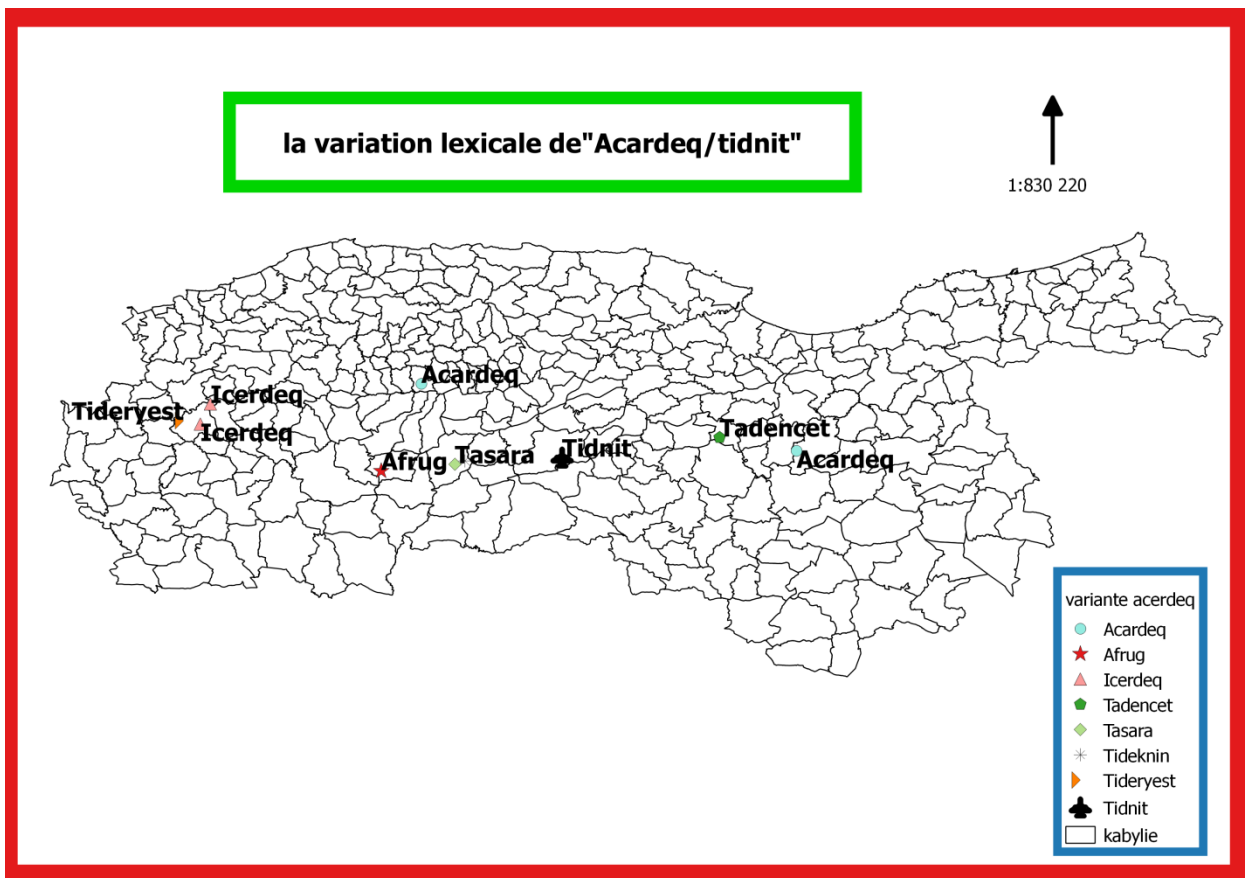
-Le terme « **moulin de l'huile** » est nommé par cinq (5) variantes lexicales, qui sont dispersées sur ces dix(10) localités kabyles comme suit :

-La variation simple « **aḥdun** » « **tiberket** » « **lemɛinsra** » sont réalisées dans ces points d'enquête (Ab/Lazb/B.A).

-La variation composée « **tissirt n uzmmur** » « **akarkum n zit** » sont réalisées dans ces régions (I.z /At.f/T.ch /Chbt/Bhl/B).

-En outre, l'élément composé « **tissirt n uzmmur** » est le plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquête.

Carte (36) :



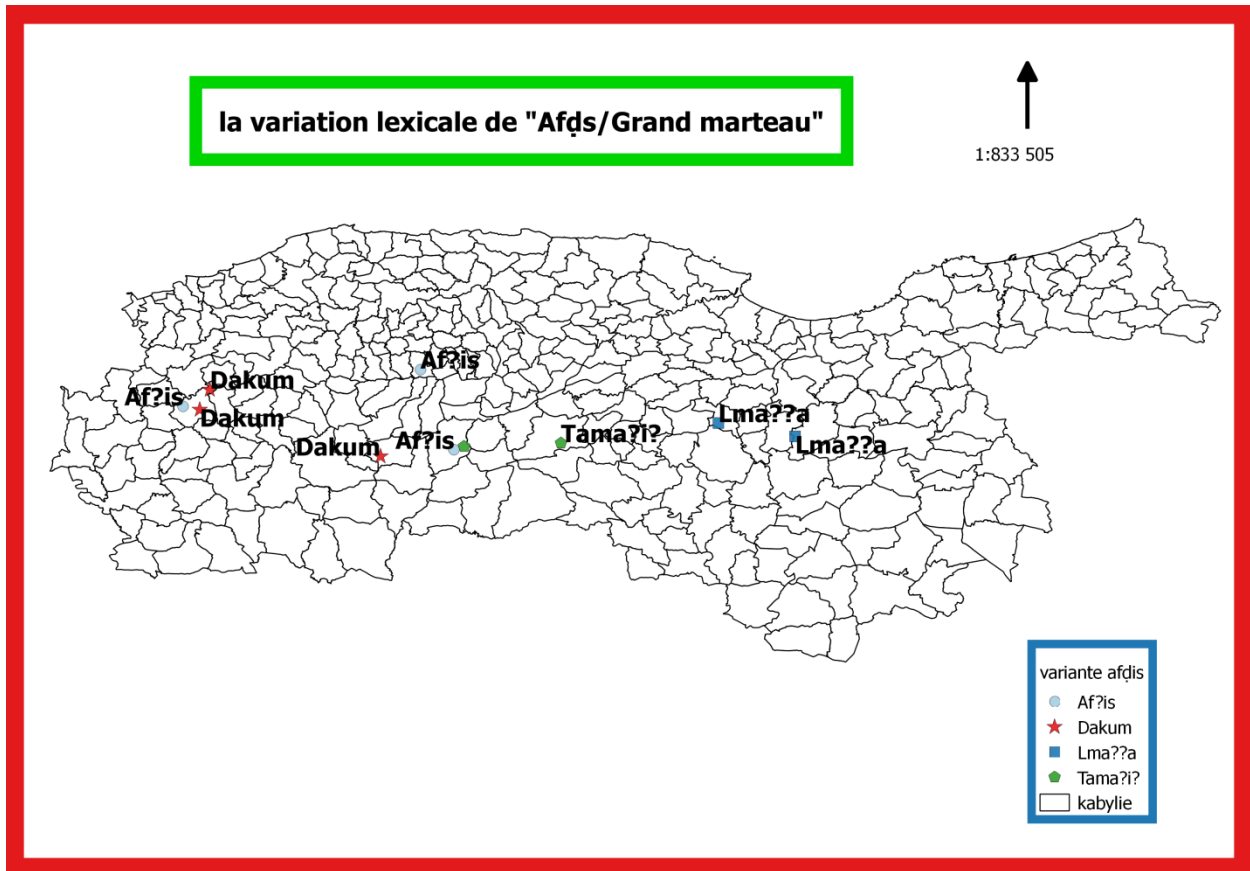
Commentaire :

-Le terme « **acardeq** » est nommé par cinq (5) variantes lexicales, qui sont dispersées sur ces dix(10) localités kabyles comme suit :

-Les variations simples sont réalisées dans ces points d'enquête (Ab/Lzb/B.A/Am/Ab/chbt/l.z/Bhl/B/T.ch).

-En outre, l'élément « **acardeq/icerdeq** » est le plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquête.

Carte (37) :



Commentaire :

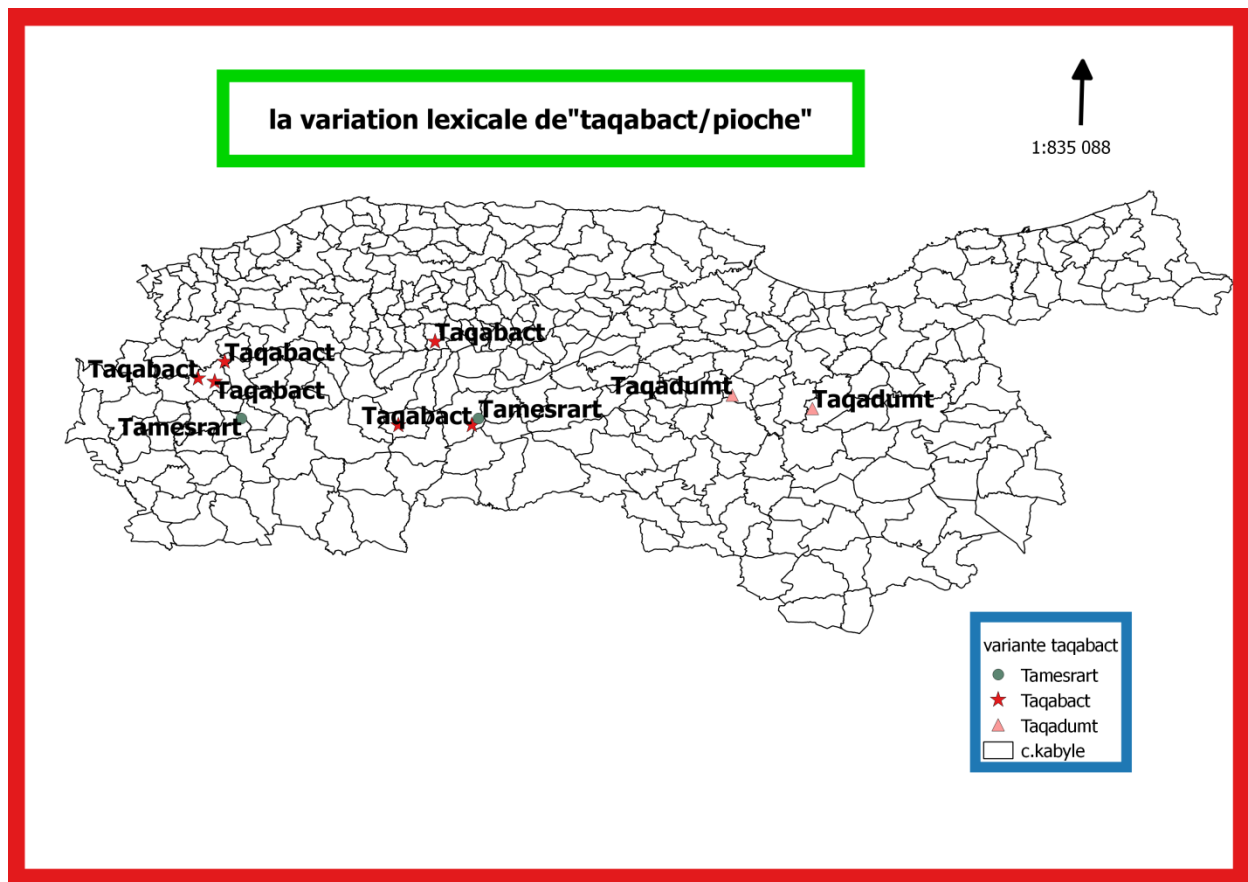
-Le terme « **afdis** » est nommé par cinq (4) variantes lexicales, qui sont dispersées sur ces dix(10) localités kabyles comme suit :

-Les variations simples sont réalisées dans ces points d'enquête (Ab/Lzb/B.A/Am/Ab/chbt/L.z/Bhl/B/T.ch).

-En outre, l'élément « **Dakum** » est le plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquête.

Et comme il y a la variante « **Ima??a** » est réalisée à (hgh) Batna.

Carte (38) :

**Commentaire :**

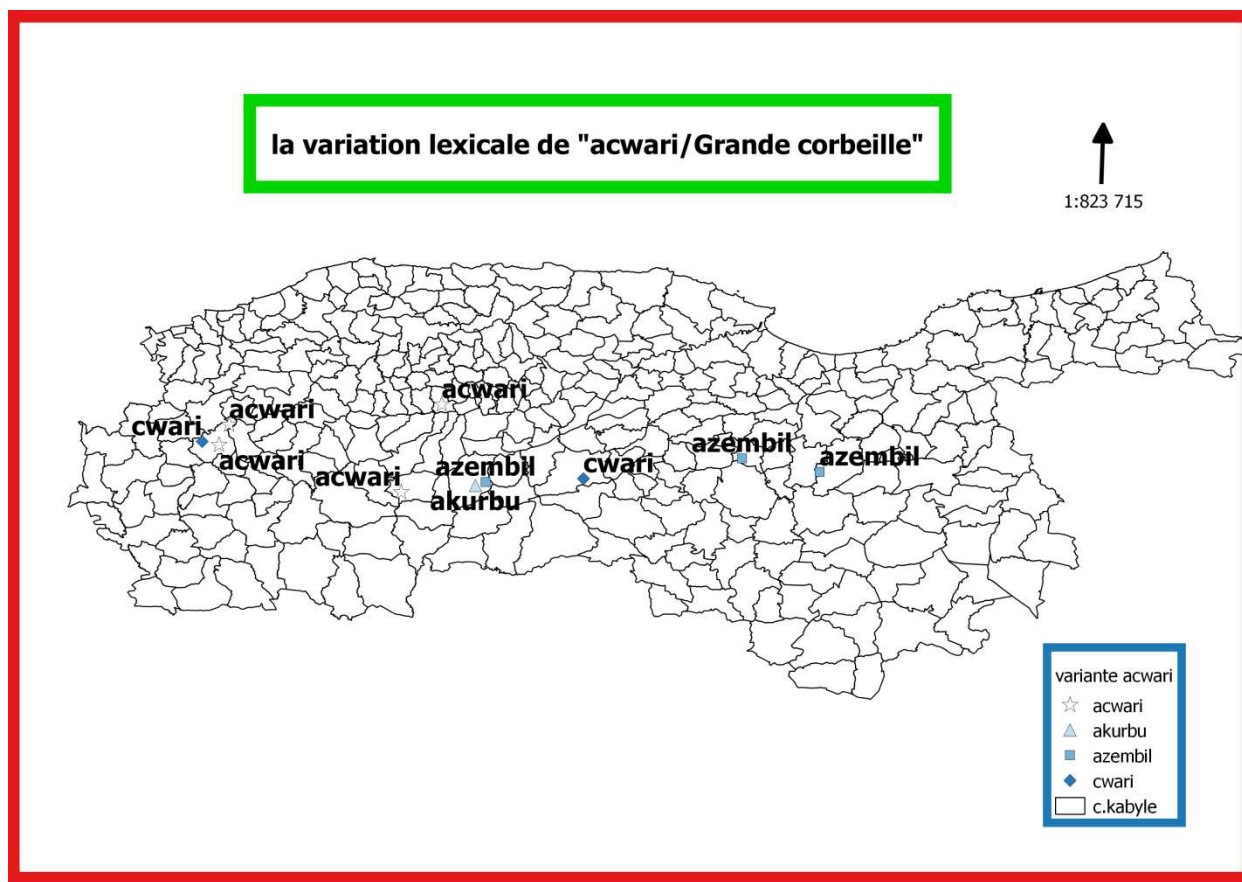
-Le terme « **taqabact** » est nommé par cinq (4) variantes lexicales, qui sont dispersées sur ces dix(10) localités kabyles comme suit :

-Les variantes « **taqabact** », « **tamesrart** », « **taqadumt** », simples sont réalisées dans ces points d'enquête (Ab/Lzb/B.A/Am/Ab/chbt/I.z/Bhl/B/T.ch).

-En outre, l'élément « **taqabact** » est le plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquête.

-Et comme il y a 1 variante « **hayelzimt** » est réalisée à (hgh) Batna.

Carte (39) :

**Commentaire :**

-Le terme « **acwari** » est nommé par cinq (4) variantes lexicales, qui sont dispersées sur ces dix(10) localités kabyles comme suit :

-Les variantes «**acwari** », «**azembil** », « **akurbu** », « **cwari** » simples sont réalisées dans ces points d'enquête (Ab/Lzb/B.A/Am/Ab/chbt/I.z/Bhl/B/T.ch).

-En outre, l'élément « **acwari** » est le plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquête.

-Et comme il y a 1 variante «**cwari** » est réalisée à (hgh) Batna.

Chapitre III

**La variation morphologique
et sémantique**

Introduction :

Dans ce premier chapitre, nous nous intéressons à l'étude morphologique des lexiques des ustensiles d'agriculture à travers les onze (11) points d'enquête dans les différents villages : T.O, Brouira, Boumerdes, Bejaia, Sétif, Chaouias.

En linguistique moderne :

D'après Dubois « La morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots, c'est-à-dire les règles de combinaison entre morphème racines pour constituer des « mots » (règles de formation des mots selon la catégorie de nombre, genre de temps, de personne et selon le cas (flexion nominale ou verbale) ». ¹

Pour André Martinet : « La morphologie est une étude du signifiant. Elle présente toutes les variations formelles qui apparaissent pour un même monème ou synthèse »².

La racine, le schème nominal et les marques obligatoire forment ensemble le nom.

Le nom :

Selon S.CHAKER :« Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marques obligatoires. »³

I-1. Les noms simples :

Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et des marques obligatoires :

Nom= racine lexicale+schème nominal+marque obligatoires.

Nom :

- Racine lexicale
- Schème nominal
- Marques obligatoires :
 - Genre : Féminin/Masculin
 - Nombre : Singulier/Pluriel
 - Etat : Libre/D'annexion

Le nom se présente généralement en commençant par l'une des trois voyelles (a),(i), ou (u), ou (t)a, (t)i ou, (t)u si le nom est féminin.

Exemple :

- *Agelzim* *Tagelzimt*
- *Amenqar* *Tamenqart*
- *Inifif* *Tinifift*

¹ DUBOIS J. et ALL, *Dictionnaire de la linguistique des sciences de langues*, Ed Larousse, Paris, 1994, p311.

² MARTINET. A, *Eléments de linguistique générale*, Armand colin, paris, pp.118.119.

³ CHAKER S, *manuel de linguistique berbère, bouchene, Alger*, 1991, p125.

Il existe des noms masculins et féminins qui commencent par une consonne.

Exemples :

Noms masculins : lmaæun, lemqes, lmebred, lbac, ccappa, dakum...

Nom féminin : tayugga, sella, şrima, lgelba, tinqqalin...

1-la racine :

La racine est un élément de base, ou bien un ensemble d'éléments irréductibles communs à un ensemble de mots unis par le sens.

Selon le nombre de consonnes, nous distinguons :

1. La racine à base monolitère (une seule consonne)
2. La racine à base bilitère (deux consonnes)
3. La racine à base trilitère (trois consonnes)
4. La racine à base quadrilitère (quatre consonnes)
5. La racine à base quinquilitère (cinq consonnes)

2- Le schème nominal :

C'est les voyelles qui indiquent l'aspect nominal, aussi le schème nominal, c'est les voyelles et les consonnes qui s'ajoutent à la racine pour former un mot.

Exemples :

La racine à base	Nom	Racine
la racine à base monolitère	/	/
la racine à base bilitère	<i>Tixellal</i> <i>Sella</i> <i>Azdud</i>	<i>Xl</i> <i>Sl</i> <i>Dz</i>
la racine à base trilitère	<i>Taçtabit</i> <i>Tajmaæt</i> <i>Tacaqurt</i>	<i>Cɨb</i> <i>jme</i> <i>cqr</i>
la racine à base quadrilitère	<i>Aqertıl</i> <i>Tabarduet</i>	<i>Qrtıl</i> <i>Brde</i>

3-Les marques obligatoires du nom simple :

Les modalités obligatoires sont : le genre, le nombre et l'état.

1-le genre :

En berbère, nous trouvons deux genres le masculin et le féminin. Le nom masculin commence en général par l'une des trois voyelles (a), (i), ou (u).

Le genre représente une catégorie grammaticale. Composé de deux classes, le masculin et le féminin intervenant sur la répartition des noms.

Selon Dubois :

« Le genre est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui se manifestent par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif (ou du verbe) et par des affixes nominaux (préfixes, suffixes ou désinences casuelles), un seul de ces critères étant suffisant. Ainsi d'après ces trois critères, on définit en français deux classes, les masculins et les féminins. »⁴

Le nom masculin :

Au masculin singulier, le nom berbère commence par une des 3 voyelles : i, u et surtout a :

Exemple : Atmun,ardam,icerdeq,ibiki/ipiki...

Il ya des noms masculins qui commencent par une consonne :

Exemple : lkellab,lmaœun,lmejbed,lemqes...

Le nom féminin :

• Le féminin :

« Le féminin est un genre grammatical qui dans une classification en deux genres s'oppose un au masculin, et qui, dans une classification en trois genres, s'oppose au masculin et au neutre. Le féminin représente souvent, mais non constamment, le terme « femelle » dans le genre naturel qui repose sur l'opposition de sexe entre « mâle » et « femelle »⁵.

Le féminin est obtenu en général sur la base du masculin auquel nous ajoutons deux (t) dont l'un est préfixé et l'autre suffixé.

Dans certains cas, nous prononçons le (t) final du féminin (t), (tt),

Exemple :

(t) → AgelzimTagelzimt

(tt) → AqabacTaqabat

Remarque : Il ya aussi le féminin qui n'a pas le masculin.

Exemple : Tassirt,tazzaret,tactabit...

2- le nombre :

Le nombre est constitué du singulier et du pluriel, en berbère ce dernier est formé sur la base du singulier qui en subissant des modifications au niveau de la voyelle initiale, les deux parties la médiane, et la finale contribuant a l'obtention de trois types de pluriels : l'interne, l'externe et mixte.

⁴ DUBOIS.J. *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*,P 217 7.

⁵ IMARAZEN .M. *Manuel de linguistique berbère*, HCA, 2007, p6.

Concernant N'AIT ZERRAD :

« Le berbère oppose le singulier et le pluriel qui est formé sur la base du premier auquel on fait subir certaines modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale, la partie médiane ou finale. Ainsi, on peut obtenir trois types de pluriel : le pluriel interne, le pluriel externe et le pluriel mixte ». ⁶

D'après M.IMARAZENE: Le nom berbère oppose deux nombres ; le singulier et le pluriel. Ce dernier formé sur la base du singulier auquel on fait subir certaines modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale et la partie finale.il existe trois types de pluriel :

- Le pluriel interne.
- Le pluriel externe.
- Le pluriel mixte.

3-2- le singulier :

Le singulier :« Forme d'un mot exprimant un nombre égal à l'unité (par opposition au pluriel) »⁷

3-3-le pluriel :

Le pluriel, faisant partie de la catégorie du nombre, exprime par opposition au singulier la pluralité des noms.

« Le pluriel est un cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisé par des marques linguistiques, traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms comptables »⁸

3-3-1 le pluriel interne :

Il est formé en procédant par des alternances qui sont souvent vocaliques au sein du nom ou à l'intérieur du nom.

Exemple :

Singulier	Pluriel	Signification	Remarque
Tayugga	<i>Tiyuggiwin</i>	Paire de boufs	Le passage de (a) à (i)
Aqabac	<i>Iqubac</i>	Pic	Le passage de (a) à(u)

3-2-2 le pluriel externe :

C'est un pluriel obtenu sur la base de la suffixation d'un élément donné qui varie en passant du masculin vers le féminin mais aussi au sein du même genre.

Exemple :

Singulier	Pluriel	Signification	Remarque
Tactābit	Tictābiyin	Faux à moissonner	La suffixation de (in)
Tazzaert	Tizzarin	Fourche	La suffixation de (in)
Tuzzal	Tuzzlin	Burain	La suffixation de (in)

3-2-3 le pluriel mixte :

⁶ NAIT-ZERRAD.K. 1995. *Grammaire de la berbère contemporaine (kabyle) morphologie*, ED ENAG, Alger. P.49.

⁷ LA ROUSSE, 2010, p754.

⁸ DUBOIS. J. 1994, p368.

Ce pluriel est fait de la combinaison de deux pluriels précédents (le pluriel interne et le pluriel externe), c'est une combinaison de la suffixation et des alternances internes.

Exemple :

Singulier	Pluriel	Signification	Remarque
Tacfirt	Ticfiriyyin	Burain	la suffixation de (in)
Amextaf	Imextafen	Un baton avec quoi on tire les branches	la suffixation de (en).

3-3 l'état :

En berbère, le nom à deux formes d'états : état libre et état d'annexion.

3-3-1- l'état libre :

L'état libre est la forme habituelle du nom, sans subir de changement.

« On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme »⁹

Exemple :

Akellab, azaglu, azduz, icerdeq...

3-3-2 Etat d'annexion :

On définit l'état d'annexion par rapport aux modifications que subit le nom dans la partie initiale.

« L'état d'annexion se manifeste par les différentes modifications qui affectent l'initiale du nom, en passant de certaines positions ou fonctions vers d'autres. Ces changements diffèrent d'un nom à un autre et dépendent de la voyelle initiale, d'une part, et du thème nominal, d'autre part ».¹⁰

La citation suivante n'est que confirmation de celle qui la précède.

« Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle ».¹¹

Parmi ces modifications, nous trouvons :

• **Chute totale ou partielle de la voyelle initiale :**

Exemple :

-Tazzaret- Tzzaret (chute totale de la voyelle initiale).

-Tactābit-Tceṭābit (chute totale de la voyelle initiale).

-Tisnayin -Tesnayin(chute partielle).

-Tinqalin - Tenqalin (chute partielle).

• **Préfixation ou substitution d'une semi-voyelle :**

Exemple :

⁹ IMARAZEN, Moussa.2007. Éléments de morphosyntaxique kabyle, Ed EL-AMEL.p.65.

¹⁰ IMARAZEN, Moussa. 2007. P. 65.

¹¹ Idem, p28.

IpikiYepiki

IcerdeqYecerdeq

AmrarWemrar

AqecwalUqecwal

- **Alternance de la voyelle initiale (alternance vocalique).**

Exemple :

Arddamurddam

Azduzuzduz

Amencarumencar

Amenqarumenqar

Synchrétisme :

Il ya des noms qui ne changent pas dans leurs passage d'un état à l'autre, on appel cette forme dans deux états « le synchrétisme »

Dans ce cas il n'a pas de changement de la voyelle initial.

Selon George Mounin :

« Identité de procédé formel pour des unités linguistiques fonctionnellement différentes : en latin, par exemple, le nominatif et l'accusatif neutres s'opposent en tant que cas, mais sont identiques quant à la forme »¹²

Une autre définition du synchrétisme :

D'après Jean Dubois :

« Le synchrétisme est le phénomène par lequel des éléments distincts à l'origine ou que l'analyse conduit à dissocier se trouvent mêlés en une forme unique, de manière apparemment indissociable »¹³

Exemple :

EL EA

Sellasella

lkellablcellab

lbala lbala

ssata ssata

I-2-1. Les noms composés et les noms dérivés :

La composition et la dérivation sont deux procédés de création lexicale attestés en berbère.

I.2.1.les noms composés :

Le nom composé :

¹² MOUNIN.G, *Dictionnaire de linguistique*, P 316.

¹³ DUBOIS, J. 1994, *Dictionnaire de linguistique*, P. 475.

Selon Jean Dubois : « On appelle mot composé un mot contenant deux, ou plus de deux, morphèmes lexicaux et correspondant à une unité significative. »¹⁴

La composition :

On parlant de la composition, nous avons trouvé plusieurs définitions :

Selon M.IMARAZENE : « La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation. »¹⁵

La composition pour CHAKER est comme suit :

Pour S. CHAKER : « C'est un phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique »¹⁶

La composition est un procédé de formation lexicale, qui contient deux morphèmes lexicaux, ou plus.

Dans le même contexte :

Dubois, ajoute :

« La composition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue. A ce titre, la composition est généralement opposée à la dérivation, qui consiste les unités lexicales nouvelles en puisant éventuellement dans un stock d'éléments non susceptibles d'emploi indépendant ».¹⁷

La composition par juxtaposition ou proprement dite :

C'est la composition ou la relation entre les deux éléments qui résultent par une simple juxtaposition d'unités.

- Il Ya la composition se forme par l'association de deux noms :

Nom + Nom

Exemple :

Nom	Noms	Noms
Taqabacttamectuḥt	Taqabact	Tamectuḥt
Tixllalulqqem	Tixllal	Ulqqem
Lmusulqqem	Lmus	Ulqqem

Il Yala composition se forme par l'association d'un verbe et d'un nom mais dans notre corpus nous ne trouvons pas ce genre de composition.

1-2-composition par lexicalisation ou composition synaptique :

Ce type de composition consiste à relier deux éléments lexicalement différents, qui sont séparés.

¹⁴ Idem. P. 109.

¹⁵ IMARAZEN.M. 2007. *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, p.27.

¹⁶ CHAKER. S.1990. *Manuel de linguistique berbère*, Alger, p31.

¹⁷ DUBOIS. J. 1994. *Dictionnaire de linguistique berbère*. P.109.

Cette composition reflète seulement les noms en raison de la présence du fonctionnel « n », qui se met au centre et qui fait passer un nom qui se met toujours à l'état d'annexion, selon sa structure.

« Il ne s'agit dans ce type de composition que des noms et jamais des verbes car est réalisée par l'intermédiaire du fonctionnel « N » qui n'intervient qu'entre deux nominaux ou un nominal et un substitut. Le nom qui vient après ce monème fonctionnel « N » se met toujours à l'état d'annexion si sa structure le permet »¹⁸.

▪ **Nom + n + nom :**

Ce type de noms composés se forme à l'aide d'un fonctionnel « n » placé entre les deux noms.

Exemple :

Noms	Noms 1	Fonctionnel (N)	Noms2
Tazzert n luḥ	Tazzert	N	Luḥ
Lmaeun n wuzzal	Lmaeun	N	Wuzzal
Amger n urumi	Amger	N	Urumi
Tisirt n leqahwa	Tisirt	N	Leqahwa
Tayrest n iferki	Ayrest	N	Iferki
Lmus n ulqem	Lmus	N	Ulqem
Lexyal n tmazirt	Lexyal	N	Tmazirt
Hazzert n usyar	Hazzert	N	Usyar
Amger n yinijel	Amger	N	Yinijel
Aeric n uzmmur	Aeric	N	Uzmmur

On voit que nous avons des noms composés (masculin, masculin), (féminin, féminin), (féminin, masculin) du côté de la catégorie du genre.

Exemple :

Aeric n uzmuur: aeric : masculin, uzmmur : masculin.

Tisirt n leqahwa: tisirt : féminin, leqahwa: féminin.

On remarque aussi que certains noms composés font une combinaison de nombre.

Exemple :

Tixellal n ulqqem

Tixellal: pluriel / ulqqem : singulier.

▪ **Nom + adjectif :**

Cette composition est formée d'un nom suivi d'un adjectif.

Noms	Noms	Adjectifs
Aḍlaeḥmala	Aḍlae	Leḥmala

▪ **Les modalités obligatoires du nom composé :**

Le genre :

En berbère il existe deux genres : le masculin et le féminin. La majorité des noms commencent par un préfixe qui varie en genre.

¹⁸ IMARAZEN. Idem p.39.40.

Dans notre corpus nous avons des mots composés au masculin et au féminin.

▪ **Le masculin :**

Au masculin singulier, les noms composés comme les noms simples commencent par une des voyelles : a, i, u.

Exemple :

Les noms composés	Masculin singulier
Arcac n dwa	Arcac
Aeric n uzmmur	Aeric

Remarque :

Dans notre corpus nous avons des noms composés au masculin singulier qui commencent par des consonnes, par exemple :

Les noms composés	masculin singulier
Lexyal n tmazirt	lexyal
Lmaeun n wuzzal	Lmaeun
Lmus n ulqqem	Lmus
Amegerurumi	Amger
Amenqqar n wesyar	Amenqqar
Awrus n uzmmur	Awrus

▪ **le féminin :**

La majorité des noms composés berbère féminins commence par un « t » au début et un autre « t » à fin sauf quelques exceptions.

Les noms composés	Féminin singulier	Masculin singulier
Tissirt n uzmmur	Tissirt	Uzmmur
Tazzert n luḥ	Tazzert	Luḥ

Dans notre corpus, nous avons des noms composés au féminin qui ne connaissent pas la variation du masculin.

Exemple :

Les noms composés	Féminin singulier	Masculin singulier
Tazzert n luḥ	Tazzert	Luḥ
Tissirt n leqahwa	Tissirt	Leqahwa
Tayrestiferki	Tayerst	Iferki

Remarque :

Nous avons aussi, des noms composés au masculin singulier qui ne connaissent pas la variation du féminin.

Exemple :

Les noms composés	Masculin singulier	Féminin Singulier
Lexyal n tmazirt	Lexyal	Tmazirt
Lemqes n tzurin	Lemqes	Tzurin

- **Le nombre :**

En berbère, nous opposons deux nombres : le singulier et le pluriel.

« le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets, désignés par des noms, comme des entités dénombrables, susceptibles d'être isolées, comptées et réunies en groupes par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisibles d'être comptés aux noms qui ne le sont pas : les noms comptables et les noms non-comptables »¹⁹

- **Le singulier**

- **Le masculin**

Dans notre corpus généralement nous avons des noms composés masculin singulier, qui commencent par la voyelle initiale « a » et « i ».

Exemple :

Les noms	Masculin singulier	La voyelle initiale
Aeric n uzmmur	Aeric	La voyelle initiale « a »
Amegar n urumi	Amger	La voyelle initiale « a »
Amrarusbaylu	Amrar	La voyelle initiale « a »

Remarque :

Dans notre corpus nous avons la plupart des noms composés féminin singulier, qui commencent par la voyelle initiale « a ».

Exemple :

Les noms composés	Féminin singulier	La voyelle initiale
Tazzert n wesyar	Tazzert	La voyelle initiale « a »
Tassirt n leqahwa	Tassirt	La voyelle initiale « a »
Tayrestiferki	Tayrest	La voyelle initiale « a »

- **Le pluriel :**

Selon M. IMARAZENE :

« La formation du pluriel, est réalisée, d'une manière régulière ou presque, sur la base du nom singulier sur lequel on l'autre de ces deux procédés, voir les deux en même temps : la suffixation et/ou les alternances internes. Ces deux procédures permettent d'obtenir trois types de pluriel : interne, externe et mixte. Ces trois formes concernent les deux genres, en même temps, le masculin comme le féminin. »²⁰

¹⁹ DUBOIS. J. 1994. *Dictionnaire de linguistique berbère*. P.109.

²⁰ IMARAZEN.M. 2007. *Eléments de morphosyntaxe kabyle*, Ed. EL AMEL. P. 41.

- **Le pluriel externe :**

Exemple :

- **Les noms masculins :**

Mots composés	Singulier Masculin	Pluriel externe Masculin	Remarque
Amger n urumi	Amger	Imgaren	Suffixation de « en ».
Aeric n uzmmur	Aeric	Ierican	Suffixation de « an »
A mrrar n usbaylu	Amrrar	Imrraren	Suffixation de « en »

- **Les noms féminins :**

Mots composés	Singulier Féminin	Pluriel externe Féminin	Remarque
Tayugga n yizggaren	Tayugga	Tiyiggiwin	Suffixation de « in »
Tissirt n leqahwa	Tissirt	Tissirin	Suffixation de « in »
Tixllal n ulqqem	Ttixllal	Tixllalin	Suffixation de « in »

- **Le pluriel interne :**

Il est formé en procédant par des alternances qui sont souvent vocaliques au sein du nom ou à l'intérieur du nom.

Exemple :

- **L'état :**

Dans les noms composés, le passage de l'état libre vers l'état d'annexion subit des changements dans le premier nom.

Exemple :

- **Le masculin :**

- Alternance de la voyelle initiale :

Noms	Etat libre Masculin	Etat d'annexion Masculin	Remarque
Ađellaeleħmala	Ađellae	Uđellae	Alternance de la voyelle initiale « a » a « u ».
Amger nurumi	Amger	Umger	Alternance de la voyelle initiale « a » a « u ».
Azgen n gelba	Azgen	Uzgen	Alternance de la voyelle initiale « a » a « u ».

- Préfixation ou substitution d'une semi-voyelle :

- **b- le féminin :**

- **Chute partielle de la voyelle initiale :**

Nom	Etat libre Féminin	Etat d'annexion masculin	Ramarque
Tassirt n uzmmur	Tassirt	Tessirt	Le passage de t« a » à t« e ».

I.2.2. Les noms dérivés :

Selon moussa IMARAZENE :

« La dérivation est comme nous venons de le voir, le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexical en kabyle. Nous pouvons dériver à partir du verbe : un nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom instrument, un nom concret, un adjectif cependant, il faut préciser que même ce procédé est mal exploité puisque la langue ne possède pas tous les dérivés possibles d'un verbe donné »²¹

- **La dérivation grammaticale :**

Nous pouvons dériver à partir du verbe (base verbale) et du nom (base nominale).

- **La dérivation verbale :**

- **Nom d'action :**

Selon n'ait zeřrad :

« Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action par le verbe »²²

Exemple :

Le nom dérivé	Le verbe	Nom d'action
Arddam	Rdem	Arddam
Lmebred	Bred	Abrad

La dérivation nominale :

Pour n'ait zerrad :

« La dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale, mais elle est attestée dans tous les parlers ou elle fournit, par le jeu de la flexion vocalique ou de l'affixation de quelques vocabulaires spécialisés »²³

Exemple :

- **nom+adjectif :**
- **ađellaεleħmala**
- **la dérivation expressive(ou de la manière) :**
- **la dérivation par redoublement partiel :**

Exemple :

Tissirt n uzmmur :

-la racine/ZMR/→redoublement de la racine.

-le schéma : C1C2C3

²¹ IMARAZEN. M. 2007. *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, .p.p. 39.40.

²² NAIT-ZERRAD. Op. Cit. p. 121.

²³ Idem. p. 132.

• **la dérivation par redoublement consonantique :**

Exemple :

Lmusulqqem :

La racine /lqm→redoublement de la deuxième consonne :

Le schème→C1C2C3

I.3. l'emprunt :

L'emprunt représente aujourd'hui un phénomène universel, c'est un échange de mots, d'unité entre les parlars.

Selon M.A.HADDADOU :

« L'emprunt est un phénomène universel. En échangeant des techniques et des expériences, les peuples s'échangent aussi des mots. La proximité géographique qui impose des contacts pacifiques ou belliqueux, favorise également les interférences. Alors ne nous étonnons pas que le berbère ait emprunté un grand nombre de mots aux peuples et aux cultures. »²⁴

Vis à vis de J .DUBOIS :

Dans le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, l'emprunt linguistique est : « Quand un parler « a » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler « b » et que « a » ne possédait pas, l'unité ou le trait sont eux-mêmes appelés emprunts. L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important, dans tout contact de langues. »²⁵

Pour M.IMARAZENE :

« Beaucoup d'emprunts sont présent aujourd'hui dans le berbère, par rapport à de nombreuses raisons linguistiques et extra linguistiques. »²⁶

Les emprunts berbèrisés :

Exemple :

• **Les noms simples :**

- « **tamencart** », est un emprunt arabe qui signifie « », il est berbèrisé par l'ajout des marques du féminin(t...t).
- Ce nom comme les noms d'origine berbère, connaît les variations des modalités de nom :
- Le genre : féminin singulier :tamencart
- Le nombre : féminin singulier : tamencart

Féminin pluriel : timencarin

²⁴HADDADOU.M.A, *défense et illustration de la langue*, éd, Alger, 2002, P31.

²⁵DUBOIS.J. 1994. Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Larousse, Paris. P.188.

²⁶IMARAZEN MOUSSA, HCA, 2007, pp31.32.

- L'état : tamencart(EL) tmencart(EA).
- «atmun », est un emprunt français qui vient de « timon», ce nom est berbèrisé par l'ajout de la voyelle initiale «a ».
 - Les variations de modalité de ce nom :
- Le genre : masculin singulier : atmun
Féminin singulier : /
- Le nombre : masculin singulier : atmun
Masculin pluriel : itmunen
- L'état : **Atmun**(EL) **Utmun** (EA)
- «ameḥrat», est un emprunt arabe qui vient de « elmiḥrat», ce nom est berbèrisé par enlevé le « el » .
 - Les variations de modalité de ce nom :
- Le genre : masculin singulier : ameḥrat.
Féminin singulier : /
- Le nombre : masculin singulier : ameḥrat.
Masculin pluriel : imeḥraten

1. Etat :Ameḥrat→Umeḥrat

- **Les noms composés :**
- **Le nom berbère + emprunt :**
- **Le nom berbère et les emprunts à l'arabe :**

Selon HADDADOU :

« L'emprunt linguistique est un phénomène universel, en échangeant des techniques et des expériences, les peuples s'échangent aussi les mots, la proximité géographique qui impose des contacts pacifiques ou belliqueux favorise également des interférences. Ne nous n'étonnons pas que le berbère ait emprunté un grand nombre de mots aux peuples et aux cultures ». ²⁷

Exemple :lexyal n tebḥirt

- « lexyal», est un emprunt arabe qui vient de « elxayal», ce nom est berbèrisé par enlevé le « el».
- Féminin/ singulier: /.
- Féminin/pluriel: /.
- Masculin/singulier : lexyal
- Masculin/pluriel : lexyalat

²⁷ HADDADOU.M.A, *défense et illustration de la langue*, éd, Alger, 2002, P31.

2- Le nom berbère et les emprunts au français :

Selon HADADDOU :

« De toutes les langues européennes, le français est sans doute celle qui a plus d'influence sur les parlers berbères ou les emprunts ont dû augmenter considérablement, en raison de l'influence culturelle et économique de la France (forts courants d'émigration, bilinguisme...) »²⁸

Exemple : ɣɣaɣ, emprunt français qui veut dire (le râteau).

Iburan, emprunt français qui veut dire (le burain).

d) l'emprunt + le nom berbère :

lemqes n tzurin : « lemqes » est un nom d'origine arabe + « tzurin » est un nom d'origine berbère.

Dans ce nom lemqes n tzurin est un emprunt arabe qui veut dire (sorte de faucille qui sert à couper ronce). C'est un nom masculin singulier.

e) l'emprunt à l'arabe :

« Aujourd'hui, le parler kabyle, comportent de nombreux emprunts arabes référent à tous les domaines de la vie, y compris les réalités appartenant depuis toujours à l'environnement berbère ».²⁹

Exemple :

3- Les emprunts partiellement berbèrisés :

« Ce sont ceux qui ont subi l'influence du berbère sur le plan phonétique, mais qui ont gardé la morphologie de leur langue d'origine ».

Exemple : atmun (français), timon (français).

Remarque :

On peut trouver une combinaison de noms féminin et masculin dans un même nom.

Exemple : sella, lkellab, lbala, tissirt, tayrest...

²⁸ HADADDOU.M.A, 2001. Défense et illustration de la langue berbère, inas, Alger. P.31.

²⁹ Idem.p. 31.

Conclusion :

Après avoir fait cette étude morphologique des noms des utiles d'agriculture, nous avons comme conclusion ce qui suit :

Dans le corpus, nous avons deux types de noms d'utiles d'agriculture les noms simples et les noms composés qui sont les plus fréquents.

Dans cette analyse morphologique, nous avons des noms qui ne connaissent pas la variation de modalité de genre (la marque du féminin) et dans la variation de nombre, il ya des noms qui ne connaissent pas la variation du pluriel, comme il Ya des noms au pluriel qui ne connaissent pas de variation du singulier.

Dans la composition, le type le plus fréquent est celui des composés synaptiques ou nous avons trouvé plusieurs et différentes procédures.

Pour ce qui est de l'emprunt, nous avons des noms complètement berbérés et d'autres d'une façon partielle, à noter aussi que les emprunts français sont fortement présents dans le corpus d'étude.

La partie sémantique :

Signifiant a plusieurs significs :

Nous avons comparés l'appellation des noms des ustensiles d'une région à une autre.

1. « Taqabat »
- Sens1 : « pioche \taqabact » dans les localités (T.ch\Chbt\Lzb\Lz\A.t.F)
 - Sens2 : « pic\tactabit » dans localité de (B).

Le terme « taqabact » est un signifié qui a reconnu plusieurs signifiants dans les localités (T.ch/Chbt/Lzb/Lz/At.f) et le signifiant est apparaise « tactabit » dans localités de (B).

2. « Tactabit »
- Sens1 : « Tactabit\pic » dans les localités (Ab\B.A\B).
 - Sens2 : « Aqabac \fumier » dans localité de (Am).

Le terme « tactabit » a connu aussi plusieurs signifiants « tactabit » dans les localités (Ab/B.A/B) et il est apparaise « aqabac » dans la localité de (Am).

3. « Agelzim »
- Sens1 : (Aqabac /fumier) dans localité (Ab).
 - Sens 2 : (Tactabit/pic) dans localité (lzb).

Le terme « Agelzim » qui est appaaisé sur le terme « fougier » dans les localités (T.ch/B.A/Chbt/Lz/bhl/Ab/B/At.f/Am) mais il appaaise sur le terme « aqabac » dans le meme sens dans localité (Ab) est « tactabit /pic » dans localité (Lzb).

4. « čappa »
- Sens 1 : (čappa/houe) dans ces localités (Ab/T.ch).
 - Sens 2 : (tactabit/pic) dans les localités (B).

Le terme « čappa/houe » est réalisé sur le même signifiant dans les localités (Ab/T.ch) et comme il appaaise sur le terme « tactabit/pic » dans la localité (B).

5. « tameshit »
- Sens 1 : (Imeṣḥa/une pelle) dans localité (Ab).
 - Sens 2 : (čappa /houes) dans localité de (hgh).

Le terme « Tameshit/pelle » est réalisé « Imeṣḥa » dans localité (Ab) est appaaise réalisé sur le terme « Cappa » dans localité « hgh ».

Conclusion générale

Conclusion :

L'analyse linguistique des deux parlers, est de ce fait, indispensable pour dégager les différences susceptibles de rendre l'incompréhension malaisée voire impossible, et essayer ensuite de les vaincre.

Nous avons remarqué sur le plan phonétique : la pertinente différence dans la réalisation des unités en passant d'un village a un autre

Sur le plan lexicale nous avons remarqué la différence dans les racines constituent des unités lexicales en passants d'un village a un autre.

Sur le plan morphologique nous avons remarqué qua a partir d'une même racine certains lexèmes connaissent des variantes de formes partiellement différentes .la variation se manifeste dans des mutations vocaliques d'autres cas sont signalés des variations dans les emprunts et le genre (masculin et féminins) à également subi de variation pour désigner objets Relatifs aux ustensiles d'agriculture.

Au niveau sémantique à la différence des signifiés d'un même signifiant selon que l'on est dans une région a une autre, nous n'avons pas reconnu plusieurs cas dans divers ustensiles.

Résumé en kabyle

Agzul:

-Deg tezrawt-agi ,nexdem tasldt takennayt n uktawal n wallalen n teflaht gar mraw d yiwen

(10)di temnadin n temurt n leqbayle,yiwet di temnt I chawiyan .Di tezwara,neslađ tañdawit tamsislayt,syin akin tañdawit deq umawal,yer taggara d tañdawit talyawayt akked tensamikt.

-Di tezrawt- agi, nesbgen-d tineđwa iyellan deg uktawal n walalen n teflaht.

Nessawed, njeme-d azal n 76n wawalen yerzan allalen n teflaht seg mraw d yiwen (11) yiwet n temnañ n icwiyen, maraw n temnañin n tmurt n leqbayel yer yimselya.

Deg yixf amezwaru, nezwar tañdawit tamsislayt,neşawed nekkes-d:

1- Tamsertit.

2- Imesli yettebeddil deg yismawen seg temnađt yer tayed.

1.1 **Tamsertit:** mi ara ad mlilent senat n tergal yewwet teyli.

/n+w /= : amenqar n wesyar

/n +y/= :tayugga n yizgaren

1.2.Tañdawit:

Imсли	Tañda-s	Awal	Tamnađt	Awal	Tamnađt
[n]	[n]	[təməʃa]	I.Z/ At.f/ Bhl/ Lzb.		B/ T.ch/ Chbt.
[w]	[u]	[lmədwəd]	T.ch/ Bhl/ I.Z/ Chbt/ Lzb/ At.f/ Ab / Hgh/ Am.	[ləmdud]	B.A.
[u]	[i]	[afvaʃlu]	Chbt/ Lzb / Ab.	[afvaθli]	Bhl/ Chbt/ At.f/ B.A / Hgh/B.
[d]	[t]	[ađəllaʃ]	T.ch/ Bhl/ I.Z/ Chbt/ Lzb/ Ab / Hgh/ Am.	[atəllaʃ]	At.f/ B.A /B/ Am/ T.ch.
[d]	[t]	[aməxtaf] [ləmbud]	B.A/ Ab/ B T.ch/ Chbt / lzb/ Ab.	[aməxdaf] [ləmbut]	Hgh. I.Z.

1.3.Azenzay:

Imsli	Tanða-s	Awal	Tamnađt	Awal	Tamnađt
[b]	[v]	[akəllab]	T.ch.	[akəllav]	Lzb/ Ab/ Bhl/ Chbt
[g]	[j]	[amgər]	Hgh.	[aməjər]	T.ch/ Bhl/ I.Z/ Chbt/ Lzb/ B/ Ab / B.A/ Am/ At.f.
[b]	[p]	[ibiki]	Lzb/ B / Hgh/ I.Z/ Bhl/ Chbt.	[ipiki]	T.ch/ B.A.

1.4. Idelsanyiyen:

[ɸ^w],[qq^w],[x^w]

Deg ixef wis sin, newwi-d awal yef tanđawit deg umawal n yismawen yerzan allalen n tfelaht di mraw (10) n temnađin n tmurt n leqbayel, d yiwet (1) n tmurt ichawiyen. Nufa-d kra n wawalen azar yemgarad maca anamek yecer-k-iten zemren ad ilin d iherfiyen negh d uddisen. I d-nufa dayen, kra n wawalen semrasen-ten s yiwen n lmentaq s yiwet n talya akk di temnađin-agi Md: tisirt n lqahwa, lmus n ulqem, ibiki.

-Deg ixef wis krađ, neşleđ tanđawit talyawayt, nekkes-d amgared di teyra (deg usalay):

1.1-Tanđawit di teyri tamezwarut:

Teyri	Tanða-s	Awal	Tamnađt	Awal	Tamnađt
"i"	"a"	Tissirt	T.ch/ Bhl/ I.Z/ Chbt/ Lzb/ B/ Ab .	tassirt	Hgh

1.2 Tandawit di teyri talemast:

Teyri	Tanða-s	Awal	Tamnađt	Awal	Tamnađt
"u"	"i"	Acbaylu	Chbt/At.f/Lzb/Ab	Acbayli	Hgh/B.A/T.ch/I.Z

Deg uħric taṇdawit tasnamkit,nnufa-d kra n wawalen tecrek-iten talya maca mgaraden deg unamek Md:

-Agelzim deg temnađt n Abizar anamek-is s tefransist«**Fumier**» .Mi deg temnađt n laezi nezemum anamek-is s tefransist «**pic**».

Ccappa deg temnađt n Abizar d Tala n cix, Iyil zugayen, anamek-is s tefransist«**Houes**». Mi deg temnađt n buracd anamek-is s tefransist«**pic**».

Tactabit deg deg temnađt n Abizar,Buracd,beni afif anamek-is s tefransist« **pic**». Mi deg temnađt n Amuca anamek-is s tefransist«**Fumier**».

Bibliographie

Les ouvrages :

- CHAKER S. Manuel de linguistique berbère, Bouchene, Alger, 1991.
- HADDADOU.M.A. 2002. Défense et illustration de la langue berbère, Ed, Alger.
- Martinet. A, Eléments de linguistique générale, Armand colin, paris.
- N'ait zerrad, grammaire de la berbère contemporaine (kabyle) morphologie, ED-ENAG, Alger, 1995.
- IMarazen Moussa. 2007. Manuel de linguistique berbère, HCA.

Les dictionnaires :

- DALLET.J.M « Dictionnaire Français-kabyle », SELAF, paris, 1985(T2).
- DALLET.J.M. « Dictionnaire kabyle-français », SELAF, paris, 1982(T1).
- DUBOIS J. et ALL « Dictionnaire de la linguistique des sciences de langues », Ed Larousse, paris, 1994.
- MOUNIN, George. Dictionnaire de linguistique ; p 316.

Annexes

La willaya de Béjaia:

la commune Atfdila village at mlikech :		
Ustensil	API	La racine
Lmaɛun	[lmaɛun]	Mɛn
Tayugga	[ʔajugga]	Yg
Tagersa	[θag ^w ərsa]	Grs
Tixllal	[θixllal]	Xl
Azaglu	[azaglu]	Zgl
Tazitma	[θizitma]	Ztm
Ticedmar	[θiʃɛdmar]	Cdrm
Atmun	[aθmun]	Tmn
Tifkalin	[θifkalin]	Fkl
Anzel	[anzəl]	Nzl
Lmejbed	[lmejbed]	Jbd
Lmendif	[lməndif]	Ndf
Tacerraet	[θaʃraɛθ]	Cre
Amencar	[aməɛɛar]	ncr
Lkullab	[lkullav]	Klb
Tazzaret	[θazzarəθ]	Zrt
Tisirt n uzmmur	[θisirθ nuzmmur]	Sr/zmr
Arddam	[arddam]	Rdm
Tiqfacin	[θiqfaɛin]	Qfc
Lmaɛun	[lmaɛun]	Lmen/zi
Agelzim	[agəlzim]	Glzm
Taqabaet	[θaqaɛaɛt]	Qb
Tazzart	[θazzart]	Zrt /zl
Akruci	[akruɛi]	Krc

Azembil	[azəmbil]	ZmbI
Aðellae n lehmala	[aðəllae n lehmala]	dle/hml
Alewvac	[aləwʋa]	Lwc
Taɕabit	[θaɕʔabiθ]	Cɕb
Afdis	[afdis]	Fds
Amger	[amgar]	Mgr
Lemqes	[ləmqəs]	mqs
Ø	Ø	Ø
Taqaɕabt	[θaqaɕaβθ]	Qbc
Azduz	[azdʊz]	Dz
lemhmel	[ləmhmel]	hml
Amextaf	[amexθaf]	xtf
Tacaqurt	[θaʔaquɾθ]	Cqr
Aerus	[aerus]	ers
Takmamt	[θakmamθ]	Kim
Asywen	[asəwən]	Syn
Amrar	[amrar]	Mr
Lmebred	[ləmɛbred]	Brd
Acbayli	[aβajli]	Cbl
inifif	[inifif]	Nf
Tisirt n umutur	[θisirθ numutur]	Sr /mtr
Tisirt n leqahwa	[θisirθ nləqahwa]	Sr /qhw
Şrima	[srima]	Srm
Lēecra	[lɛʔfra]	ɛcr
Tayrest n tezizwa	[θaɾɛsθ n ifərki]	yrs /zw
taneca	[tanəʔa]	tnc
Acellaf	[lbaʔ]	Lbc

Amenqar	[aməŋqar]	Nqr
Tideknin	[θidəkniŋ]	Dkn
Tabarda	[θabarda]	Brd
Akufi	[akufi]	Kf
Tahlabt	[θaħlabθ]	ħlb
Tisirt n neema	[θisirθ n nəfma]	Sr/nem
Taqəcawalt	[θaqəfʷalt]	swl
Lbala	[lbala]	Bl
Lgelba	[ʃsata]	St
Acacfal	[aʃaʃfal]	Cfl
Lpinsa	[lbinsa]	Bns
Amajwar	[amajwar]	Mjwr
Amrar	[amrar]	Mr
Ayanim	[aʃanim]	ynm
Tigdidit	[arkaz]	Rkz
Ipiki	[ibiki]	Bk
Lexyal n tebhirt	[ləxjal n tmazirθ]	Xyl/mzrit
Lemarc	[ləmrəʃ]	Mrc
Lkuri	[lkuri]	Lkr
Legraf	[ssəlk]	Slk
Tabarduet	[θabarduʃθ]	Brde
Lmus n ulqem	[lmus n ulqəm]	Lms/lqm
Tixlal n ulqem	[θixlal n ulqəm]	Xl/lqm
Rafya	[rafja]	Rfy
Tuzzal	[θuzzal]	zl
Aeric n uzmmur	[aʃʃriʃ n uzmur]	erc /zmr
irraṭu	[rʃraṭu]	Rt

la willaya de bejaia :

Commune de kendira village de bourached :		
Ustensil	API	La racine
Lmaeun	[lmaʕun]	Lmen
Tayugga n yezggaren	[θajugga n]	YG
Tagersa	[θag ^w ərsa]	GRS
Azugli	[azagʎui]	Zgl
Tixllal	[θixlal]	Xl
Tackabt	[θaʎkabθ]	Ckb
Ticedmar	[θiʃədmar]	Cdrm
Atmun	[aθmun]	Tmn
Tabuda	[θabuda]	Bd
Anzal	[anzal]	Nzl
Lmejbed	[lmeʒbəd]	Jbd
Lmendaɣef	[lməndajəf]	Dyf
Aqartil	[aqartil]	Qrtl
Amencar	[aməɛɛar]	ncr
Lkelayeb	[lkələjəv]	Klb
Tazzaret n wesyar	[θazzarθ n wəɛar]	Zrt /syr
Tissirt n uzmur	[θisirθ n uzmmur]	Srt/zmr
Ardam	[ardam]	Rdm
Tiuffin	[θiʉfθin]	Qft
Lmaeun n wuzzal	[lmaʕun n wuzzal]	Lmen/zl
Agelzim	[aɛɛlzim]	Qlzm
Tactabit	[θaʃtabiθ]	Ctb
Tazzart n wuzzal	[θazzarθ n wuzzal]	Zrt /zl

Akruci	[akruʃi]	Krc
Azembil	[azəmbil]	Zmb1
Aʃellæ	[aʃəllæʃ]	ɟle
Amger fransis	[Aməgar fransis]	Mgr /frns
Tactabit	[θaʃtabiθ]	Ctɓ
Lmaʃsa	[lmaʃsa]	Mʃ
Amger	[amgar]	Mgr
Lemqes n tzurin	[ləmqəs ntzurin]	Lmqəs/zrn
Amger n injiel	[amgər niniʒəl]	Mgr/nj1
Taqadumt/tayesrart	[θaqaɖumθ]	Qdm
Azduz	[azduz]	Dz
Lkalkuli	[lkalkuli]	Kl
Amextaf	[aməxθaf]	xʃ
Tacaqurt	[θaʃaquθ]	Cqr
Taelaft	[θaʃlafθ]	ɛʃ
Takmamɓ	[θakmamθ]	Km
Iseqqan	[iseqqan]	Sqn
Lmileq	[lmileq]	Mlq
Acbayli	[aʃbayli]	Cbl
Iniʃif	[iniʃif]	Nf
Tisirt n umutur	[θisirθ numutur]	Sr /mtr
Tisirt n legahwa	[θisirθ nləqahwa]	Sr /qhw
Srima	[srima]	Srm
Leecra	[lɛʃra]	ɛcr
Tayrest n tizizwa	[θakrəsθ ntizizwa]	yrs /zw
Ø	Ø	Ø
Lbac	[lbac]	Lbc
Amenqar	[aməŋqar]	Nqr

Tadencet	[θadənʃəis]	Dnc
Tabarda	[θabarda]	Brd
Akufi	[akufi]	Kf
Tahlabt	[θahlabθ]	h̄lb
Tissirt	[θisirθ]	Sr
Taqartilt	[θaqartilt]	Qrt̄l
Lbala	[Lbala]	Bl
Amehraz	[amehraz]	Hrz
Ø	Ø	Ø
Ø	Ø	Ø
Lmedwed	[lmədwəd]	Mdw
Amrar	[amrar]	Mr
Ayanim	[aʔanim]	ynm
Arkaz	[arkaz]	Rkz
Ibiki	[ibiki]	Bk
Lexyal n tebhirt	[ləxjal n tebhirt]	Xyl/bhrt
Lemrec	[ləmrəʃ]	Mrc
Lkuri	[lkuri]	Lkr
Sselk	[ssəlk]	Slk
Tabarduet	[θabarduʃθ]	Brde
Lmus n ulqqem	[lmus n ulqqəm]	Ms/lqm
Tixlal n ulqqem	[θixlal nulqəm]	Xl/lqm
Rafya	[rafja]	Rfy
Aburan	[Aburan]	Brn
Aeric n uzmmur	[aʔriʃ n uzmmur]	erc/zmr
iratu	[iratu]	ri

La willaya de Bouira :

Le village ighil zegaghen commune Haizer		
Ustensil	API	La racine
Lmaɛun n wesɣar	[lmaʕun]	Mɛn/yr
Tayugga	[ʔajugga]	YG
Tagersa	[θag ^w ərsa]	GRS
Tixllal	[θixllal]	Xl
Azaglu	[azaglu]	Zgl
Tazitma	[θizitma]	Ztm
Ticedmar	[θiʃɛdmar]	Cdrn
Atmmun	[aθmmun]	Tmn
Tifkalin	[θifkalin]	Fkl
Anzel	[anzəl]	Nzl
Lmejbed	[lmejbed]	Jbd
Lyulla	[lɣulla]	ɣl
Aqecwal	[aqɛʃwal]	Swl
Amencar	[amɛnʃar]	ncr
Akellab	[akəlɫab]	Klb
Tazzaret n wesɣar	[θazzarəθ nwəsɣar]	Zrt /syr
Tissirt n uzmmur	[θissirθ nuzmmur]	Sr /zmr
Arddam	[arddam]	Rdm
Tiqeffacin	[θiqɛʃafin]	Qfc
Lmaɛun n wuzzal	[lmaʕunbɔzzal]	Lmɛn/zl
Agɛlzim bu qamum	[agɛlzim bu qamum]	Qlz /qm
Tamenqqact	[θamɛnqqact]	Nqc
Tazzart	[θazzart]	Zrt
Akruci	[akruʃi]	Krc

Acwari	[aʃwari]	Cwr
Ađellæ	[adəllaʃ]	dle
Amegar n urumi	[aməgar nurumi]9	Mgr /rm
Cčaba	[tʃfaba]	Cb
Dakum	[dakum]	Dkm
Amgar	[amgar]	Mgr
Lemqes	[ləmqəs]	mqs
Amger inijel	[amgər iniʒəl]	Mgr/njl
Taqabact	[taqabafθ]	Qbc
Azduz n neema	[azduz nəʃma]	Dz/nəm
Tinqalin	[θinqalin]	Nql
Aqabiw	[aqabiw]	Qbw
Tacaqurt	[θaʃaqrθ]	Cqr
Agbyu	[agabju]	Gby
Takmamt	[θakmamθ]	Km
Amrar n wesbaylu	[amrar bʃusbaθlu]	Mir/byl
Lmileq	[lmileq]	Mlq
Acbaylu	[aʃbajlu]	Cbl
lambut	[ləmbut]	Bd
Lemeinʃra n umutur	[ləmʃinsra umutur]	ensr /mtr
Tisirt n leqahwa	[θisirθ leqahwa]	Sr /qhw
ʃrima	[srɪma]	Srm
Læcra	[læʃra]	εcr
Tayrest n tezizwa	[θakrəsθ ntizizwa]	yrs /zw
ʃaneca	[ʃanəʃa]	ʃnc
Axicam	[axɪcam]	Xcm
Amənar	[amənar]	Nqr
Afarug	[afarug]	Crdq

Tabarda	[θabarda]	Brd
Akufi	[akufi]	Kf
Tacmuxt	[θaʃmuxt]	Cmx
Tisirt n neema	[θisirθ n nəʃma]	Sr/nəm
Taqəcawalt	[θaqəʃwəlt]	Swl
Lbala	[lbala]	Bl
Ssata	[ssata]	St
Aqerac n ukarmus	[aqərəʃ ukarmus]	Qrc/krms
Lbinsa	[lbinsa]	Bns
Lmedwed	[Lmədwəd]	Dw
Amrar	[amrar]	Mr
Ayanim	[akanim]	ym
Arkaz	[arkaz]	Rkz
Ibiki	[ibiki]	Bk
Lexyal n tebhirt	[ləxjal ntəbhirtθ]	Xyl/bhr
Lmrec	[lmrəʃ]	Mrc
Lkuri	[lkuri]	Lkr
Sselk	[ssəlk]	Slk
Tabarduet	[θabarduʃθ]u	Brde
Lmus n ulqem	[lmus nulqəm]	Lms/lqm
Tixellal n ulqem	[θixlal nulqəm]	Xl/lqm
ɪrafya	[ɪrafja]	Rfy
Amenqcar n wesyar	[aməŋqar nwəsɣar]	Mnqr /syr
Awrus n uzmur	[awrus uzmur]	wrs /zmr
Axbac	[axbaʃ]	Xbc

La willaya de boumerdes :

Le village chaabet la commune		
Ustensil	API	la racine
Lmaeun	[lmaʕun]	men
Tayugga	[θajugga]	Yg
Tegersa	[θag ^w ərsa]	Grs
Azaglu	[azaglu]	Zgl
Tixllal	[θixllal]	Xl
Tazitma	[θaziθma]	Ztm
Ticedmar	[θiʃədmar]	Cdrm
Atmun	[aθmun]	Tmn
Tifkalin	[θifkalin]Ø	Fkl
Anzel	[anzəl]	Nzl
Lmejbed	[lməjbed]	Jbd
Taxefet	[θaxəfəts]	Xf
Aqecwal	[aqəʃwal]	Sl
Amencar	[amənʃar]	Ncr
Akllab	[akəllav]	Klb
Tazzaret n luh	[θazzartn luh]	Zrt /lh
Tissirt n uzmmur	[θisirθ n uzmmur]	Sr/zmr
Ø	Ø	Ø
Tisnayin	[tisnayin]	Sny
Lmaeun n wuzzal	[lmaʕun bbuzzal]	men/zl
Agelzim	[agəlzim]	Glzm
Taqabbat	[θaqaʃats]	Qbt
Tazzart	[θazzarəθ]	Zrt
Akrucchi	[akruʃi]	Krc

cwari	[ˈwari]	Cwr
Adellaε	[adllaʃ]	dle
Ameggar n urumi	[amεggar n urumi]	Mgr /rm
čabba	[ˈʃabba]	Cb
Afdis	[afdis]	Fds
Lemqes	[ˈlεmqεs]	qs
Amger n inijel	[amgεr niniʒεl]	Mgr/njl
Taqabact	[θaqaɓaʃθ]	Qbc
Azduz	[azduz]	Dz
Tinqalin	[θinqalin]	Nql
Ackkab	[aʃkkav]	Ckb
Tacaqurt	[θaʃaɓurθ]	Cqr
Tajmaε	[θaʒmaʃθ]	Jmε
Takmamτ	[θakmamθ]	Kim
iseɣwen	[isεkwεn]	ɣwn
Lmebrεd	[lmεbrεd]	Brd
Acbaylu	[aʃbaylu]	Cbl
Lembud	[ˈlεmbud]	Mbd
Tisirt n legahwa	[θisirθ n lεgahwa]	Sr / qhw
Tisirt n umutur	[θisirθ n umutur]	Sr / mtr
srima	[srima]	Srm
ɣameca	[ɣamεʃa]	ɣmc
Taɣrast	[θaɣrεsθ]	ɣrs
Leebar	[lεʃvar]	εbr
Lbac	[lbaf]	Lbc
Amenqar	[amεnqar]	nqr
Akufi	[akufi]	Kf
Tideryest	[θidεrjεsθ]	Drys

Tabarda	[θabarda]	Brd
Tacmuxt	[θaʃmʊxθ]	Cmx
Tisirt	[θisirθ]	Sr
Taqacawalt	[θaqaʃwalt]	Swl
Tazzert	[θazzərθ]	Zr
Lbala	[lbala]	Bl
Tamizurt	[θamizurθ]	Mzr
Taqtract	[θaqqaraθ]	Qrc
Nhiz	[nhiz]	Nhz
Lmedwed	[lmədwəd]	Mdw
Aħerraz	[aħərraz]	ħrz
Ayanim	[akanim]	ynm
Arkaz	[arkaz]	Rkz
Ibiki	[ibki]	Bk
abuxyyal	[abuxθjjal]	Xyl
Lemrec	[ləmrəʃ]	Mrc
Lkuri	[lkuri]	Lkr
Sselk	[ssəlk]	Slk
Tabarduet	[θabarduʃt]	Brde
Lmus n ulqem	[lmus n ulqəm]	Lms/lqm
Tixlal n ulqem	[θixlal n ulqəm]	Xl/lqm
Rafya	[rafja]	Rfy
Tieffirin	[θiʃfirin]	Cfr
Aeric n uzmur	[aʁiʃ n uzmmur]	erc /zmr
rraṭu	[rrattu]	Rt

La willaya de Boumerdes :

La commune laazib n zaemum :		
Ustensil	API	La racine
Lmaɛun	[lmaɛun]	Mɛn
Tayuga	[ʔajugga]	YG
Tagersa	[θag ^w ərsa]	GRS
Tixllal	[θixllal]	Xl
Azaglu	[azaglu]	Zgl
Tazitma	[θizitma]	Ztm
Ticedmar	[θiʃɛdmar]	Cdrn
Atmmun	[aθmun]	Tmn
Tifkalin	[θifkalin]	Fkl
Anzal	[anzəl]	Nzl
Lmejbed	[lmejbed]	Jbd
Taxfet	[θaxfɛts]	Xf
Sella	[səlla]	Sl
Amencar	[amɛnʃar]	Ncr
Tiyemdin	[θiɛmdin]	ymd
Tazzaret n luħ	[θazzarəθ n luħ]	Zrt /lħ
Tiberket	[θibɛrkɛts]	Brk
Ardam	[ardam]	Rdm
Tisnayin	[θisnajin]	Sny
Lmaɛun n wuzzal	[lmaɛun n wuzzal]	Lmen/zi
Agelzim	[agɛlzim]	Glzm
Taqabat	[θaqaʔavats]	Qb
Tazzart n wuzzal	[θazzart n wuzzal]	Zrt /zi
Akruci	[akruʃi]	Krc

Acwari	[aʃwari]	Cwr
Adellæ	[adøllaʃ]	dle
Amegar n urumi	[aməgar n urumi]	Mgr /rm
Cçappa	[tʃʃappa]	Cb
Dakum	[dakum]	Dkm
Amgar	[amgar]	Mgr
Lemqes	[ləmqəs]	Lmqəs
Imezber	[imevər]	
Taqabact	[θaqaɓaʃθ]	Qbc
Azduz	[azduz]	Dz
Tinqalin	[θinqalin]	Nql
Amextaf	[aməxtaf]	Mxtf
Tacaqurt	[θaʃaɓurθ]	Cqr
Tajmaet	[θaɓmaʃθ]	Jmε
Takmamt	[θakmamθ]	Km
Iserbaḥ	[isərvah]	Srbḥ
Amerḥay	[amərḥaj]	rḥ
Ticebrit /acbaylu	[θiʃəbriθ/aʃbaylu]	Cbr /cbl
Tinift	[θaʃarʃurθ]	Cr
Tisirt n umutur	[θisirθ n umutur]	Sr /mtr
Tisirt n leqahwa	[θisirθ n leqahwa]	Sr /qhw
Şrima	[srɪma]	Srm
Læecra	[lʃəʃra]	εcr
Tayrest n iferki	[θaərəsθ n ifərki]	ɣrs /frk
ʃaneca	[ʃanəʃa]	ʃnc
Lbac	[lbaʃ]	Lbc
Aməncar	[aməncar]	Nqr
Icerdeq	[iʃərdəq]	Crdq

Tabarda	[θadarda]	Brd
Akufi	[akufi]	Kf
Tahlabt	[θahlabθ]	hīb
Tisirt n neema	[θisirθ n nəɣma]	Sr/nəm
Taqacawalt	[θaqəɣwəlt]	Qcwl
Luh	[luh]	Lh
Ssata	[ssata]	St
Tiqirect	[θiqirəθ]	Qrc
Anhiz	[anhiz]	Nhz
Lmedwed	[Lmədwəd]	Mdw
Amrar	[amrar]	Mr
Ayanim	[akanim]	ym
Arkaz	[arkaz]	Rkz
Ibiki	[ibiki]	Bk
Lexyal n tmazirt	[ləxjal n tmazirθ]	Xyl/mzrt
Lemrec	[ləmrəɣ]	Mrc
Lkuri	[lkuri]	Lkr
Sselk	[ssəlk]	Slk
Tabarduet	[θabardusθ]	Brde
Lmus n ulqem	[lmus n ulqəm]	Lms/lqm
Tixllal n ulqem	[θixllal n ulqəm]	Xl/lqm
Rafya	[rafja]	Rfy
Tiefirin	[θiɣfirin]	Cfr
Aeric n uzmur	[aqɣirɣ n uzmur]	erc /zmr
ɣraɣu	[ɣraɣu]	Rɣ

La willaya de TIZI OUZOU :

Ustensil	API	La racine
Lmaœun	[lmaœun]	Lmen
Tayuga	[θajugga]	Yg
Tegersa	[θag ^w œrsa]	Grs
Azaglu	[azaglu]	Zgl
Tixllal	[θixllal]	Xl
Tazitma	[θaziθma]	Ztm
Ticedmar	[θi[œdmar]	Cdrm
Atmun	[aθmun]	Tmn
Tifkalin	[θifkalin]	Fkl
Anzal	[anzəl]	Nzl
Lmejbed	[lmejvəd]	Jbd
Taxfet	[θaxfœts]	Xf
Aqecwal	[aq[wal]	Swl
Amencar	[amœn[ar]	ncr
Akllab	[akkelab]	Klb
Tazzert n luh	[θazzœθ n luh]	Zrt/Lh
Tisirt n uzmmur	[θisirθ n uzmur]	Srt /zmr
Arddam	[tisirt n lqahwa]	Srt/qhw
Tisnayin	[θisnayin]	Sny
Lmaœun n wuzzal	[lmaœun nbuzzal]	Lmen/zl
Agelzim	[agœlzim]	Glzm
Taqabat	[θaqabats]	Qb
Tazzart	[θazzarθ]	Zrt
Akruci	[akru[fi]	Krc

Acwari	[aʃwari]	Cwr
Adellæ	[adøllaʃ]	dle
Amgar n urumi	[amgar n urumi]	Mgr /rm
Cçappa	[tʃʃappa]	Cb
Dakum	[dakum]	Dkm
Amgar	[amgar]	Mgr
Lmqes	[ləmqəs]	Lmqes /zbr
Amger n injel	[amgər n iniʒəl]	Mgr /njl
Taqabact	[θaqaʒaʃt]	Qbc
Azduz	[azdud]	Zd
Tinqalin	[θinqalin]	Nql
Amexfaf	[aməʃfaf]	xf
Tacaqurt	[θaʃaʒurθ]	Cqr
Tajmaet	[taʒmaʃθ]	Jmε
Takmamt	[θakmamθ]	Km
Aseywen	[asəwən]	Sywn
Lmebred	[lməvrəd]	Brd
Acbayli	[aʃvaji]	Cbl
Lembuð		
Tisirt n ummutur	[θisirθ n umutur]]	Sr /mtr
Tisirt n lqahwa	[θisirθ n lqahwa]	Sr /qhw
Şrima	[srɪma]	Srm
Læcra	[lɛʃra]	εcr
Tayrastn tazizwa	[θakrəst n tazizwa]	yrs /zw
ɪameca	[ʔaməʃa]	ɪmc
Lbac	[lvəʃ]	Lbc
Aməqar	[aməqar]	nqr
Icerdeq	[iʃərdəq]	Crdq

Tabarda	[θavarda]	Brd
Akufi	[akufi]	Kf
Tahlabt	[θahlabθ]	hīb
Tisirt n neema	[θisirθ n nəʕma]	Sr/nem
Taqacawalt	[taqəʕwəlt]	Swl
Lbala	[lbala]	Bl
Ssata	[ssata]	St
Tiqirect	[θiqirəʕθ]	Qrc
nhiz	[nhiz]	Nhz
Lmedwed	[lmədweð]	Mdw
Amrar	[amrar]	Mr
Arkaz	[arkaz]	Rkz
Ibiki	[ibiki]	Bk
Lexyal n tmazirt	[ləxjal n tmazirθ]	Xyl/mzrt
Lemrec	[ləmrəʕ]	Mrc
Lkuri	[lkuri]	Lkr
Sselk	[ssəlk]	Slk
Tabarduet	[θabarduʕθ]	Brde
Lmus n ulqem	[lmus n ulqəm]	Lms/lqm
Tixlal n ulqem	[θixlal n ulqəm]	Xl/lqm
Rafya	[rafja]	Rfy
Ticfirin	[θiʕfirin]	Cfr
Aeric n uzmur	[aʕriʕ n uzmur]	erc /zmr
Axxabac	[axxabəʕ]	Xbc

La willaya de TIZI-OUZOU:

La communeTIMIZART de village ABIZAR :			
Ustensil	API	la racine	Le sens en français
Lmaeun	[lmaʕun]	Lmen	Charre en bois
Tayugga	[θajugga]	Yg	Paire de bœufs
Tegersa	[θag ^w ersa]	Grs	Soc
Azaglu	[azaglu]	Zgl	Joug
Tixllal	[θixllal]	Xl	Chevilles de bois qui traversent l'épaisseur du joug et encadrent le cou de la bête
Tazitma	[θaziθma]	Ztm	Courroie
Ticedmar	[θiʃedmar]	Cdrm	
Atmun	[aθmun]	Tmn	Timon
Tifkalin	[θifkalin]	Fkl	Cousinette
Anzel	[anzəl]	Nzl	Aiguillon
Lmejbed	[lmejbed]	Jbd	Cheville d'assemblage du timon sur l'âge
Taqaract	[θaqaɾaʃt]	Qr	Piège
Aqecwal	[aqɛʃwal]	Swl	Grande corbeille
Amencar	[amənʃar]	ncr	Aperçûmes
Lkellab	[lkellab]	ynd	Crochet
Tazzaret n usyar	[θazzart nusyar]	Zrt /lh	Fourche en bois
Aḥḍun	[aḥḍun]	ḍn	Moulin de l'huile
Ardam	[ardam]	Rdm	
Tisnayin	[tisnayin]	Sn	
Lmaeun n wuzzal	[lmaʕun ʔbuzzal]	Lmen/zl	Charre en fer
Aqabac	[aqabac]	Qbc	Fumier
Tactabit	[θaʃtabiθ]	Cṭb	Pic
Tazzart n wuzzal	[θazzarəθ ʔbuzzal]	Zrt /zl	Fourche en fer

Akruci	[akruʃi]	Krc	Fumier
Acwari	[aʃwari]	Cwr	Grande corbeille
Aqfuy	[aʃfuj]	Qfy	Grand couffin
Agaraʃ	[aɡaraʃ]	Grʃ	Faux à moissonner
C̣caba	[ʃaba]	Cb	Houe
Af̣dis	[af̣dis]	Fds	Grand marteau
Amger	[amgar]	Mgr	Faucille/faucard
Lemqes	[ləmqəs]	qs	Ciseau
Timezbert	[θimezberθ]	Zbr	Sorte de faucille qui sert à coupé ronce
Taqabact	[θaqaɓaʃθ]	Qbc	Pioche
Azduz	[azduz]	Dz	Maillet
Tinqalin	[θinqalin]	Nql	Paniers en fer
Amextaf	[aməxθaf]	xtf	Gaffe /croc/cueilleoir
Tacaqurt	[θaʃaɓurθ]	Cqr	Hache
Tajmaet	[θaʒmaʃθ]	Jmε	Gabion
Takmam̄t	[θakmam̄θ]	Km	Muselière
Aseɣwen	[asəɣwən]	Sɣn	Grosse corde
Lmebred	[lməbrəd]	Brd	Lime à métaux
Acbaylu	[aʃbaθlu]	Cbl	Grande jarre pour l'huile
Lembuɗ	[ləmbuɗ]	mbɗ	Entonnoir
Tisirt n umutur	[θisirθ n ummutur]	Sr / mtr	Moulin à café
Tisirt n legahwa	[θisirθ n ləɣahwa]	Sr / qhw	Moulin à moteur
srima	[srima]	Srm	Bride
Leecra	[lɛʃra]	εcr	Instrument a contenant
Tayrast	[θakrəsθ]	ɣrs /frk	Ruche d'abeille
Lgelba	[lɣelba]	Glb	Mesure de céréales
Lbac	[lbaf]	Lbc	Etoffe grossière
Amenqar	[aməŋqar]	nqr	Pointeau

Acardeq	[aʃardəq]	Crdq	Ø
Akufi	[akufi]	Kf	Jarre
Tabarda	[θabarda]	Brd	Bat
Tabuqalt	[θabuqalt]	Bql	Cruche
Tisirt	[tisirt]	Srt	Moulin
Tasnajt	[θaqsʃwalt]	Swl	Panier a main
Lmēṣha	[lmēsha]	Msh	Une pelle
Azgen n lgelba	[azgən nlgəlvə]	Zgm/glb	Décalitre de céréales
Aqarrac	[aqaɾraʃ]	Qrc	Fourche
Lbans	[lbans]	Bns	Pince
Lmedwed	[lmedwəd]	Mdw	Mangeoire
Amrar	[amrar]	Mr	Corde
Ayanim	[ayanim]	ynm	Roseau
Arkaz	[arkaz]	Rkz	Perche
Ipiki	[ipiki]	Pk	Piquet
Lexyal n tebhirt	[ləxjal n təbhirt]	Xyl/bhr	L'épouvantail
Amarci	[amarʃi]	Mrc	Arrosoir
Lkuri	[lkuri]	Lkr	Bouverie
Sselk	[ssəlk]	Slk	Fil
Tabarduet	[θabarduʃt]	Brdε	Aseptisant
Lmus n ulqem	[lmus n ulqəm]	Lms/lqm	Coteau de greffage
Tixlal n ulqem	[θixlal n ulqəm]	Xl/lqm	Griffon
Rafya	[rafja]	Rfy	Le raphia
Ticfirin	[θiʃfirin]	Cfr	Burin
Aeric n uzmur	[aʃriʃ n uzmmur]	erc /zmr	Calute à olive
ʃratu	[ʃratu]	Rt	Le râteau

La willaya de SETIF:

Ustensil	API	la racine
Ameħrat	[ameħrat]	ħrt
Tayugga	[Θajugga]	Yg
Tegersa	[θag ^w ərsa]	Grs
Azaglu	[azaglu]	Zgl
Tixllal	[θixllal]	Xl
Tahmalt	[θahmalt]	ħml
Ticedmar	[θiʃədmar]	Cdr̄m
Atmun	[aθmun]	Tmn
Tifkalin	[θifkalin]	Fkl
Anzel	[anzəl]	Nzl
Lmejbed	[lmejbed]	Jbd
Lifxan	[lixfan]	Xf
Tamuzit	[θamuzit]	Mz̄t
Tamencart	[θamənʃarθ]	ncr
Lkelayeb	[lkel̄layəb]	Klb
Tazzaret n uqcuṭ	[θazzart nuquṭ]	Zrt /qc̄t
Akarkum n zit	[akarkum n zit]	Krm/zt
Zyur	[zjur]	Zyr
Tiħsirin	[tisnaθin]	Sn
Ameħrat n wuzzal	[ameħraθ gḡzzal]	ħrt/zl
Agelzim	[agelzim]	Glzm
Aqabac	[θaʃfabiθ]	ctb
Tazzart n wuzzal	[θazzarəθ gḡzzal]	Zrt /zl
Akruci	[akruʃi]	Krc
Azembil	[azəmbil]	Zmb̄l

Ađellaē	[adllaʃ]	ɟlɛ
Amger fransis	[amgɛr fransis]	Mgr/frns
Taɟtabit	[afɟis]	Fɟs
Lmaʃʃa	[amgar]	Mgr
Amger	[lɛmqɔs]	mqs
Lɛmqɔs n tzurin	[lɛmqɔs tzurin]	Lmqɔs/tzrn
Amger aerab	[amgɛr aʃrab]	Mgr/ɛrb
Taɟadumt	[θaɟadumt]	Qdm
Azduz	[azduz]	Dz
Lmɛhmɛl	[lmɛhmɛl]	hml
Amɛxtaf	[amɛxθaf]	xtf
Acaqur	[aʃaqr]	Cqr
Agabyu	[agabju]	Zby
Takmamt	[θakmamθ]	Kim
Acriɟ	[aʃrid]	Crd
Mileq	[milɛq]	Mlq
Tajabubt	[θaɟabubt]	Jb
Anhar n uzmmur	[anhar n uzmmur]	Nhr/zmr
Tasirt n leqahwa	[θasirθ n lɛqahwa]	Sr /qhw
srima	[srima]	Srm
Laɛbar	[lɛbar]	ɛbr
Tayrast n uferjnes	[θakrɛsθ nufɛrjɛnɛs]	yrɛs /frgns
Lgelba	[lgɛlba]	Glb
Lbac	[lbaf]	Lbc
Amenqar	[amɛnqar]	nqr
Acardeq	[aʃardeq]	Crdq
Tabarda	[θabarda]	Brd
Akufi	[akufi]	Kf

Tabuqalt	[θabuqalt]	Bq
Tasirt	[tasirt]	Sr
Taqecwalt		Sw
Lbala	[lbala]	Bl
Aqdih	[aɣdih]	Qdh
Ayanim	[θazzəθ bbuzzal]	Zrt/zl
Lbans	[lbans]	Bns
Lmedwed	[lmedwed]	Mdw
Amrar	[amrar]	Mr
Ayanim	[aʔanim]	ɣnm
Arkaz	[arkaz]	Rkz
Ibiki	[ibki]	Bk
Lexjal n tebhirt	[ləxjal n təbhirtθ]	Xyl/mzrt
Amarci	[amarʔi]	Mrc
Lkuri	[lkuri]	Lkr
Sselk	[ssəlk]	Slk
Tabarduet	[θabarduʔt]	Brde
Lmus n ulqem	[lmus n ulqəm]	Lms/lqm
Tixlal n ulqem	[θixlal n ulqəm]	Xl/lqm
Rafya	[rafja]	Rfy
Ticfirin	[θiʔfirin]	Cfr
Aeric n uzmur	[aʔriʔ n uzmmur]	erc /zmr
ʔraʔu	[ʔraʔu]	Rt

La willaya de Sétif :

Le village Beni Afif commune Beni Chebana		
Ustensil	API	La racine
Lmaeun	[lmaʕun]	Lmen
Tayugga	[θajugga]	Yg
Tegersa	[θag ^w ərsa]	Grs
Azaglu	[azaglu]	Zgl
Tixllal	[θixllal]	Xl
Tazitma	[θaziθma]	Zim
Ticedmar	[θiʃədmar]	Cdmr
Atmun	[aθmun]	Tmn
Tifkalin	[θifkalin]	Fkl
Anzal	[anzəl]	Nzl
Lmejbéd	[lməʒvəd]	Jbd
Taxfet	[θaxfəts]	Xf
Aqerčil	[aɣʃwal]	Swl
tamencart	[θamənʃarθ]	ncr
Lkellab	[lkəllav]	Klb
Tazzart n lluh	[θazzarθ n lluh]	Zrt /lh
Lmešera	[lmʃəsa]	əsr
Aəšar	[aʃsar]	əsr
Tisnayin	[θisnayin]	Sny
Lmaeun n yizgaren	[lmaʕun nyizggaren]	Lmen/zgr
Agelzim	[akruʃi]	Krc
Tacčabit	[θaʃʃabit]	Cčb
Tazzert n wuzzal	[θazzərθ n wuzzal]	Zrt/zl

Akruci			Krc
Cwari	[fʷari]		Cwr
Aʔellæ	[aʔəllæʃ]		ɟle
Amgar n fransis	[amgar n urumi]		Mgr /rm
Tacetabit	[θaʃtəbət]		Ctɕ
Tamasit	[θamasit]		Mst
Amger	[amger]		Mgr
Ləmçəs n tzurin	[ləmçəs n tzurin]		Lmçs /zm
Zebra	[zəbra]		Zbr
Tamsrart	[θaməsrarθ]		Msr
Amehraz	[aməhraz]		Hrz
Lmehməl	[lməhməl]		hml
Aqaba	[aqaʋa]		Qb
Tacaqqurt	[θaʃaqqurθ]		Cqr
Tællaft	[θaʃlafθ]		ɛlf
Takmam	[θakmamθ]		Km
Amrar n lhəfa	[amrar lhəfa]		Mir/hlf
Lmileq	[θisirθ lqahwa]		Srt/qhw
Acbayli	[srima]		şrm
Leeera	[lʃəʃra]		ɛcr
Tinifit	[θaʃrasθ ntizizwa]		yrs /zw
Tasirt n uzmmur	[θasirθ nuzmmur]		Srt/zmr
Tasirt n lqahwa	[θasirθ n lqəhwa]		Srt/lghw
şrima	[srima]		şrm
Tayrastn tzizwa	[θinifitθ]		Nf
Lgelba n temzin	[lgelba n təmzin]		Glb /mzn
Lbac	[lbəʃ]		Lbc
Amenqar	[aməŋqar]		nqr

Tidnit	[θidnit]	Kf
Taberda	[θavrda]	Brd
Akufi	[akufi]	Kf
Tacmuxt	[θaʃmuyt]	Cmx
Tasirt	[θasirt]	Sr
taqecwalt/taqelʃilt	[aqəʃwalt/aqəlʃil]	Swl/qrtl
Lbala	[lbala]	Bl
Ø	Ø	Ø
Tiqirect	[θiqirəʃθ]	Qrc
Anhiz	[anhiz]	Nhz
Lemdud	[lmədud]	Mdw
Amrar	[amrar]	Mr
Ayanim	[ayanim]	ym
Arekkaz	[arkkaz]	Rkz
ipiki	[ipiki]	Pk
Lexyal n tebhirt	[ləxjal n tmazirθ]	Xyl/mzrt
Areccac	[ləmrəʃ]	Mrc
Adaynin/Lkuri	[adajnin/lkuri]	dyn/Lkr
Sillal	[sillal]	Sl
Taberduet	[θaberduʃθ]	Brde
Lmus n ulqqem	[lmus n ulqqem]	Lms/lqm
Tixulal n ulqqem	[θixlal n ulqqem]	Xl/lqm
Nilu n uleqqem	[rafja]	Rfy
Iburan	[iburan]	Brn
Aeric n uzmur	[aʃrif n uzmur]	erc /zmr
raʃtu	[fattu]	rt

La willaya de Batna :

Ustensil	API	La racine
Amhrat	[aməhraθ]	Mhr
Hyugga	[hjuɡga]	Yg
Mass	[mass]	Ms
Azaglu	[azaglu]	Zg]
Tixllal	[θixlla]	Xl
Tazitma	[θaziθma]	Ztm
Ticedmar	[θiʃədmɑr]	Cdr̄m
Atmun	[aθmun]	Tmn
Tifkalin	[θifkalin]	Fkl
Anzal	[anzal]	Nzl
Lmejbəd	[lmeʒbəd]	Jbd
Hiseryelt	[hisəjəθ]	Sryl
Aqecwaʃ	[aqəʃwal]	Swl
Amencar	[amənʃar]	ncr
Lkllab	[lkəllb]	klb
hazzart n usyar	[hazzarθ n usʔar]	Zrt /syr
hasirt n uzmmur	[hasirθ n uzmmur]	Srt/zmr
Ø	Ø	Ø
Tisnayin	[θisnajin]	Sny
Lmaəun n uzzal	[lmaʕun bbuzzl]	Lmen/zl
Hayelzim	[hajəlzimθ]	Ylzm
Hamenqact	[hamənqaʃθ]	Nqc
hazzart	[hazzarθ]	Zr
Lekruçi	[ləkrufi]	Krc
Azmbil	[azembil]	Zmbil

Hizwekt	[hizwekt]	Zwk
Amjar n urumi	[amʒər n urumi]	Mgr /rm
Hameshit	[hameshitθ]	Msh
Lmaşsa	[lmaşsa]	Mş
Amjer	[amʒər]	Jr
Lemqes	[ləmqəs]	Lmqş
Amjar n injel	[amʒər n injəl]	Mjr/njl
Hagalzimt	[hagalzimθ]	Glzm
Adebbuz	[adəbbuz]	Dbz
Irikan	[irikan]	rkn
Amexdaf	[aməxdaf]	xdf
Acaqur	[aʃaqur]	Cqr
Hayrut	[hajruθ]	Yrt
Takmamt	[takmamt _s]	Km
Aseyun	[aseun]	Syn
Lmebred	[ləmɛvrəd]	brd
Acbayli	[aʃvajli]	Cbl
Tinift	[θiniftθ]	Nf
hasirt n umutur	[hasirθ n lqahwa]	Sr /lqhw
hasirt n lqahwa	[hasirθ n umutur]	Sr /mtr
Şrima	[srima]	Srm
Ø	Ø	Ø
hayrast n tazizwa	[hərsasθ ntazizwa]	ɣrs /zw
Arebei	[arəbɛi]	Rbɛ
Lbac	[lbaf]	Lbc
Amenqar	[aməŋqar]	nqr
Asayer	[asajər]	Syr
Ø	Ø	Ø

Habarda	[Havarda]	Brd
Akufi	[akufi]	Kf
Haqduht	[haqduhθ]	Qdh
Hasirt	[hasirθ]	Sr
Taklut	[θaklut]	Kl
Agelzim	[agelzim]	Glzm
Lbala	[lbala]	bl
Amehraz	[amehraz]	hrz
Hare tta	[harætta]	Hrt
Miyis	[miis]	Mys
Lmedwed	[lmedwəd]	Mdw
Tasyunt	[θasunt]	syn
yanim	[ɣanim]	ynm
Arkaz	[arkaz]	Rkz
Ibiki	[lbiki]	Bk
Lexyal n tebhirt	[ləxjal n təbhirt]	Xyl/bhr
Arcac	[arʃaʃ]	Rc
Lkuri	[lkuri]	Lkr
Sselk	[ssəlk]	Slk
Arcac n dwa	[arʃaʃ n dwa]	Rc /dw
Axedmi n ulqem	[axədmi n ulqəm]	Xdm /lqm
Ø	Ø	Ø
Izaz	[lzaz]	Lz
Aeric n uzmur	[aʕriʃ n uzmur]	erc /zmr
rratu	[rratu]	Rt

Les images des ustensiles



Tasnit



amenqar



Tayrast n tzizwa



Takmamt



tamca



Arekaz



Tineqqalin



Lmerç



Amger



Taqabact



Tayuga n yizgaren



Lmedwed



Tamenqact



Tamencart



Lemqes



Taberduet



Agelzim



Axebbac



Aferrug



Lbac



Tissirt n uzmmurn



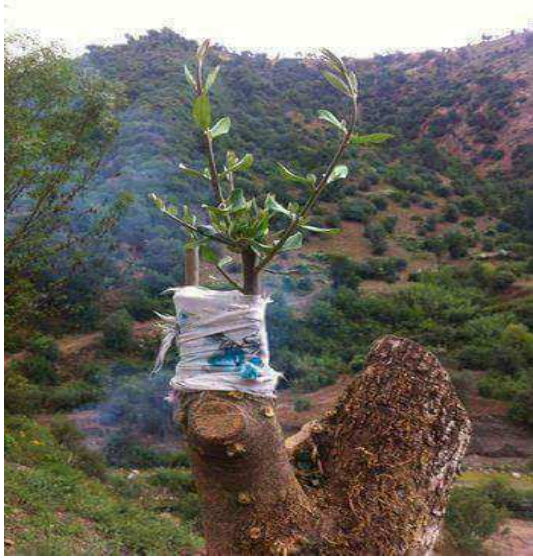
Ssata



Amgar n fransis



Tabarda



Talqamt



Lamus n ulaqm



Amger injal



tissirt n neema



Akufi



Taqcewalt



Afdis



Tecfirin



Teqirect



Anhiz



Ccapa



Lebala



Azdduz



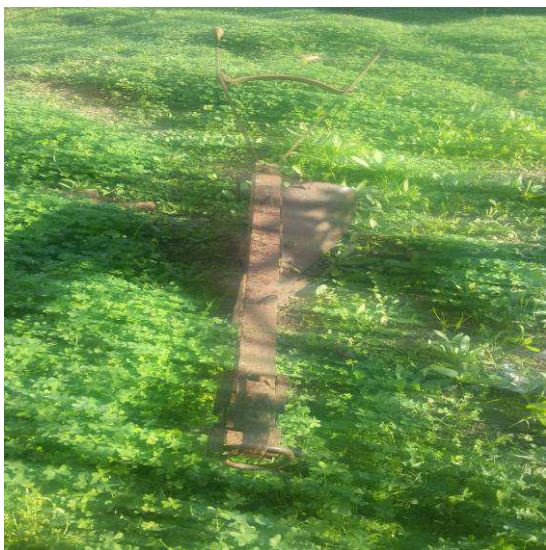
Aqcewal



Ađlae



Lmaεun



Lemaun n wuzzal



Isni



Akelab



taxfat



Tamenqact



Akruci



Tazzart n wuzzal



Tissirt n leqahwa



Tacaqurt



Agabyu



Tissirt uzmeur



tazzart n usyar

Table des matières :

Introduction générale.....	10
La problématique.....	11
Hypothèse.....	11
Le choix de sujet.....	11
La méthode utilisée pour exploiter le terrain.....	11
Le corpus.....	11
Objectifs de la recherche.....	11
Le terrain d'étude.....	13
La localisation géographique des points d'enquête.....	14
La présentation des informateurs.....	14
Chapitre I : la variation phonétique.....	15
Introduction	16
Variation phonétique.....	16
L'assimilation.....	16
Mutation (simples mutations).....	16
Le son [m]variante [n].....	16
La vocalisation.....	16
Le son [w]variante[u].....	17
Le son[u] variante[i].....	17
La spirantisation.....	17
Le son [s] variante [ʃ].....	17
Le son[d]variante[t].....	17
Le son[z]variante[ʒ].....	17
Le son [j]variante[g].....	18
Le son[t]variante[θ].....	18
Le son[b]variante[v].....	18
Le son[d]variante[ð].....	18
Le son[b]variante[p].....	19
Conclusion.....	20
Chapitre II : la variation lexicale	
Introduction.....	22
Tableau d'inventaire	23

Carte (01) la variation lexicale de « lembuđ ».....	33
Carte (02) la variation lexicale de « sselk ».....	34
Carte (03) la variation lexicale de « Asaywen ».....	35
Carte (04) la variation lexicale de « Lbala ».....	36
Carte (05) la variation lexicale de « Azduz ».....	37
Carte (06) la variation lexicale de « Ađellæ ».....	38
Carte (07) la variation lexicale de « Tisnayin ».....	39
Carte (08) la variation lexicale de « Tajmaet ».....	40
Carte (09) la variation lexicale de « Lbac»	41
Carte (10) la variation lexicale de « Arekkaz».....	42
Carte (11) la variation lexicale de « Amger n yiniĵjel».....	43
Carte (12) la variation lexicale de « Rađtu».....	44
Carte (13) la variation lexicale de « Amger n uřumi».....	45
Carte (14) la variation lexicale de « Tazzert n usyar »	46
Carte (15) la variation lexicale de « Aqecwal»	47
Carte (16) la variation lexicale de « Rafya»	48
Carte (17) la variation lexicale de « Lembuđ »	49
Carte (18) la variation lexicale de « čappa »	50
Carte (19) la variation lexicale de « Agelzim».....	51
Carte (20) la variation lexicale de « Ticfirin »	52
Carte (21) la variation lexicale de « Amextaf»	53
Carte (22) la variation lexicale de « Tacettabit »	54
Carte (23) la variation lexicale de « Taqecwalt»	55
Carte (24) la variation lexicale de « Tacmuxt»	56
Carte (25) la variation lexicale de « Tayrast n tzizwa».....	57
Carte (26) la variation lexicale de « Tifkalin»	58
Carte (27) la variation lexicale de « Aæeric n uzemmur».....	59
Carte (28) la variation lexicale de « Tinqalin»	60
Carte (29) la variation lexicale de «řamca»	61
Carte (30) la variation lexicale de « Taxfet»	62
Carte (31) la variation lexicale de « Nhiz».....	63
Carte (32) la variation lexicale de « Lmedwed».....	64
Carte (33) la variation lexicale de « Aqarrac».....	65
Carte (34) la variation lexicale de «Acbaylu ».....	66

Carte (35) la variation lexicale de « tissirt n uzmmur».....	67
Carte (36) la variation lexicale de « Acerdaq».....	68
Carte (37) la variation lexicale de « Afdis».....	69
Carte (38) la variation lexicale de «Taqabact ».....	70
Carte (39) la variation lexicale de «Acewari».....	71
Conclusion	72

ChapitreIII : la variation morphologie et sémantique

Introduction.....	73
La définition de quelques concepts.....	73
La morphologie	73
Le nom.....	73
La racine.....	74
Le schème nominal.....	74
Les marques obligatoires du nom simple.....	74
Le genre.....	74
Le nombre.....	75
L'état.....	77
La composition.....	78
Les types de composition.....	79
Composition synaptique.....	79
La composition par juxtaposition ou proprement dite.....	79
Les modalités de nom.....	80
Les alternances vocaliques.....	82
La dérivation.....	83
Verbale.....	83
Nominale.....	84
Par redoublement consonantique.....	84
L'emprunt.....	84
Conclusion générale.....	91
Bibliographie.....	97
Le résumé en kabyle.....	93
Les annexes.....	138